

41562



Navod
k naučenju italijanskega jezika
za
slovenske ljudske šole.

II. del.

Velja 90 h.

Na Dunaju.

V cesarski kraljevi zalogi šolskih knjig.

30
35
29
04
67

Pire France

Piazin

Piazin

6 Pire Pire

Pire Pire Piazin

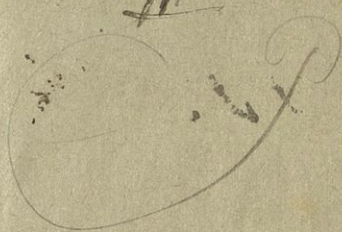
Pire Pire
mre

Pire Pire

Franc Pirc.

II. 11. 11. 11.

I	II	III	IV	V
VI	VII	VIII	IX	X



~~38~~ + 26 + 30 + 197 =
342 368 398

197

 5.95

 11.90 K = 12

Navod

k naučenju italijanskega jezika

za

slovenske ljudske šole.

II. del.

Spisal

Anton Valentič.

(Pregledano in popravljeno izdanje.)



Veljâ vezano s platnenim hrbtom 90 vinarjev.

Na Dunaju.

V cesarski kraljevi zalogi šolskih knjig.

1897.

41562

Šolske knjige, v ces. kr. zalogi šolskih knjig na svetlo dane, ne smejo draže prodajati se, kot je na čelni strani postavljeno.

Pridržujejo se vse pravice.



411/22

Uvod. (Introduzione.)

1. Dvoglasniki. (Dei dittonghi.)

Quello, che agli altri **fai**,
Tu pur dagli altri **avrai**.
Il **figlio** **virtuoso** è la deli-
zia della **famiglia**. **Siate**
buoni!

Kar drugim storiš,
To od drugih dobiš.
Kreposten sin je veselje svoje
družine. Bodite dobri!

Zlog, ki je sestavljen iz dveh samoglasnikov, imenuje se dvoglasnik (dittongo).

Troglasnikov (trittonghi) in četveroglasnikov (quadrittonghi) v novejšem času ne pripoznavajo, ker besede, ki imajo po tri ali štiri samoglasnike zaporedoma, delé v dvo- in samoglasnike; n. pr. **figliuolo** razdeli se tako: **figli-uo-lo**; miei = **mie-i**; tuoi = **tuo-i**; figliuoi = **figli-uo-i**, vendar se sme razdeliti tudi: **figliuo-i**.

Opomnja. a) Dvoglasnikova samoglasnika se na koncu vrste ne smeta ločiti, kakor se tudi števila pisana sè številkami ne delé.

b) Dvoglasniki so zategnjeni (distesi), kakor v besedah: **fái avrái**, sei, noi; in zbrani (raccolti), kakor v besedah: **siáte**, **buóni**, **piéde** itd. V prvih se bolj poudarja prvi, v drugih drugi samoglasnik.

2. Zlogi in besede. (Delle síllabe e parole.)

Il leone è chiamato il re di tutti i quadrúpedi.	Lev se imenuje kralj vseh četveronožcev.
Il Po è il piú grande dei fiumi d' Italia.	Pad je največa reka v Italiji.
Le gru sono grossi uccelli di palude (trampolieri).	Žrjavi so velike ptice močvirnice.

Besede so enozložne (monosíllabe) ali večzložne (polisíllabe).

3. Glasovni poudarek (náglas). (L' accento tónico.)

Nekaterim besedam se poudarja zadnji samoglasnik, kakor: bontà, amò, beltà. Takim pravijo presekane besede (parole **tronche**). — V drugih se poudarja samoglasnik v predzadnjem zlogu, kakor: fratello, mattina, scolaro. Takih besed je v italijanščini največ; imenujejo se ravne besede (parole **piane**). — Zopet v drugih se poudarja samoglasnik v predpredzadnjem zlogu, kakor: leggere, scrivere, tavola. Take se imenujejo polzke besede (parole **sdrúcciole**). — Nekaj malo je tudi takih, ki imajo poudarek še bolj zad, kakor: **se**minano, **co**municano in dr. Takim pravijo parole **bisdrúcciole**.

Opomnja. Glasovni poudarek je velike važnosti v italijanščini ker vpliva zeló na bistvenost samoglasnikov. To veljá zlasti v dvoglasnikih **uó** in **ié**, kateri se ohranjajo e v naglašanih zlogih in pred enostavnim soglasnikom, med tem ko se pred dvojnatisoglasnikom in z drugačnim naglaševanjem **uó** in **ié** izpreminjata v **o** in **e**, n. pr. io **suono** — noi **soniamo**; **buono** — bontà; **muovere** — mosso; **siéde** — seduta; **fiéno** — fenile itd.

4. Slovníčni poudarek.

(L' *accento grammaticale o gráfico.*)

Ta je trojen, to je: zategnjen (´) *grave*, oster ali kratek (˘) *acuto* in upognjen (ˆ) *circonflesso*.

a) L' *accento grave* (zategnjen p.) [˘].

Ta se deva:

Na končne samoglasnike **a**, **u**, **i**, **e** presekanih besed, kakor:

virtù namesto *virtude* *),
carità „ *caritade*,
piè „ *piede* itd.

Na končni samoglasnik nekaterih tujih besed kakor: **Gesù**, **Noè**, **Mosè**, **Perù**, **sofà**, **caffè** itd.

Na končni samoglasnik tretje osebe v dovršnopreteklem času (*pass. rimoto*) pravih glagolov, kakor: egli **amò**, **credè**, **sentì**, in na končni samoglasnik prve in tretje osebe v ednini določnega prihodnjika: io **amerò**, egli **amerà**; io **temerò**, egli **temerà**; io **udirò**, egli **udirà**. Dalje tudi na zadnji samoglasnik tretje osebe v ednini sedanjika pri glagolih sestavljenih iz **fare** in **stare**, kakor: egli **disfà** (on razdrè), egli **ristà** (on zopet, [vnovič] stoji) itd.

Na enozložne besede, katere, ko bi se pisale brez náglasa, zamenile bi se lahko z drugimi, ki enako slovó, pa drugo pomenijo; n. pr.

dà (glagol dati)	za razločitev od	da (predlog od, pri);
dì (dan)	„ „ „	di (predlog od);
è (glagol essere)	„ „ „	e (veznik in);
là (prislov tam)	„ „ „	la (spolnik);
lì (prislov tam)	„ „ „	li (spolnik);
nè (nikav. prislov)	„ „ „	ne (zaimek);
sì (trd. prislov)	„ „ „	si (zaimek);
sè (zaimek si)	„ „ „	se (veznik ako);
fè (fede)	„ „ „	fe (fece od fare).

*) Besede, koje ne razumeš, poišči v priloženem slovarčku.

Ta náglas dobívajo na zadnji zlog tudi sestavljenke od **che** in **ciò**: **affinchè, poichè, perchè, giacchè; perciò, acciò** in prislovi **lassù, laggiù, costà, costì, colà, colì, giù**.

Opomnja. Enozložne besede, ki imajo en sam pomen, ne trebajo náglasa, kakor: **Po, fa, re, sta, no, va, qui, qua, fu** itd.

b) L'accento acuto (ostri p.) [´].

Ta náglas se deva na predzadnji samoglasnik nekaterih med seboj si enakih besed, ki pa, različno naglašane, imajo tudi različen pomén, kakor: **balía** (svojevoljnost) in **bália** (dojnica); **malvagía** (vinska vrst) in **malvágia** (hudobna). Dalje je ta náglas navaden tudi v nekaterih besedah na **io** in **ia**, zato da se pravilno izgovarjajo, kakor: **restío, mormorío, malía** in dv. in slednjič v tistih besedah, koje pesniki naglašajo le zaradi metra zoper navadno rabo.

c) L'accento circonflesso (^). (Upognjen p. ali strešica.)

Ta se stavi namesto dveh **i** v množini pri onih samostalnikih na **io**, kjer bi bil sicer pomen dvoumen; n. pr. **odí = odii** (sovraštva), za razločitev od **odi** (2. oseba edn. = slišiš); **augurí = augurii** (voščila), za razločitev od **auguri** (2. oseba edn. = voščiš).

Opomnja. Ta náglas se rabi tudi v skrajšanih oblikah tretje množinske osebe v daljnjo pret. času (pass. rimoto), kakor: **amâr** (namesto **amárono**), **udîr** (namesto **udírono**) in v nekaterih nedoločnikih, kakor: **tôrre** (namesto **togliere**) itd., kar je pa večinoma le v vezani besedi navadno.

5. Apostróf. (L'apóstrofo.)

L'ozio è il padre **d'**ogni | Lenoba je mati (začetek)
vizio. | vsakej strasti.

Apostróf je neka mala vejica, ki se postavlja na zgorenjo stran konec zadnje črke v besedi in pomenja, da se je kaka črka ali celó kak zlog izpustil.

V zgornavedenem zgledu (**L' ozio, d' ogni**) se je samoglasnik izpustil, zato ker se naslednje besede začnejo sè samoglasnikom.

Tako se v bolj visokem slogu in v poeziji pišejo počlenjeni predlogi:

de' namesto dei ;	da' namesto dai ;
a' " ai ;	ne' " nei ;
co' " coi ;	tra' " tra i ;
pe' " pei ;	fra' " fra i .
su' " sui ;	

V sledečih besedah znači apostrof izpuščenje celih zlogov, kar se tudi rabi le v višjem slogu in v poeziji:

vo' namesto voglio ;
die' " diede ;
fe' " fece ;
e' " egli ;
ve' " vedi ;
di' " dici .

Opomnja. Apostrofovani soglasnik se ne sme puščati na koncu vrste, ker dela zlog z naslednjim samoglasnikom.

6. Pravopisje. (L' ortografia.)

Splošno vodilo pri pravopisju je: piši kakor se besede dobro izgovarjajo in izpeljujejo, ter pazi posebno na izrekovanje dvojnih in podobnih si soglasnikov, kakor: **cap-pel-lo, a-gnel-lo, pesce, interesse, formaggio, bacio** itd.

7. Dvojni soglasniki v zloženih besedah. (Consonanti doppie nelle parole composte.)

V sestavljenih besedah se podvoji začetni soglasnik druge sestavljenke (razen s impura in **gl**):

1. Kadar se prva sestavljenka, ločena od druge, konča na naglašeni samoglasnik; n. pr. **più** in **tosto** =

piuttosto; già in mai = **giammai**; darò in ti = **darotti**.

2. Kadar je prva sestavljenka eden izmed sledečih členkov: a, da, fra, o, ra, so, sopra, su, contra, qua; n. pr. **accanto**, **davvero**, **frattanto**, **oppure**, **raddoppiare**, **sopportare**, **sopravveste**, **succinto**, **contraffare**, **quaggiù**.

3. Kadar je prva sestavljenka ena izmed teh-le enozložnic: è, fa, fo, fu, ha, ho, sto, sta, vo, va, kakor: **evvi**, **fammi**, **vattene** itd.

Opomnja. Pred drugimi sestavljenkami, ki se začenjajo z **b**, **m**, **p**, členki **in** in **con** izpremené **n** v **m**, kakor: **imparziale**, **comporre**, **combattere**, **commettere**; pred **l** in **r** se pa **n** izpremení v iste črke, ki začenjajo drugo sestavljenko, kakor: **illecito**, **irragionévole**, **collegare**, **correo**.

8. Razzlogovanje. (Divisione delle sillabe.)

1. Soglasnik med dvema samoglasnikoma se druži z drugim zlogom. Primeri: **a-mo-re**, **pa-ro-la**, kot v slovenskem. Izvzete so besede sestavljene iz **ad**, **dis**, **in**, **mal**, **mis**, **tras**, ki se razzlogujejo tako, kakor so izpeljane ali sestavljene. Primeri: **ad-agio**, **dis-ubbidire**, **mal-in-cuore**, **mis-avventura** **tras-andare** itd.

2. Dva soglasnika med dvema samoglasnikoma gresta v drugi zlog, ako skupaj zvezana moreta začenjati besedo. Primeri: **li-bro**, **ca-prà**, **scri-gno**, **mo-sto**. Če pa ne moreta začenjati besede, gre prvi soglasnik v prvi zlog, a drugi v drugega. Primeri: **Guar-datevi dal-le men-zogne**. (Varujte se laži.)

Izvzeta sta **vr** in **cq**, ki gresta vedno v drugi zlog. Primeri: **Se a-vrete modi gentili**, **vi a-cqui-sterete benevolenza**. (Če bodete priljudni, pridobote si ljubezen.)

3. Trije soglasniki med dvema samoglasnikoma gredó v drugi zlog, ako skupaj zvezani morejo začenjati besedo. Primeri: Mo-stra-mi il na-stro (Pokaži mi trak)! Če pa ne morejo začenjati besede, prvi izmed treh soglasnikov gre v prvi, druga dva pa v drugi zlog. Primeri: Sem-pre vi sarò ob-bligato (Vedno vam bom dolžan).

9. Velike črke. (Léttere maiúscole.)

Te se pišejo v takih slučajih kakor v slovenščini.

Prvi razdelek. (Divisione prima.)

Praktične vaje v jeziku. (Esercizi pratici di lingua.)

O spolnikih. (Degli articoli.)

1.

<i>Il genitore</i> , roditelj;	<i>lo scienziato</i> , učenjak;
<i>il giusto</i> , pravični;	<i>l' insetto</i> , žuželka;
<i>lo zero</i> , ničla;	<i>l' ácido carbónico</i> , ogljenčeva
<i>tranquillo</i> , miren;	kislina;
<i>dire</i> , reči;	<i>assorbire</i> , srkati, posrkati;
<i>alberi coníferi</i> , iglata drevesa, šilovje, storžnjaki;	<i>mediante</i> , s, po;
<i>lo struzzo</i> , noj;	<i>il valore</i> , vrednost.

Il figlio ama il suo genitore. **I** figli amano i loro genitori. Il sonno del giusto è tranquillo. Plurale? **Lo** struzzo è il più grande uccello. **Gli** struzzi sono i più grandi uccelli. Lo scienziato è savio. Plurale? Presso i numeri interi lo zero alla sinistra non ha nessun valore. Plurale? **L'**albero assorbe dall'aria l'ácido carbónico mediante le foglie. **Gli** alberi **L'**insetto è un animale per **lo** più nocivo. **Gl'**insetti

2.

<i>La ghiaia</i> , sip, prod;	<i>l' edizione</i> , natis, izdaja;
<i>l' età</i> , starost, doba;	<i>l' eredità</i> , dedina;
<i>stimato</i> , spoštovan;	<i>apprezzato</i> , cenjen, čislan;
<i>inghiainato</i> , posuto sè sipom;	<i>virtuoso</i> , kreposten;
<i>impuro</i> , nečist;	<i>perfetto</i> , popoln;
<i>malsano</i> , nezdrav;	<i>migliore</i> , bolji;
<i>importante</i> , važen;	<i>posteriore</i> , zadnji, poznejši;
<i>considerévole</i> , znaten (velik);	<i>quasi</i> , skoraj.
<i>l'età avanzata</i> , visoka starost;	

La donna virtuosa è stimata ed apprezzata. **Le** donne **L'** anima nostra è immortale. **Le** anime **L'** acqua pura è sana. Plurale? **L'** erba è verde. **L'** erbe **L'** età di quest' uomo non è avanzata. **Le** età **L'** eredità, che ho ricevuto da mio padre, non era considerévole. Molto più importanti erano le eredità, che avete avuto voi dai vostri zii. **L'** edizione nuova d' un libro non è quasi mai perfetta. **L'** edizioni posteriori sono migliori.

3.

Služiti, <i>servire</i> ;	cigan, <i>lo zingaro</i> ;
popraviti, <i>governare, giustare</i> ;	urar, <i>l' orologiaio</i> ;
prenočiti, <i>pernottare</i> ;	Italijan, <i>l' Italiano</i> ;
zvesto, <i>fedelmente</i> ;	noht, <i>l' unghia</i> ;
pod milim nebom, <i>sotto il</i>	neobčutljiv, <i>insensibile</i> .
<i>cielo aperto (all' aperto)</i> ;	

Učitelj bode hvalil svoje učence. Učitelji bodo hvalili svoje učence. Vojaki zvesto služijo cesarju. Oglekala so draga. Cigani prenočujejo pod milim nebom. Urarji popravljajo ure. Italijani govore italijansko. Sestre delajo v hiši. Matere nas učé moliti. Nohti so neobčutljivi. Dedine niso vse znatne.

4.

<i>Sincero</i> , odkritosrčen, iskren;		<i>l' ortica</i> , kopriva;
<i>incontrare</i> , srečati;		<i>la pianta</i> , rastlina.

Il padre ha **un** buon figlio. La madre ha **una** buona figlia. Il maestro ha **uno** scolaro diligente. La maestra ha **un'** amica sincera. Questo signore ha **un** amico fedele. Questi signori hanno amici fedeli. Questa fanciulla ha una buona madre. Queste fanciulle hanno buone madri. Quella pianta è un' ortica. Quelle piante sono ortiche. Ho incontrato un amico ed un' amica.

5.

Sirota (sirotek), <i>l' órfano</i> ;		zob, <i>il dente</i> ;
sirota, <i>l' órfana</i> ;		zdravje, <i>la salute</i> ;
lastovka, <i>la róndine</i> ;		gnil, <i>guasto, marcio</i> ;
čebela, <i>l' ape</i> ;		pokvariti, <i>rovinare</i> .
roj, <i>lo sciame</i> ;		

En gnil zob ne pokvari zdravja. Ena lastovka ne prinese pomladi. Ena čebela ni še (en) roj. Imamo dušo neumrjočo. Brat ima (enega) prijatelja. Mati ima (eno) prijateljico. Ta deček je (ena) sirota; ona deklica je njegova sestra; je tudi (ena) sirota.

6.

Io sono figlio di Giuseppe.	Jaz sem Josipov sin.
Sono figlio di un (d' un) contadino.	Sem kmetski sin (sin enega kmeta).
Questa casa è di mio padre.	Ta hiša je mojega očeta.
Io parlo di mio fratello.	Jaz govorim o svojem bratu.
Questa tavola è di legno.	Ta miza je lesena (iz lesa).
Giacometto è un ragazzo di buoni costumi.	Jakec je deček lepega obnašanja (vedenja).
Ho portato il libro a Giovannina.	Prinesel sem knjigo Ivanki.

Tu hai dato la penna **ad** Ti si dal pero enemu učencu.
 uno scolaro.

Egli è stato **a** Gorizia. On je bil v Gorici.

Sono stato **da** Giovanni. Bil sem pri Janezu.

Ho ricevuto la lettera **da** Prejel sem pismo od nekega
 un amico. prijatelja.

Sono partito **da** Trieste. Odšel sem iz Trsta.

Opomnja. Di znači drugi sklon, **a** tretji, **da** šesti.

7.

<i>La pazienza, potrpežljivost,</i>	<i>la rosa, roža, vrtnica;</i>
(potrpljenje);	<i>il rispetto, spoštovanje;</i>
<i>il dovere, dolžnost;</i>	<i>la merce, blagó;</i>
<i>la corteccia, skorja, lub;</i>	<i>sacro, svet, posvečen;</i>
<i>lo stelo, steblo, deblo;</i>	<i>rúvido, hrapav, oster;</i>
<i>la viola, vijolica;</i>	<i>spinoso, bodeč, trnjev.</i>

La pazienza **del** maestro è grande. Il dovere **dei** figli è sacro. La corteccia **dell'** albero è rúvida. La corteccia **degli** alberi è rúvida. Lo stelo **della** rosa è spinoso. Gli steli **delle** rose sono spinosi. L' uovo **dello** struzzo è grande. Le uova **degli** struzzi sono grandi. Portiamo rispetto **al** maestro! Obbediamo **ai** genitori! Francesco scrive una lettera **all'** amico. Quando scriverete voi **agli** amici? Queste frutta le abbiamo ricevute **dagli** ortolani. Abbiamo avute quelle viole **dalle** amiche.

Opomnja.

V drugem sklonu namesto	di il	govorí se	del;
v tretjem	„ „	a il	„ „ al;
v šestem	„ „	da il	„ „ dal.
itd.	itd.	itd.	itd.

Sledeča tabla kaže, kako se določni spolniki združujejo s predlogi **di, a, da, con, in, su, per** v eno

besedo in se potem zovejo počenjeni predlogi = **preposizioni articolate**:

E d n i n a				M n o ž i n a		
Moški sp.		Ženski s.		Moški sp.		Ženski s.
	il	lo (l')	la (l')	i	gli (gl')*	(le l')
di	del	dello, dell'	della, dell'	dei	degli, degl'	delle, dell'
a	al	allo, all'	alla, all'	ai	agli, agl'	alle, all'
da	dal	dallo, dall'	dalla, dall'	dai	dagli, dagl'	dalle, dall'
con	col	collo, coll'	colla, coll'	coi	cogli, cogl'	colle, coll'
in	nel	nello, nell'	nella, nell'	nei	negli, negl'	nelle, nell'
su	sul	sullo, sull'	sulla, sull'	sui	sugli, sugl'	sulle, sull'
per	pel	pei

8.

Lo schioppo, puška, puša;

il pesce, riba;

il pavone, pav;

lo spiedo, raženj;

scherzare, šaliti se, igrati se;

la soglia, prag;

il mazzo, šop, šopek;

arrostire, peči;

créscono, rastejo;

iersera, sinoči.

Io parlai **col** vicino iersera. Sono stato in chiesa **coll'** orfano. Non ischerzo **collo** schioppo. Parlo molto volentieri **colla** nostra vicina. Il mio padrone è **nel** giardino. Gli alberi crescono **nell'** orto. Dormi tu **nella** camera di tuo padre? I pesci vivono **nell'** acqua. Quell'uomo porta sempre una penna di pavone **sul** cappello. Ho veduto arrostitire un agnello **sullo** spiedo. Ecco un cane **sulla** soglia della porta. Ho comprato questo mazzo di fiori **pel** nonno.

*) **gl'**, **degl'**, **agl'** itd. se rabijo, se ve da, samo pred samostalniki, kateri se začenjajo z **i**.

9.

<i>L' oca</i> , gos;	<i>partito</i> , odšel, odpotoval;
<i>la saccoccia</i> , žep;	<i>soltanto</i> , samo, le;
<i>l' aiuola</i> , leha, greda;	<i>puro</i> , čist;
<i>non devo</i> , ne smem;	<i>caduto</i> , padel.

Carlo è già partito **coi** fratelli. Sei stato **cogli** stivali **nell'** acqua. Vediamo **cogli** occhi. Noi non iscriviamo **colle** penne d' oca. **Nei** giardini **dei** signori sono molti fiori. **Negli** orti **del** nostro villaggio sono molti alberi fruttiferi. Non porto le mani **nelle** saccocce. **Sui** monti è caduta la neve. **Sugli** alberi cántano gli uccelletti. Non devo camminare **sulle** aiuole zappate, nè **sull'** erbe seminate. Adópero **pei** capelli soltanto l' acqua pura.

10.

Čigav? <i>di chi?</i>	rokavice, <i>i guanti</i> ;
zdravnik, <i>il médico</i> ;	lažniv, <i>bugiardo</i> ;
župnik, <i>il párroco</i> ;	pločica, <i>la lavagna</i> ;
zvon, <i>la campana</i> ;	brez, <i>senza</i> .
zvonik, <i>il campanile</i> ;	

Čigav je oni lepi vrt? Oni vrt je od strica mojega učitelja. Zid vrta našega soseda je previsok. Veruješ-li ti Petru? Jaz sem vedno veroval odkritosrčnim ljudem (persone). Prijatelju tega dečka ne verujem, ker je lažniv. Od koga ste dobili ta pisma? Od župnika te vasi. Govoril sem v mestu z bratom našega zdravnika. Oni deček je brez očeta in matere.

11.

Pripravil, <i>preparato</i> ;	s kom? <i>con chi?</i>
za koga? <i>per chi?</i>	nimamo, <i>non abbiamo</i> .

Za koga si pripravil ono sobo? S kom si bil v cerkvi? Jaz pišem s peresom na papir. Ti pišeš sè skrilnikom ali

s kredo na pločico. Z rokama delamo, z očmi vidimo, z nogama hodimo. V zvonikih so zvonovi. Za koga ste kupili te rokavice? Za hčere te gospe. Kaj imate v žepih? Nimamo ničesa.

O samostalnikih. (De' Nomi.)

12.

Il cavallo, konj;
il fiore, cvetica;
il collega, tovariš, sodrug;
la mano, roka;
la falce, nož;
la medicina, zdravilo, lék;

i cavalli, konji;
i fiori, cvetice;
i colleghi, tovariši;
le mani, roke;
le falci, noži;
le medicine, zdravila.

cógliere, brati, trgati;
la qualità, vrsta, razvrst;
fértilè, rodoviten, plodovit;
stérile, nerodoviten, pust;
falso, kriv, ponarejen;
ispirato, navdihnjen;
quadrùpede, četveronogat;
l'ufficio, urad, služba;
rinomato, sloveč, znamenit;

consolare, tolažiti, razvese-
 ljevati;
coltivato, obdelan;
lo stemma, grb;
il duca, vojvoda;
lo speciale, lekarnik;
il lago, jezero;
il profeta, prerok;
la Carniola, Kranjsko;

antico, star, prastar.

Il collega è un compagno nell' ufficio. Io stimerò sempre i miei buoni colleghi. Il cavallo è un animale quadrùpede. Quanto costano questi cavalli? Nella Carniola vi sono tre rinomati laghi. Gli speciali preparano e vendono le medicine. Lavoriamo colle mani. Chi vuol avere i frutti, non deve cógliere i fiori degli alberi. I contadini adóperano varie qualità di falci. I campi coltivati sono fértili; i non coltivati sono stérili. I buoni figliuoli consólano i genitori.

13.

Trgovec, *il mercante, il negoziante*;
 grof, *il conte*;
 deželca, *il paese, la campagna*;
 obrezovati, *potare*;

lisica, *la volpe*;
 orglavec, *l'organista*;
 katehet, *il catechista*;
 marljiv, *diligente, attivo*;
 pazljiv, *attento*.

Ti trgovci imajo mnogo denarja. Učenci so marljivi in pazljivi v šoli. Dobre knjige so vedno koristne marljivim učencem. Grof ima dva sina in dve hčeri. Kmetovavec obrezuje trte zgodaj spomladi ali že v jeseni. Lisice so zvite živali. Čigavi so ti noži?

14.

La mosca, muha;
la spiga, klas;
il fuoco, ogenj, kres;
il lago, jezero;

l'amico, prijatelj;
il medico, zdravnik;

insudiciare, umazati;
l'oggetto, stvar, predmet, reč,
 objekt;

la manica, rokav;
il cappotto, suknja;

le mosche, muhe;

le spighe, klasje;

i fuochi, kresovi;

i laghi, jezera;

gli amici, prijatelji;

i medici, zdravniki;

piacévole, prijeten;

Austriaco, Avstrijec;

la storia, zgodovina, povest;

la vigilia, preddan.

Le mosche insudiciano gli oggetti. Questa segala ha le spighe molto belle. Le maniche di questo cappotto sono larghe. Piacévoli sono i luoghi presso i laghi. Noi abbiamo dei buoni e sinceri amici. In questa città vi sono molti medici. Io sono stato e sarò sempre un buon Austriaco. Anche noi saremo sempre buoni Austriaci. Un altro anno studierete la storia degli antichi tempi. Alla vigilia di S. Giovanni ho veduto sui monti diversi fuochi.

Opomnja. Besede s končnicami **-ca** in **-ga**, **-co** in **-go** dobé v množini vmes **h**, da obdržé trdo izreko. Izvzeti ste **Austriaco**, **Greco** in malo družih. Mnogo besed na **-ico** pa izpremeni v množini trdo v mehko izreko: **-ici**.

15.

Jezus Kristus, <i>Gesù Cristo</i> ;	Kras, <i>Carso</i> ;
katoličan, <i>il cattòlico</i> ;	sovražnik, <i>il nemico</i> ;
pobožen, <i>devoto, pio</i> ;	gozd, <i>il bosco</i> ;
kuhar, <i>il cuoco</i> ;	smokva, <i>il fico</i> ;
kuharica, <i>la cuoca</i> ;	štacuna, <i>la bottega</i> ;
vajen, <i>avvezzo, abituato</i> ;	odpustiti, oprostiti, <i>perdonare</i> .

Kuharji in kuharice so vajeni ognju. Smokve so sladke. Breskve rastejo na breskvi. V starih časih so bili na Krasu veliki gozdovi. Kranjska jezera so znamenita. Koliko štacun je v naši vasi? Ljubimo prijatelje, a sovražnikom odpustimo.

16.

<i>Il bacio</i> , poljub ;	<i>i baci</i> , poljubi ;
<i>il raggio</i> , žarek ;	<i>i raggi</i> , žarki ;
<i>l'uscio</i> , izhod ;	<i>gli usci</i> , izhodi.
<i>la camicia</i> , srajca ;	<i>le camicie</i> , srajce ;
<i>la ciliegia</i> , črešnja ;	<i>le ciliege</i> , črešnje ;
<i>la coscia</i> , stegno ;	<i>le cosce</i> , stegna.
<i>la battaglia</i> , bitka ;	<i>le battaglie</i> , bitke ;
<i>la famiglia</i> , družina, obitelj ;	<i>le famiglie</i> , družine ;
<i>bastare</i> , zadostovati ;	<i>il dolore</i> , bolečina ;
<i>umano</i> , človešk-o ;	<i>il valore</i> , vrednost ;
<i>il selvaggio</i> , divjak ;	<i>la fioritura</i> , cvetje ;
<i>il foglio</i> , pola, list (papirja) ;	<i>la fascia</i> , povoj ;
<i>la tela</i> , platno ;	<i>certi</i> , alcuni, nekateri.

Ho prestato a Luigi un foglio di carta. Cómprami dieci fogli di carta! La mia casa ha quattro usci. Dodici

metri di tela bástano per quattro camicie. Quest' anno i ciliegi hanno avuto bel tempo nella fioritura; avremo molte ciliege. Sento un dolore nelle cosce (coscie). Dopo pranzo mia sorella laverà le fasce. Nella battaglie si conosce il valore dei soldati.

Opomnja. 1. Končnice **-cio, -gio, -scio** (z mutastim **i**) se pri moških samostalnikih v množini izpremené v **-ci, -gi, -sci**; one pri ženskih **-cia, -gia, -scia** v **-ce, -ge, -sce**, pa tudi v **-cie, -gie, -scie**.

Opomnja. 2. V zlogih *cia, gia, cio, gio* se ne sliši *i* (matasti *i*) torej izgovarjaj: *Ciascuno, ne ci-a-scu-no; giò-va-ne, ne gi-o-va-ne i. t. d., ne da bi se slišal i.*

17.

Lice, <i>la guancia</i> ;	dež, <i>la pioggia</i> ;
divji kozel, <i>il camoscio</i> ;	postrešček, <i>il servo (di piazza)</i> ;
ogrevati, <i>riscaldare</i> ;	steklenica, <i>la bottiglia</i> ;
kovčeg, <i>la valigia</i> ;	kača, <i>la biscia, il (la) serpe</i> ;
obraz, <i>la faccia</i> ;	
skala, skalovje, pečina, <i>la rupe</i> .	

So li zrele črešnje? Črešnje bodo zrele meseca maja ali junija. Obraz ima dve lici. Divji kozli tekajo po skalovju. Koliko dežja je padlo danes? Solčni žarki ogrevajo zemljo. Postrešček nese dva kovčega. Te steklenice (buteljke) so predrage. Kače nimajo nog.

18.

<i>Lo zio, stric</i> ;	<i>gli, zii, strici</i> ;
<i>il mormorio, šumenje</i> ;	<i>i mormorii, šumenja</i> ;
<i>pio, pobožen</i> ;	<i>pii, pobožni</i> .
—	—
<i>il vizio, strast</i> ;	<i>i vizii (vizii), strasti</i> ;
<i>lo studio, učenje, šola</i> ;	<i>gli studi (studii), učenja</i> ;
<i>l' esempio, zgled</i> ;	<i>gli esempi (esempi), zgledi</i> ;
<i>lo specchio, ogledalo</i> ;	<i>gli specchi, ogledala</i> ;

vecchio, star;
il calzolaio, črevljar;
l' avoltoio, jastreb;

l' augurio, voščilo;
il beneficio, dobrodelnost;

qualche, kakšen, nekateri;
goloso, sladkosneden;
la rovina, poguba, pogibelj,
 kvar;
l' ésito, izid, uspeh;
ginnasiale, gimnazijski;
l' órgano, orgán, orodje,
 orgle;
accettate, sprejmite;

vecchi, stari;
i calzolai;
gli avoltoii.

gli augurii (*augurí*);
i beneficii (*beneficí*).

mandare, poslati, vreči;
la vista, vid;
il terrore, strah, groza;
la lavandaia, perica;
imitare, posnemati;
la pelle, koža;
il cuoio, usnje;
grato, hvaležen;
simile, tak, enak.

Qualche fanciullo è goloso. Quest' è un brutto vizio. I vizí mándano l' uomo in rovina. Mio zio è arrivato, ed i tuoi zii sono partiti. Nella casa di quel signore ho veduto molti specchi. Sento dei mormorii. Gli occhi sono órgani della vista. Gli avoltoii sono il terrore dei camosci, delle pecore, delle capre, delle lepri e símili animali. La lavandaia ha portato le camicie. Imitate i buoni esempi! I calzolai fanno scarpe e stivali di cuoio. Accettate i nostri augurí! I buoni fanciulli sono grati per i beneficii ricevuti.

Opomnja. Samostalniki na **-io** (z naglasom, kakor **zio**) izpremené v množini končni **o** v **i** (**zii**). Samostalniki na **-io** (brez naglasa, kakor **arancio**) opuščajo v množini končni **o** (**aranci**, naranča). Izvzeti so samo tisti samostalniki, kateri imajo v množini na koncu en sam **i**, pa bi se lahko zamenili z enakimi besedami družega pomena. N. pr. **principio** (začetek, načelo), **odio** (sovražstvo), **beneficio**, **augurio** in taki, kateri vsi morajo v množini imeti na

koncu dva i (**ii**) ali pa strešico (^). Torej principii ali principî, odii ali odî itd., da se razločijo od družih enakih besed družega pomena, kakor **príncipi** (od príncipe = knez) **odi** (od udire), **benéfici** (od pridevnika: **dobrodelen**), **auguri** (glagol, 2. oseba edn. sed. časa).

19.

Pekár, <i>il fornaiò</i> ;	nevaren, <i>pericoloso</i> ;
vratár, <i>il portinaio</i> ;	laket, <i>il braccio</i> ;
mesár, <i>il macellaio</i> ;	ugajati, <i>far bene, conferire</i> ;
delavec, <i>il lavorante</i> ;	nekaj, <i>alquanto, alcunchè</i> ;
kostanji (drevesa), <i>i castagni</i> ;	kostanj (sad), <i>le castagne</i> .

Pekar je poslal ubogemu delavcu nekaj kruha. Naš vratar ima dve ogledali. Ona hiša ima dva izhoda. Hoditi po pečinah je nevarno. Ta mesar ima močne lakte. Solčni žarki ne ugajajo očem. Človek ima eno glavo, dve očesi, dve ušesi, dve roki, dve nogi. Mi smo imeli letos mnogo sadja, to je: črešenj, hrušek, jabolk, breskev, smokev in kostanja.

20.

<i>Il re</i> , kralj ;	<i>i re</i> , kralji ;
<i>il dì</i> (<i>il giorno</i>), dan ;	<i>i dì</i> , dnevi ;
<i>la virtù</i> , čednost, krepost ;	<i>le virtù</i> , čednosti ;
<i>la verità</i> , resnica, istina ;	<i>le verità</i> , resnice ;
<i>la città</i> , mesto ;	<i>le città</i> , mesta ;
<i>il podestà</i> , župan ;	<i>i podestà</i> , župani.
—	—
<i>la crisi</i> , kriza, nevarnost ;	<i>le crisi</i> , krize ;
<i>il cavadenti</i> , zobodér ;	<i>i cavadenti</i> , zoboderi ;
<i>la specie</i> , vrst, razvrst ;	<i>le specie</i> , vrstí, plemena ;
<i>la barbarie</i> , barbarstvo, tri- noštvo, krutost ;	<i>le barbarie</i> , barbarstva.
—	—

<i>la giustizia</i> , pravičnost;	<i>eguale</i> , enako;
<i>la bilancia</i> , vaga, tehtnica;	<i>la dote</i> , blagó, dota;
<i>la cura</i> , skrb;	<i>il caffè</i> , kava, kavana;
<i>il capo</i> , načelnik, glavar;	<i>la Maestà</i> , Veličanstvo;
<i>il (la) comune</i> , občina, srenja;	<i>prezioso</i> , cenjen;
<i>generoso</i> , blagodušen, plemenit, radodaren.	

La *giustizia* è una virtù, che tiene la *bilancia* eguale per tutti. Le virtù sono la *dote* più preziosa delle donne ed anche degli uomini. Vienna è una grande città. Le grandi città hanno molti *caffè*. I re sono generosi. Il capo d' un comune si chiama *podestà*. I *podestà* devono aver cura per il loro comune come i padri per le loro famiglie. Questo cavadenti è il più bravo di tutti i cavadenti, che io m' abbia veduto. Noi abbiamo molte specie di fiori. Come fanno questi nomi il plurale? Il *dì* fa i *dì*, la *verità* = le *verità*, la *crisi* = le *crisi*, la *barbarie* = le *barbarie*, la *Maestà* = le *Maestà*.

Opomnja. Vsi enozložni samostalniki in večzložni z naglašanim poslednjim zlogom, ostajajo v ednini in v množini neizpremenjeni. Isto veljá tudi za samostalnice obojega spola na **i** in **ie**. Izvzeta je **la moglie**, ki ima v množini **le mogli**.

21.

Vek, stoletje, <i>il século</i> ;	navesti, naštetí, <i>enumerare</i> ;
kristjanski, <i>cristiano</i> ;	nevreden, <i>indegno</i> ;
zaradi, <i>per, a cagione</i> ;	sladko, <i>dolce</i> ;
dejanje, <i>l' atto, l' azione</i> ;	dovolj, <i>abbastanza</i> ;
	mogoče, <i>possibile</i> .

Velika mesta imajo mnogo štácuin in kavan. Kralji imajo mnogo konj. Ta kava ni dovolj sladka. Kje so vaše stare slike? Nekatera mesta so velika, a lepa niso. Kdo mi zna navesti šest resnic kristjanskih? Koliko vrst sadja imate v vašem vrtu?

22.

Dio, Iddio, Bog;

l' uomo, človek;

il bue, vol;

l' uovo, jajce;

il paio, dvoje reči, par;

il centinaio, stot, cent;

il migliaio, tisoč, tisočak;

vero, resničen, res;

fuori, zunaj, razen;

altro, drugi;

creato, ustvarjen;

l' immagine, podoba;

meglio, bolje, boljše;

dei, dii, bogovi;

gli uomini, ljudjé;

i buoi, voli.

le uova, jajca;

le paia, pari;

le centinaia, stoti;

le migliaia, tisoči.

nutritivo, tečen, redilen;

la gallina, kokoš;

marciare, stopati, hoditi;

attaccato, vprežen;

l' aratro, oralo, plug;

il carro, voz.

Un solo è il vero Iddio e fuori di questo non vi sono altri dei (dii). Gli uomini sono creati ad immagine di Dio. È meglio oggi un uovo che domani una gallina. Le uova di gallina sono nutritive. Ho comprato due paia di calze. Un migliaio ha dieci centinaia. Il bue, la vacca, il cavallo, la pecora, la capra sono útili animali doméstici. I buoi ed i cavalli véngono attaccati all' aratro od al carro.

Opomnja. Dio, l' uomo, il bue in malo drugih so nepravilni samostalniki. Centinaio, migliaio, paio, uovo, dobé v množini končnico **a** in prevzamejo ženski spol.

23.

Il dito, prst;

l' anello, prstan;

il braccio, laket;

il muro, zid;

il cervello, možgani;

i diti, le dita, prsti;

gli anelli, le anella;

i bracci, le braccia;

i muri, le mura;

i cervelli, le cervella;

il ciglio, obrvi;
il corno, rog;
il legno, les, voz, ladja;
il frutto, sad;
l' osso, kost;

atténdere, čakati;
aperto, odprt, razprostrt;
il póllice, palec;
l' índice, kazalec;
il medio, sredinec;
l' anulare, prstanec;
il mígnolo, mezinec;
sólido, trden;
circondato, obkrožen, obdan;
la prugna, sliva;
il nócciolo, sadna koščica;

i cigli, *le ciglia*;
i corni, *le corna*;
i legni, *le legna*, *le legne*;
i frutti, *le frutta*, *le frutte*;
gli ossi, *le ossa*.

frágile, krhek;
il porto, luka, pristanišče;
diverso, razen, različen;
il legno da guerra, vojna
ladja;
bruciare, žgati, kuriti;
il canestro, koš, košara;
la fatica, trud;
maggiore, večí;
il capitale, glavnica.

L' amico attende l' amico a braccia aperte. Il póllice, l' índice, il medio, l' anulare ed il mígnolo sono le cinque dita (i 5 diti). I muri di questa casa sono abbastanza sólidi. Quella città era nei tempi antichi circondata di mura. Le ciliege, le pesche, le susine, le albicocche e le prugne hanno nóccioli. Le ossa dei bambini sono ténere, e le ossa dei vecchi sono frágili. Ho veduto un mucchio di ossi. Nel porto di Pola vi sono diversi legni da guerra. Di chi sono i legni, a cui son attaccati quei bei cavalli? Oggi abbiamo comperato un carro di legna (legne) da bruciare. Sull' albero sono i frutti. Ho ricevuto da mia nonna un canestro di frutta (frutte). I frutti delle nostre fatiche saranno maggiori che i frutti del tuo capitale.

Opomnja. Nekateri samostalniki, kateri se v ednini končajo na **o**, imajo v množini razne končnice: na **a**, na **e** in na **i** z različnim spolom in včasih tudi z različnim pomenom. Nekateri izmed teh terjajo zdaj eno zdaj drugo

končnico po svojem raznem pomenu. Tako n. pr. **legni** pomenja vozove in ladje, **legna** in **legne** pa drva za kurjavo. — Tako se mora tudi reči: *l' albero è carico di frutti, di frutta*, ali *di frutta* (drevo je obloženo sè sadjem); zraven pa le **i frutti di un capitale** (obresti glavnice), **i frutti delle mie fatiche** (sad mojega truda). — **I corni** (rogovi = godbeno orodje), **le corna** (rogovi živalski). — **Gli ossi** (sadne koščice), **le ossa** kosti človeške in živalske).

24.

Uživati, *godere* ;
marljivost, *l' attività* ;
grad, *il castello* ;
tržaški zaliv, *il golfo triestino* ;

častiti, *adorare* ;
malikovavec, *l' idolatra* ;
vsemogočen, *onnipotente* ;
stvarnik, *il creatore* ;
nebo, *il cielo*.

(Kdo je poslal ono košarico sadja? Ti bodeš dolgo užival sad tvoje marljivosti. Zidovi tega vrta so visoki. Te breskve imajo zelo drobne koščice. V tržaškem zalivu so bile oni teden štiri vojne ladje. Ta gospa je kupila tri pare piščancev. So draga ta drva? Ti voli imajo močne kosti in dolge rogove. Naše orgle nimajo rogov. V starih časih je bilo mnogo malikovavcev, častili so več bogov. Mi verujemo v enega samega Boga, vsemogočnega stvarnika nebes in zemlje.

25.

Il conte, grof ;
il barone, baron ;
il principe, knez, cesarjevič,
kraljevič ;
il duca, vojvoda ;
l' arciduca, nadvojvoda ;

la contessa, grofica, grofinja ;
la baronessa, baronica ;
la principessa, kneginja, cesarična, kraljična ;
la duchessa, vojvodinja ;
l' arciduchessa, nadvojvodinja.

l' imperatore, cesar;
il benefattore, dobrotnik;
il pittore, slikar;

l' imperatrice, cesarica;
la benefattrice, dobrotnica;
la pittrice, slikarica.

accompagnare, spremljati;
ricevere, sprejeti, prejeti;
l' oste, krčmar;

al minuto, na drobno;
all' ingrosso, na debelo.

È arrivato il conte N. colla contessa. Essi accompagneranno il nostro Arciduca e l' Arciduchessa. Oggi arriva pure il barone N. colla baronessa N. Il principe arriverà domani colla principessa. Tutti andranno a ricevere le loro Maestà l' Imperatore e l' Imperatrice. Siamo grati ai nostri benefattori ed alle benefattrici. L' oste e l' ostessa vendono il vino al minuto. Essi lo comprano dal vignaiuolo all' ingrosso. Ho veduto partire il duca e la duchessa.

Opomnja. Ženska oblika nekaterih moških imen s končnico **a** ali **e** se naredí, ako se namesto teh končnic pridene končnica **-essa**; onim na **-tore** pa končnica **-trice**.

26.

Il re, kralj;
Dio, Bog;
l' eroe, junak;

la regina, kraljica;
la dea, boginja;
l' eroina, junakinja.

il poeta, pesnik;
la poesia, pesem, poezija;
pitturare, slikati;

la morte, smrt;
il lavoro, delo;
combattere, boriti se.

Baron in baronica sta odpotovala v Beč. Kdo je že videl našega cesarjeviča in našo cesarično? Kako je jima ime? Ona krčmarica je zelo priljudna. Ta grofica je zelo radadorna. Dante je bil sloveč italijanski pesnik, Prešeren pa slovenski. Ta pesem je delo neke mlade pesnice.

Opomnja. **Regina**, **dea**, **eroina** in malo drugih imajo svojo posebno nepravilno obliko.

Il naso, nos;
la porta, vrata;
l' avara, skopuhinja (skopu-
 lja);

il ragazzo, deček;

la ragazza, deklica;

l' uccello, ptič;

la mano, roka;

il bosco, gozd;

la barca, ladja;

il fiume, reka;

Carlo, Dragotin;

Maria, Marija;

il bastone, palica;

il bastoncino, paličica;

la spada, sablja;

la scarsella, žep;

il bicchiere, kupica, čaša,
 kozarec;

il venticello, vetrič, sapica;

maltrattare, mučiti, trpinčiti;

il nasone, velik nos;

il portone, velika vrata;

l' avarona, velika skopu-
 hinja.

il ragazzotto, deček srednje
 velikosti;

la ragazzotta, dekl. sred.
 velik.

l' ucellino, ptiček;

la manina, ročica;

il boschetto, gozdiček;

la barchetta, ladjica;

il fumicello, rečica;

Carluccio, Dragotinček;

Mariuccia, Marijica.

significare, značiti, pomeniti;

il ragazzaccio, grd deček;

la strada, cesta;

robusto, krepak;

appassito, vel, ovenel;

spirare, pihljati, dihati;

il pelo, dlaka;

Stiria, Štajersko.

Nasone significa un grande naso; portone una grande porta; spadone una grande spada; stradone una grande strada; scarsellone una grande scarsella; avarona una donna molto avara. Tuo fratello è un bel giovinotto, abbastanza grande e robusto. Bicchierino significa un piccolo bicchiere. Questi fiorellini sono già appassiti. Il contino

e la contessina partirono per la Stiria. Quello studente ha ricevuto in regalo un bastoncino. Ieri spirava un venticello primaverile. Andrea lavora (coltiva) il suo orticello con gran cura. Mariuccia aiuta volentieri sua madre nei lavori di casa. Quel ragazzaccio maltrattava un cane. I libri si vendono da librai nelle librerie.

Opomnja. 1. V italijanskem jeziku se pomen samostalnikov z nekimi pritiklinami izpreminja. Tako za izraževanje posebne velikosti se rabi povekševalna pritiklina (accrescitivi) **one** in **ona**; za srednjo velikost pa **otto** in **otta**.

2. Zmanjševalne (diminutivi) in negovalne (vezzeggiativi) pritikline so: **ino, ina, etto, etta, ello, ella, cello, cella, cino, cina, uccio** in **uccia**.

3. Zaničevalne in grajalne (peggiorativi) so pa: **accio** in **accia, astro** in **astra**.

4. Razen tu omenjenih oblik, spadajo semkaj tudi nove besede po izpeljavi, kakor iz besede: libro — libraio — libreria (knjiga, knjigar, knjigarna); birra — birraio — birreria (pivo, pivarnar, pivarna) itd.

Sestavljena imena. (Dei nomi composti.)

Il capomaestro, glavni učitelj (nadučitelj);

la melarancia, pomaranča;

il luogotenente, mestodržec (namestnik);

il pianoforte, glasovir;

il capolavoro, umotvor (izvrstno delo);

il novilunio, mlaj;

il chilogramma, kilogram;

l' anticamera, predsoba;

il combattimento, boj; *l' esclamazione*, klicaj.

Il **capomaestro** è il capo (o superiore) dei maestri. Quella **melarancia** non è ancora abbastanza matura. Questo **pianoforte** è veramente un **capolavoro**.

Sua Eccellenza il signor **luogotenente** è partito per Vienna col magnifico signor podestà. Nell'anno vi sono tredici **novilunii**. Cento **chilogrammi** formano un quintale metrico. Il servitore attende nell'**anticamera**. I soldati sono pronti al **combattimento**. Conosci il segno di **esclamazione**?

Opomnja. 1. V sestavljenkah (*composti*) je prva določilna (*determinante*), druga je pa glavna (*fondamentale*), kakor v slovenščini, n. pr.:

chilo-gramma, = kilo-gram;

anti-camera, = pred-soba.

2. Sestavljajo se iz imen in tudi z družih členkov.

28.

Njiva, <i>il campo</i> ;	malovreden, <i>malnato</i> ;
sklenjeni roki, <i>le mani giunte</i> ;	steklenica, <i>la fiasca</i> .

Kupil sem gozdiček in dve njivici. Prinesel sem vam (eno) veliko steklenico vina. Nekateri malovredni mladeniči so kričali na poti. V našem vrtcu rastejo prav lepe cvetice. Lepo je videti otroka móliti sè sklenjenima ročicama. Dragotinček, čigava je ta ladjica? Tista ladjica je Peterčkovega očeta.

O pridevnikih. (Degli aggettivi.)

29.

<i>Veritiero</i> , resnicoljuben;	<i>vigilare</i> , čuvati (opazovati);
<i>fiero</i> , divji (okruten);	<i>prestar fede</i> , verjeti, zau-
<i>ammirabile</i> , čudoviten;	pati, zanesti se na koga;
<i>saggio (savio)</i> , moder;	<i>dócile</i> , krotek;
<i>infingardo</i> , len, tožljiv;	<i>rapace</i> , zgrabljiv, roparski;
<i>la quercia</i> , hrast;	<i>ingordo</i> , požrešen, gladen;
<i>il bruco</i> , gosénica;	<i>stolto</i> , nespameten, bedast;

<i>lo stolto</i> , bedak, neumnež;	<i>reputare</i> , smatrati, šteti;
<i>l' allievo</i> , vzrejenec, učenec;	<i>distruggere</i> , pokončati, ugo-
<i>l' ópera</i> , stvar, delo(umotvor);	nobiti.

Il savio maestro vígila l' allievo negligente. Il giovine infingardo perde il tempo senza far niente di buono. Il savio agricoltore distrugge i bruchi nocivi. Lo stolto réputa stolti tutti gli altri. Rúvida è la corteccia della quercia. Le ópere di Dio sono grandi e ammirabili. All' uomo veritiero ciascuno presta fede. Il lupo è fiero, rapace ed ingordo. La pecora è dócile. Ho ricevuto in dono un mazzetto di fiori bellini. Ho veduto un cane di pelo biancastro.

Opomnja. Tudi pridevnikom se preminja pomen z istimi pritiklinami, kakor samostalnikom.

30.

<i>Grande</i> , velik;	<i>grandicello</i> , malo velik;
<i>bello</i> , lep;	<i>bellino</i> , malo (še precej) lep;
<i>grasso</i> , debel;	<i>grassotto</i> , srednje debel;
<i>buon-o-a</i> (dober, a, o);	<i>san-to-a</i> (svet, a, o).
<i>bel-lo-a</i> (lep, a, o);	<i>quel-lo-a</i> (tist, a, o);

<i>rosso</i> , rdeč;	<i>rossiccio</i> , rdečkast;
<i>la favilla</i> , iskra;	<i>Marco</i> , Marka;
<i>la mal' erba</i> , slaba trava (plevel);	<i>Luca</i> , Lukež;
<i>l' apóstolo</i> , apostol;	<i>Lucia</i> , Lucija;
<i>la festa</i> , praznik, blagdan;	<i>Vérgine</i> , Devica;
<i>salutare</i> , pozdraviti;	<i>Stefano</i> , Šefan;
<i>l' evangelista</i> , evangelist;	<i>náscere</i> , postati, zgoditi, ro- diti se.

Ho mangiato del **buon** pane. Hai salutato il tuo **buon** amico? Giovannino è uno scolaro **buono**. Abbiamo

trovato una **buona** donna. Amalia ha una **buon'** amica. Mio padre ha comperato un **bel** cavallo. La **mal'** erba cresce presto. Da una piccola favilla spesso nasce **gran** fuoco. **San** Marco, **San** Giovanni, **San** Luca e **San** Matteo furono i quattro evangelisti. Ai 26 di Dicembre è la festa di **Santo** Stefano. **Sant'** Andrea era un apóstolo. **Santa** Lucia cade il giorno 13 Dicembre. **Sant'** Anna era madre di Maria Vèrgine.

Opomnja. Nekateri pridevniki na **o** ali **e** rabijo se včasi celi, včasi presekanj, kakor se bolje privilegajo; oni na **a** se presekaajo samo pred samoglasnikom. Isto velja za kazalni zaimek **quello**. — **Santo** se preseka navadno le pred lastnimi samostalniki (**San** Giuseppe); pred obćimi pa ne (il **santo** padre).

31.

Vrat, <i>il collo</i> ;	puščavnik, <i>l' eremita</i> ;
perut, <i>l' ala</i> ;	častitljiv, <i>venerando</i> ;
obilo, <i>abbondante</i> ;	Elizej, <i>Eliseo</i> ;
pridelek, <i>il raccolto</i> ;	slovanski, <i>slavo</i> .

Noj ima dolgi nogi, visok vrat in pa kratki peruti. Dobra njiva daje obilo pridelka. Sv. Anton je bil puščavnik. Sveti prerok Elizej je bil častitljiv starček. Tisti konj je mlad, vaš je krotek. Tisto drevo je visoko. Tisti noj je velik.

Stopnjevanje pridevnikov. (Gradi di comparazione degli aggettivi qualificativi.)

32.

I.	<i>bello</i> (lep);	<i>il piombo</i> , svinec;
II.	<i>più bello</i> (lepši);	<i>il rame</i> , baker;
III.	<i>il più bello</i> , najlepši;	<i>il ferro</i> , železo;
	<i>bellissimo</i> , prav lep;	<i>il metallo</i> , kovina;

pregiato, cenjen;
clemente, milostljiv;
giusto, pravičen;
parrocchiale, župniški;

l' edificio, poslopje;
il paese, dežela;
l' insetto, žuželka.

L' argento è un metallo **pregiato**. L' oro è **più pregiato** dell' argento. L' argento è **meno pregiato** dell' oro. Giovanni è **così** buono **come** suo fratello. Dio è **tanto** clemente **quanto** giusto. Io ho **tanti** libri, **quanti** ne ha Antonio, **tante** penne **quante** Carlo. D' estate i giorni sono **più** lunghi che d' inverno.

Il piombo è un metallo **utile**, il rame è **più utile** del piombo, ed il ferro è **il più utile** di tutti i metalli. La casa parrocchiale è alta, la chiesa è più alta, e il campanile è il più alto edificio del villaggio. L' apo è un insetto **utilissimo**. I monti di questo paese sono altissimi.

Opomnja. Pridevniki imajo v italijanščini (kakor v slovensščini) tri stopnje:

- I. grado positivo, (nasebna stopnja);
- II. grado comparativo, (primerjalna stopnja);
- III. grado superlativo, (presežna stopnja).

Druga stopnja se naredí, ako se pred prvo postavi besedica **più** (več, bolj) [comparativo di maggioranza]; ali **meno** (manj) [comparativo di minoranza]; ali pa **così**, **tanto** (tako, toliko) [comparativo di eguaglianza]. Slovenski **od** ali **kot** se prevaja v takih slučajih z **di** ali **che**. N. pr. Jaz sem starejši **od** Janeza = io sono più vecchio **di** Giovanni, ali **che** Giovanni.

Superlativ je dvojen: **relativen** in **absoluten**. Relativen (relativo) se naredí, ako se komparativu predloži določni spolnik. Absoluten (assoluto) pak se naredí, ako se k pozitivu pritakne končnica **issimo**. To stopnjo izražamo v slovenskem, ako postavimo pred pridevnik besedice: **prav**, **pre-vrlo**. N. pr. Prav vesel = allegrissimo; prekrasen = bellissimo; vrlo bogat = ricchissimo itd.

33.

Donava, <i>il Danubio</i> ;	reka, <i>il fiume</i> ;
Drava, <i>la Drava</i> ;	posestnik, <i>il possidente</i> ;
Sava, <i>la Sava</i> ;	lično, tanko, <i>fino</i> ;
Soča, <i>l' Isonzo</i> ;	Goriško, <i>il Goriziano</i> ;
součenec, <i>il conscolaro, il condiscépolo</i> .	

Donava je največja reka v Avstriji, Beč največje mesto. Drava in Sava ste manjši od Donave. Soča je na Goriškem. Najbogatejši ljudje niso zmeraj tudi najsrečnejši. Moj plašč je večji kot oni tvojega brata. Lojzek je najpridnejši med svojimi součenci. Tvoja knjiga ni tako lepa kot moja. Srajca tvojega brata je prav lična. Ta posestnik je zeló bogat.

34.

Buono; più buono ali **migliore**; bonissimo ali **óttimo**.
 Cattivo; più cattivo ali **peggiore**; cattivissimo ali **péssimo**.
 Grande; più grande ali **maggiore**; grandissimo ali **mássimo**.
 Piccolo; più piccolo ali **minore**; piccolissimo ali **mínimo**.
 Alto; più alto ali **superiore**; altissimo ali **supremo**.
 Basso; più basso ali **inferiore**; bassissimo ali **ínfimo**.

<i>affabile</i> , prijazen;	<i>salubre</i> , zdrav;
<i>rispettoso</i> , spoštljiv;	<i>disprezzare</i> , zaničevati;
<i>il próssimo</i> , bližnji;	<i>trovare</i> , najti;
<i>il clima</i> , podnebje, zračje;	<i>il consigliere</i> , svetovavec;
<i>l' adulatore</i> , prilizovavec;	<i>il male</i> , hudo, slabo;
<i>la diligenza</i> , pridnost;	<i>il dispiacere</i> , žalost, neje-
<i>il tetto</i> , streha;	volja.

Io ho un buon amico, un migliore (più buono) difficilmente si trova; egli è il mio ottimo consigliere. Gli adulatori sono i nostri peggiori (più cattivi) nemici. Quale è il péssimo dei mali? Quest' albero è più grande di quello.

La pecora arreca all'uomo maggiori beneficii che l'ape. Il padre lavora colla mássima diligenza. Il fratello minore studia a Vienna. Egli è rispettoso verso i maggiori ed affabile verso i minori. I buoni figliuoli non fanno il minimo dispiacere ai genitori. Il tetto è la parte superiore della casa. Iddio è il nostro supremo Signore. Sii affabile verso tutti, anche verso quelli, che sono inferiori di te! L'ínfimo nostro prossimo non deve essere da noi disprezzato. **Questi** paesi hanno un clima salubérrimo. Giovanni frequenta la **seconda** classe.

Opomnja. 1. Migliore — ottimo, peggiore — pessimo, maggiore — massimo, minore — minimo, superiore — supremo, inferiore — infimo so nepravilne oblike (forme irregolari). Nepravilna oblika od **piccolo in grande** rabi se bolj v moralnem zmislu. N. pr. Il mínimo dispiacere (najmanjša neprijetnost). Il mássimo ordine (največji red).

2. Pridevniki **acre** (hud), **integro** (praveden, vreden), **célebre** (sloveč), **salubre** (zdrav) zamenijo v superlativu končnico **ro** v **érrimo**, torej: **acérrimo, integérrimo, celebérrimo, salubérrimo.**

3. Pridevniku se v italijanščini prištevajo tudi spolnik, številnik in zaimek, kateri imajo pridevniško obliko, ter se imenujejo: **aggettivi indicativi** (znanilni pridevniki), pravi pridevniki se pa zovejo: *aggettivi qualificativi* (kakovostni pridevniki).

35.

Vaja, *l' esercizio*;
razum, *la ragione*;
um, *la mente*;
okolica, okoliš, *il territorio*,
il circondario;

dobrota, *il bene (la bontà)*;
sodnik, *il giúdice*;
želja, *il desiderio*;
toda, *ma.*

Vaja je najboljša učiteljica (učitelj). Največja dobrota je zdrav razum v zdravem telesu. To vino ni tako močno

kakor naše, toda mnogo bolje je. Kje je tvoj starši brat? Sodnik ima dva sina, starejši se uči v Trstu, a mlajši je doma. Moja največja želja je videti srečne moje roditelje. Po zimi so dnevi krajši nego noči. Naša voda je slabša kot vaša. Naša je skoraj najslabša v vsej okolici, vaša je pa najzdravejša.

36.

<i>Il nastro</i> , trak;	<i>rosso</i> , rdeč;
<i>ordinare</i> , naročiti, ukazati;	<i>férreo</i> , železen;
<i>greco</i> , grški;	<i>rotondo</i> , okrogel;
<i>segunte</i> , naslednji;	<i>diffícile</i> , težko;
<i>Teresa</i> , Terezija;	<i>fácile</i> , lahko.

Il medico ha comprato un bel cavallo. Antonietta è una buona fanciulla. Giovannino è uno scolaro diligente. La signora Teresa è una madre amorévole. Caterina, cómprami un nastro rosso! Il falegname ci ha fatto una távola rotonda. Il padre ha ordinato una porta férrea. Diffícile è la lingua greca. Lo zio è partito Lunedì, ed ho ricevuto la sua lettera il giorno seguente.

Opomnja. Pridevnik se v italijanščini deva včasih pred, včasih za samostalnike. Pred samostalnikom stojé skoraj vsi enozložni in veči del dvozložnih pridevnikov, v tem ko tri- ali večzložni stojé navadno za samostalnikom.

Brez ozira na število zlogov stojé za samostalnikom pa vsi pridevniki, ki značijo barvo, podobo (obliko), ali tvarino (snov); kakor tudi tisti, ki pomenjajo národnost in tisti, ki so izpeljani iz glagolov (segunte).

37.

Voglato, <i>angolare</i> ;	izprehod, <i>il passeggio</i> ;
nemško, <i>tedesco</i> ;	novica, vest, <i>la notizia</i> (<i>la novità</i>).
Julika, <i>Giulia</i> ;	

Včeraj sem kupil (en) lep klobuk. Na izprehodu sem videl ljubeznivega otroka. V Gorici sem našel svojega dobrega prijatelja. Vaš oče ima ubogljive otroke. Julika je kupila rdeč robec. Učil se bodem tudi nemškega jezika. Prodal sem voglato mizo. Brali smo to novico pretekli teden.

O številnikih. (Delle voci numerali.)

38.

Glavni številniki. (Numerali cardinali.)

1, uno, una;	11, úndici;
2, due;	12, dódici;
3, tre;	13, trédici;
4, quattro;	14, quattórdici;
5, cinque;	15, quíndici;
6, sei;	16, sédici;
7, sette;	17, diciassette;
8, otto;	18, diciotto;
9, nove;	19, diciannove;
10, dieci;	20, venti.
<hr/>	
21, ventuno;	31, trentuno;
22, ventidue;	32, trenta due;
23, ventitre;	38, trentotto;
24, ventiquattro;	40, quaranta;
25, venticinque;	50, cinquanta;
26, ventisei;	60, sessanta;
27, ventisette;	70, settanta;
28, ventotto;	80, ottanta;
29, ventinove;	90, novanta;
30, trenta;	100, cento.

101, centuno;	200, duecento (duegento),
102, centodue;	ducento (dugento);
108, centotto;	201, duecento e uno, du-
110, centodieci;	centuno;
111, centúndici;	240, duecento quaranta;
112, centodódici;	300, trecento;
120, centoventi;	400, quattrocento;
121, centoventuno;	1000, mille;
130, centotrenta;	2000, due mila;
140, centoquaranta,	3000, tre mila;
180, centottanta;	100000, centomila;
190, centonovanta;	1000000, un milione.

L' estensione, obseg;

árabo, arabski;

riposare, počivati;

*quadrato, štirovoglat, četve-
rovoglat;*

ambedue, obe, obedve;

il chilómetro, kilometer;

cadauno, ciascuno, vsak;

*l' abitante, prebivavec, stano-
vavec;*

ambidue, oba, obadva;

*il magiuolo di vite, trtna
kovč (mladika);*

la giornata, dnina, dan.

L' anno ha dodici mesi. Il mese ha quattro settimane e due o tre giorni. Quanto fa quarantotto e quattordici? Mia sorella ha diciotto anni, mio fratello ne ha ventuno. Ho veduto due bei cavalli árabí, l' uno costava mille fiorini, l' altro due mila. Il comune di Trieste ha un' estensione di oltre novanta quattro chilometri quadrati con cento sessanta mila abitanti. Noi ci laviamo la faccia con ambedue (tutte e due) le mani. Chi lavora tutto il giorno, riposa bene tutta la notte. Giovanni ha lavorato mezza giornata, Francesco poi soltanto due ore e mezzo. Quel contadino ha alcune migliaia di magiuoli di viti da vendere.

Opomnja. Glavni številniki sestavljeni z **uno** kakor **ventuno, trentuno** . . . zlagajo se v spolu sè samostalniki:

1) Ako je številnik pred samostalnikom, takrat je samostalnik v ednini, n. pr. **trentun fiorino.**

2) Ako je številnik za samostalnikom, mora samostalnik stati v množini, n. pr. **fiorini trentuno**.

3) **Mezzo** se sploh zлага z imenom, na katerega se nanaša, ako ima pa pred seboj ime in veznik **e**, ostaja neizpremenjen, n. p. **un' ora e mezzo, tre litri e mezzo**.

4) Namesto **ambidue** in **ambedue** pravi se tudi **tutti e due, tutte e due**. Za **tutto** (cel ali ves) stoji vselej dol. spolnik, n. pr. **tutta la città, tutto il danaro, tutte le scolare, con tutti gli alberi**.

5) Številnični samostalniki: **mille, migliaia, centinaio**, imajo v množini **mila, migliaia, centinaia**.

39.

Prečitati, *leggere* (dal principio sino al fine);
duhovnik, *il sacerdote*;
šteti, *contare*;

zidar, *il muratore*;
prihraniti, priščediti, *risparmiare*.

Leto ima 365 ali 366 dni. Koliko let ima (šteje) tvoj ded? On ima 85 let. Moja mati ima 58 let. Oni zidar je delal v Pulju 3 leta, 4 mesece in 21 dni. V koliko dneh si prečital to knjigo? V 41 dneh. Koliko ur na dan si čital? Vsak dan sem čital tri ure in pol. Oba duhovnika te vasi sta vrla moža. Obedve učiteljici ste jako potrpežljivi. Neki deček v naši soli piše z obema rokama. Koliko stotin je prihranil letos tvoj oče?

Vrstilni številniki. (Numerali ordinativi.)

- | | |
|---|----------------|
| 1. (prvi) il primo; | 6. il sesto; |
| 2. (drugi) il secondo; | 7. il settimo; |
| 3. (...) il terzo; | 8. l'ottavo; |
| 4. il quarto; | 9. il nono; |
| 5. il quinto; | 10. il decimo; |
| 11. il décimo primo, l'undicesimo (l'undecimo); | |
| 12. il „ secondo, il dodicésimo (il duodécimo); | |

13. il décimo terzo, il tredicésimo ;
 14. il „ quarto, il quattordicésimo ;
 15. il „ quinto, il quindicésimo ;
 16. il „ sesto, il sedicésimo ;
 17. il „ settimo, il diciassettésimo ;
 18. il „ ottavo, il diciottésimo ;
 19. il „ nono, il diciannovesimo ;
 20. il ventésimo.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 21. ventésimo primo ; | 1001. il millésimo primo itd. ; |
| 22. ventésimo secondo itd. ; | 1100. il millésimo centésimo itd. ; |
| 30. il trentésimo ; | 2000. il duemillésimo ; |
| 40. il quarantésimo itd. ; | 3000. il tremillésimo ; |
| 100. il centésimo ; | 100000. il centomillésimo ; |
| 101. il centésimo primo itd. ; | 1000000. il milionésimo itd. |
| 200. il duecentésimo (du gentesimo) itd. ; | |
| 1000. il millésimo ; | |

Delilni številniki. (Numerali partitivi.)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| $\frac{1}{3}$ (tretjina), un terzo ; | $\frac{1}{2}$ (polovica), la metà ; |
| $\frac{1}{4}$ (četrtnina), un quarto ; | $\frac{1}{6}$ (šestina), un sesto ; |
| $\frac{1}{5}$ (petina), un quinto ; | $\frac{1}{10}$ (desetina), un décimo. |

40.

<i>la fila, vrsta ;</i>	<i>la canzone, l' inno, pesem ;</i>
<i>posdomani, pojutrašnjem ;</i>	<i>nazionale, národen.</i>

Come si chiama il primo mese dell' anno ? Il secondo ? Il decimo ? L' ultimo ? Siamo nel ^{perlesimo} ~~decimono~~ século. Quattro mesi sono un terzo dell' anno. Trieste, li 24 Maggio mille ottocento ottantasei. Quale è la quarta scolara in questa banca ? Questo è il primo albero di questa fila. Mio padre è morto nel sessantésimo primo anno di sua età. Quanti

mesi sono due terzi dell' anno? E tre quarti? Qual giorno della settimana sarà posdomani?

Opomnja. 1) Drobci, kakor $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{5}$ izrazujejo se v italijanskem z vrstilnimi številniki in tedaj so samostalniki.

2) Za datum se jemljejo v italijanščini glavni, a ne vrstilni številniki, n. pr. Trieste, il dì 14 (quattordici) Marzo 1886; ali: Trieste li 14 Marzo 1886; ali: Trieste, 14 Marzo 1886.

Izvet je le prvi dan meseca, kjer se pravi: Trieste, 1. (il primo) Ottobre 1885.

41.

Krištof Kolumb, <i>Cristoforo Colombo</i> ; zvezek, <i>il fascicolo</i> ;	konec, <i>la fine</i> ; odkril, <i>scoperto</i> ; Amerika, <i>l' America</i> .
--	--

Danes je tretji dan tedna in se imenuje sreda. Pojutrajšnjem bode prvi dan meseca. Četrt goldinarja je 25 novčičev. Sestra je posodila neki prijateljici prvi zvezek narodnih pesmi. Sin našega zdravnika je v petem razredu. Konec (koncem) 15. stoletja je Krištof Kolumb odkril Ameriko. To je bilo leta 1492. Opčine, 19. avgusta 1886.

Skupni številniki. (Numerali collettivi.)

<i>Un paio di guanti,</i>	dvoje (par) rokavic;
<i>una coppia di cavalli,</i>	„ „ konj;
„ <i>cinquina,</i> pet	kosov;
„ <i>decina,</i> deset	„
„ <i>dozzina,</i> dvanajst	„ ducat;
„ <i>ventina,</i> dvajset	„
„ <i>trentina</i> itd.	
<i>un centinaio,</i>	sto kosov;
<i>un migliaio,</i>	tisoč, kosov.

42.

Il giorno onomástico, god,
imendan;
restare, rimanere, ostati;
la somma, l'addizione, se-
števanje;
la sottrazione, odštevanje;
la moltiplicazione, množenje,
naštevanje;

la divisione, deljenje, raz-
števanje;
sommare, seštevati;
moltiplicare, množiti;
contenuto, obsežen;
sottrare, odštevati;
dividere, deliti;
stare, stati, biti.

La mia sorellina mi ha regalato per il mio giorno onomástico un paio di calze. Nostro zio ha comprato una bella coppia di cavalli. Ho regalato a mia sorella una dozzina di fazzoletti. Quest' uomo deve avere una quarantina d'anni. Quattro decine e cinque decine sono (fanno) nove decine. Un centinaio e cinque centinaia sono sei centinaia. Dodici da ventitre restano undici. Tre volte sette fa ventuno. Otto in ventiquattro è contenuto (sta) tre volte. Un quinto di trenta è sei. Io ho imparato a sommare, sottrarre, moltiplicare e dividere, oppure la somma, la sottrazione, la moltiplicazione e la divisione.

43.

Soda števila, *numeri pari;*
liha števila, *numeri dispari,*
ali *impari;*
gostilničar, *il locandiere, il*
trattore;
krčmar, *l'oste;*

grlica, *la tortorella;*
piška, piščanec, *il pollo*
(pollastro);
padovanski, *padovano;*
pasem, sorta, *la razza.*

Dva, štiri, šest, osem, deset itd. so soda števila. Eden, tri, pet, sedem devet itd. so liha. Ena tisočica in dve tisočici so tri tisočice. Šestina od 48 je osem. Kolikokrat je 7 v 63? Sedem v 63 je devet krat. Zakaj? Zato, ker 9 krat 7 je 63. Naš gostilničar je kupil dva ducata

žlic in štiri ducate nožev. Moj prijatelj mi je podaril dvoje grlic, jaz sem njemu poslal dvoje piščancev padovanske pasmi (sorte). Moj oče je kupil dvoje lepih volov. Polovica leta je 6 mesecev.

O zaimkih. (Dei pronomi.)

Osebni zaimki. (Dei pronomi personali.)

44.

Prva oseba. (Persona prima.)

<i>Appartiene a me,</i>	pripada		<i>il bicchiere,</i>	kupica, kozarec,
meni, je moje;			čaša;	
			<i>la lepre,</i>	zajec.

Io sono uno scolaro*).

Avete parlato **di me**? Questo bel mazzetto di fiori appartiene **a me**. Tuo fratello ha veduto **me** e mia sorella. Vostro fratello **mi** ama, ma voi non **mi** amate. **O me** infelice? Non hai ricevuto niente **da me**? **Noi** partiremo domani per la Dalmazia. Tutti parlano bene **di noi**. Tuo cugino era Domenica **da noi**; egli **ci** ha portato una lepre. A chi manca un bicchiere? **A noi**.

45.

Obiskati, <i>trovare</i> ;		pripovedovati, <i>raccontare</i> ;
različen, <i>diverso, vario</i> ;		pojde, va, <i>andrà</i> ;
poučen, <i>istruttivo</i> ;		pride, <i>viene, verrà</i> ;
rad imeti (ljubiti), <i>voler bene, amare</i> .		

Jaz in moj brat sva obiskala strica, on nam je daroval različnih poučnih knjig. Ono, kar si o meni (di me) pripovedoval, ni resnično. Gospod učitelj me ima rad, ker sem miren in poslušen. Kdo pojde z menoj? Z menoj

*) Učitelj vpraša po zaimkih: Chi è uno scolaro? Di chi ...? ... itd.

pride oče. Kdo pa pojde z vami? Z nami ne pride nobeden. Prinesite nam vode in vina. Ali si se tega od mene (da me) naučil? Vrtnar me je videl na vrtu.

46.

Druga oseba. (Persona seconda.)

<i>Biasimare</i> , grajati;		<i>l' acciaio</i> , jeklo;
<i>rispondere</i> , odgovoriti;		<i>la scusa</i> , izgovor, opro-
<i>conoscere</i> , poznati;		ščenje;
<i>allontanarsi</i> , oddaljiti se;		<i>confidare</i> , zaupati.

Tu mi biasimi, ed io **ti** lodo *). Il signor maestro non è contento **di te**. Domani regalerò a tutti qualche cosa, ma niente **a te**. **Ti** ho scritto più volte, ma **tu** non m' hai risposto. Ho comperato per **te** queste penne d' acciaio. Con **te** andrò volentieri a lavorare sul campo. Voi siete i miei cari e sinceri amici, **di voi** non temo nulla; **a voi** credo e confido tutto. O voi infelici! Non **vi** conosco. **Vi** domando scusa. **Da voi** non mi allontanerò.

47.

Tretja oseba. (Persona terza.)

<i>Ricordarsi</i> , spominjati se;		<i>la gloria</i> , čast, slava;
<i>cercare</i> , iskati;		<i>la chiesa</i> , cerkev;
<i>trovare</i> , najti;		<i>ammirabile</i> , divno, občudo-
<i>vorrei andar</i> , hotel bi iti,		vanja vreden.
(rad bi šel);		

L' amico Giovanni mi ha scritto. **Egli** ti saluta **). Io **gli** scriverò domani; che cosa ho a **dirgli**? **Digli**, che **lo** ringrazio, che **lo** saluto io pure e che mi ricordo spesso **di lui**. Dio è grande; fanciulli, **Lui** lodate,

*) Chi mi biasimà? Di chi . . . ? ecc.

***) Chi ti saluta? A chi scrivero io? . . . ecc.

a Lui date gloria! Conoscete voi la signora N.? Non **la** conosco. Non è ancora ritornata la vicina? Io sono ritornato prima **di lei** (di essa). Abbiamo ricevuto **da lei** (da essa) questi fiori.

Questi mercanti sono ricchi, ma noi siamo più felici **di loro**. Non ho ancora scritto **(a) loro**. Noi **li** abbiamo incontrati presso la chiesa di Sant' Antonio. Mia sorella ha due maestre; **elleno** (esse) sono pazientissime. La pazienza **di loro** (di esse) è ammirabile. Porta **(a) loro** questi fiori. Dove sono le mie cugine? **Le** cerco, ma non **le** trovo. Vorrei andar **con loro** (con esse) al passeggio.

48.

Posoditi <i>imprestare</i> ;	davi, <i>stamattina</i> ;
vrniti, vračati, <i>réndere</i> (<i>re-</i> <i>stituire</i>);	grablje, <i>il rastrello</i> ;
narisati, <i>disegnare</i> ;	vile, <i>il forcone</i> ;
slika, podoba, <i>il ritratto</i> , <i>il</i> <i>quadro</i> ;	mošnja, <i>la borsa</i> ;
	nikjer, <i>in nessun luogo</i> ;
	potrebno, <i>necessario</i> .

Mi vam vedno vračamo to, kar nam posojate. Vam bom posodil vse, kar imam. Moji prijatelji mi vračajo vedno (to), kar jim posojujem; davi so mi vrnili grablje in vile, katere sem jim bil posodil včeraj. Moja bratranka mi je pisala. Odgovorim ji, da jej kupim eno lepo mošnjo (za novce), ako bode pridna. Karel, si ti narisal te slike? Nisem jih jaz narisal.

Potrpežljivost je potrebna meni, tebi, njemu, nji, nam, vam, njim, vsem. Ali si nas videl (ti) sinoči na izprehodu? Jaz vas nisem videl nikjer. Ti si prejel pozdrave od mene, od njega, od nje, od nas, od njih. Prijatelji so včeraj prišli; pokažem jim vse cvetice svojega vrta.

49.

<i>Il piacere, il favore, ljubav,</i>	<i>venire, priti;</i>
dobrota;	<i>stimatissimo, prečastiti, vele-</i>
<i>ringraziare, zahvaliti;</i>	cenjeni;
<i>desiderare, želeti;</i>	<i>umilissimo, najponižniši;</i>
<i>caramente, ljubeznivo, dra-</i>	<i>il servitore, služabnik, sluga.</i>
žestno;	

Caro amico, Voi mi avete fatto un gran piacere, perciò Vi ringrazio di cuore e Vi saluto caramente. Carissimo collega, Vi mando questo libro, spero, che Vi piacerà. Desidero parlare con Voi, Vi prego di venire un giorno da me. Stimatissimo Signore, io Le sono molto grato per il favore, che Ella mi ha fatto. La ringrazio e sono di Lei umilissimo servitore. Ecco tua sorella. Che cosa le hai portato? A lei ho portato un bel libro. E alle cugine? A loro non ho portato niente.

Opomnja. V občevanju sè zaupnimi osebami in z onimi svojega stanu se v italijanščini rabi zaimek **Voi** (slovensko **Ti**). Osebam, katerim se hoče veči spoštovanje izkazati, se pravi **Ella, Lei** (slov. **Vi**, po starem **Oni**), ki pomenja „Signoria“ (blagorodje) in se sklada s tretjo osebo ednine.

50.

Slovnica, <i>la grammatica;</i>	slovar, <i>il dizionario;</i>
pričakovati, <i>attendere;</i>	odgovor, <i>la risposta;</i>
častit, <i>onorevole;</i>	storiti, <i>fare;</i>
pripravljen, <i>pronto, prepara-</i>	obed (kosilo) <i>il pranzo;</i>
<i>rato;</i>	boter, <i>il padrino (santolo</i>
obiskati <i>trovare, far visita;</i>	<i>dial.)</i>
Koper, <i>Capodistria;</i>	

Dragi tovariš, prosim Te, posodi mi italijansko slovnico. Obljubim Ti, da Ti je ne bom pokvaril in da v treh dneh Ti jo prinesem na Tvoj dom. Jaz bi rad kupil od Tebe

Janežičev slovar. Pričakujem odgovora od Tebe. Častiti gospod župnik, lepo Vas pozdravljam. Dragi gospod učitelj, za Vas sem pripravljen vse storiti; hvaležen sem Vam. Obiskal sem svoje krstne botre, bil sem pri njih na obedu. Moji starši so v Kopru, pisal jim bodem jutri.

Povračalno - osebni zaimek. (Pronome personale-riflessivo.)

51.

1. N.	—	—
2. G.	di se,	sebe;
3. D.	a se (<i>si</i>);	sebi (<i>si</i>);
4. Ac.	sè (<i>si</i>),	sebe (<i>se</i>);
5. Voc.	—	—
6. Ab.	da se,	pri sebi;
	con se,	sè seboj.

<i>Conveniente</i> , spodobno;	<i>stesso</i> , sam, isti;
<i>il bugiardo</i> , lažnivec;	<i>medésimo</i> , isti;
<i>l' egoista</i> , sebičnež, sebičnik;	<i>arrivederci!</i> na svidenje, do
<i>rimandare</i> , nazaj (vnovič)	videnja;
poslati;	<i>procurare</i> , priskrbeti, oskr-
<i>rattristare</i> , žaliti, ožalostiti;	beti.

Non è conveniente parlare molto **di se** stesso *). Il bugiardo spesso non crede **a se** stesso. L' egoista non ama che **se** stesso. I soldati portano sempre le armi con sè. Il giusto è contento **con se** medésimo. Ti prego di **rimandarmi** il libro, che t' ho prestato. Sono contento di **vederti** in buona salute. Sono pronto ad **ubbidirvi**. Se vedi Carlotta, ti prego di **salutarla** e **dirle**, che sono pronto di **prestarle** tutte le mie canzoni. **Arrivederci!**

Opomnja. 1) Zaimek **se**, ako mu ne sledí **stesso**, **medésimo**, piše se naglašeno (*sè*).

*) Di chi non è conveniente . . . ? ecc.

2) Okrajšani osebni zaimki **mi, ti, si, ci, vi, lo, la, le, gli** spajajo se z glagolovim nedoločnikom, tako da e odpada, n. pr. **mandarmi, salutarti, dirgli, amarvi** itd.

52.

Lavarsi, umiti se, umivati se, oprati se.

Sedanji čas.

<i>Io mi lavo</i>	}	Jaz se umivam	}
<i>Tu ti lavi</i>		Ti se umivaš <i>sc</i>	
<i>Egli si lava</i>		On se umiva	
<i>Ella si lava</i>		Ona se umiva	
<i>Noi ci laviamo</i>		Mi (me) se umivamo	
<i>Voi vi lavate</i>		Vi (ve) se umivate	
<i>Églino si lavano</i>		Oni se umivajo	
<i>Élleno si lavano</i>		One se umivajo	

Sestavljeno-prétekli čas.

<i>Io mi sono lavato -a,</i>	Jaz sem se umil -a.
<i>Tu ti sei lavato -a,</i>	Ti si se umil -a.
<i>Egli (ella si è lavato -a.</i>	On (ona) se je umil -a.
<i>Noi ci siamo lavati -e.</i>	Mi (me) smo se umili -e.
<i>Voi vi siete lavati -e.</i>	Vi (ve) ste se umili -e.
<i>Églino (élleno) si sono lavati -e.</i>	Oni (one) so se umili -e.

Opomnja. 1) Zaimek **se (sebe)** v povračalnih glagolih se prevaja v italijanščini z: **mi, ti, si, ci, vi.**

2) Povračalni glagoli se v sestavljenih časih zlagajo s pomožnikom **essere**, nikoli pak z *avere*.

<i>Pettinarsi</i> , česati se;	<i>raccomandarsi</i> , priporočiti se;
<i>vestirsi</i> , obleči se;	<i>defunto</i> , ranjki, pokojni;
<i>svegliarsi</i> , zbuditi se;	<i>levarsi</i> , vstati;
<i>dinanzi</i> , pred;	<i>levarsi il cappello</i> , odkriti se
<i>chiamarsi</i> , klicati se, zvati se;	(vzdigniti klobuk).

Io mi levo alle sei, mi lavo, mi pèttino e mi vesto in un quarto d'ora. Quante volte ti lavi tu al giorno? A che ora si leva tuo padre? Come vi chiamate voi? Noi ci chiamiamo Sosič. Vi siete raccomandati a Dio? Ella non s'è vestita ancora. Ci siamo levati il cappello dinanzi all'immagine del nostro defunto padre. Oggi mi sono svegliato assai tardi.

53.

Zabavati se, kratkočasiti se,	spominjati se, <i>ricordarsi</i> ;
<i>divertirsi</i> ;	dete, <i>il bambino</i> ;
veseliti se, <i>rallegrarsi</i> ;	pozabiti, <i>dimenticarsi</i> ;
imenovati se, <i>nominarsi</i> ;	gledišče, <i>il teatro</i> ;

Miroslav, *Federico*.

Kako se kličeš? Kako se imenujejo roditelji onega deteta? Kako si se zabaval v gledališču? Dosti dobro. Ti se kličeš kakor jaz (come me). Otroci, spominjajte se svojih dobrotnikov! Kako se je imenoval tvoj prvi učitelj? Ne spominjam se več njegovega imena. Mi se veselimo vas zopet videti. Miroslav, nisi še vstal? Jaz sem vstal in sem se že umil in počesal.

54.

Éccomi = evo me (tukaj sem);
éccoti = evo te (tukaj si);
éccolo = evo ga (tukaj je [on]);
éccola = evo je (tukaj je ona);
éccoci = evo nas (tukaj smo);
eccovi = evo vas (tukaj ste);
éccoli = evo jih (tukaj so oni);
éccole = evo jih (tukaj so one).

Opomnja. Beseda **ecco** znači **evo, eto** (tukaj, tukaj je), rabi se tudi združena sè zaimki **mi, ti, ci, vi, lo, la, li, le**.

Finalmente, končno, sled- | *aspettare*, čakati, pričako-
njič, vendar; | vati.

Giuseppe, dove sei? Eccomi! Ti prego, pórtami una sedia! Éccoti la sedia. Finalmente éccoci in casa nostra. V'aspetto da più d' un' ora, éccovi finalmente arrivati. Ma dove è Luigi? Éccolo, adesso viene. Giuseppina, dove sono i bicchieri? Éccoli. Anche le forchette ci mancano. Éccole qui.

55.

Il véscovo, škof, vladika; | *alquanto*, nekoliko;
l'usignuolo, slavec; | *l'affare*, opravilo, opravek;
la gazzetta, novine, časopis; | *pensare*, misliti.
consegnato, izročil;

Oggi hai conperato un bel temperino, **me lo** mostrerai? **Te lo** mostrerò domani. Ecco qui una bella poesia, **te la** presterò. Tu hai ricevuto dai tuoi amici tre lettere, **me le** leggerai? Il véscovo arriverà dopodomani. Chi **ve lo** (l' ha) ha detto? **Ce** (l' ha) detto quel sacerdote. Questo contadino ha degli usignuoli, ma non vuole vendermeli. Avete del buon vino; velete vendermene alquanto?

Tuo fratello m'ha prestato un libro; **glielo** darò domani. Avete portato le gazzette alla nonna? Sì, **gliele** ho già consegnate. Hai tu del vino? Sì, ne ho. È mio fratello in giardino? No, non vi è. Avete voi pensato al mio affare? No, non ci ho pensato.

Opomnja. 1) Zaimki **mi, ti, ci, vi** izpremené i v e pred **lo, la, li, le, ne**; **gli** izpremení se v **glie**. Rabijo se kakor sledí:

Me lo manda = mi ga (mi to) pošlje;

te lo regala = ti ga (ti to) daruje;

ce lo impresta = nam ga (nam to) posodi;

ve lo consegnerà = vam ga (vam to) posodi.

Me la *saluterai* = mi jo pozdraviš;
 te la *regalo* = darujem ti jo;
 ce la *mostrerà* = pokaže nam jo;
 ve la *restituirà* = povrne vam jo.

Me li, me le, me ne *manda* = pošlje mi jih;
 te li, te le, te ne *regala* = daruje ti jih (je);
 ce li, ce le, ce ne *impresta* = posodi nam jih;
 ve li, ve le, ve ne *consegnerà* = izročí vam jih.

Glielo *porterò* = prinesem mu (jej, jim) ga;
 gliela *regalerò* = podarim mu (jej, jim) ga;
 glieli *presterò* = posodim mu (jej, jim) jih (je);
 gliele *consegnerò* = izročim mu (jej, jim) je;
 gliene *venderò* = prodam mu (jej, jim) ga (jih).

2) **Mi, ti, vi, si** se morejo apostrofirati pred vsakim samoglasnikom; **ci** samo pred **i** in **e**.

56.

Naprstnik, <i>il ditale</i> ;	prosjak, berač, <i>il mendico</i> ;
prepovedati, <i>proibire</i> ;	obljubil, obetal, <i>promesso</i> ;
Milica, <i>Emilia</i> ;	London, <i>Londra</i> .

Kje je moj nož? Jaz sem ti ga posodil; kdaj mi ga vrneš? Jutri ti ga vrnem, nimam ga tukaj. Kje je Andrej? Evo ga! On mi ga ne daruje. Ti si pozabil knjige pri meni; pošljem ti jih jutri. Ako vidiš mojo strino, pozdravi mi jo. Prav rad ti jo pozdravim. Mi ne pojdemo danes iz hiše; učitelj nam je (to) prepovedal. On vam (to) tudi jutri prepové, ako ne boste bolj pridni. Alojz podari svojega jančka moji sestri, on jej ga je včeraj obetal.

Našel sem nogavice tvoje sestre, prosim te, da jej jih daš (di dargliele). Ste bili danes v šoli? Da, bili smo (ci siamo stati). Si me klical? Evo me! Otroci, kje ste? Evo nas! Kdo ima moj naprstnik! Evo ga. Te rokavice so za Milico. Nesi jej jih. Koliko otrok ima tvoja teta?

Ona jih ima sedem. Si bil večkrat v Trstu? Da, bil sem (ci) večkrat. Pa v Londonu? Tam nisem (vi) še bil. Si dal kruha onemu prosjaku? Da, dal sem mu ga (gliene). Ponižen človek ne hvali samega sebe.

Svojilni zaimki. (Pronomi possessivi.)

57.

Ednina.	Množina.
<i>Il mio,</i> moj (svoj);	<i>i miei,</i> moji;
<i>la mia,</i> moja;	<i>le mie,</i> moje;
<i>il tuo,</i> tvoj;	<i>i tuoi,</i> tvoji;
<i>la tua,</i> tvoja;	<i>le tue,</i> tvoje;
<i>il suo,</i> njegov;	<i>i suoi,</i> njegovi;
<i>la sua,</i> njegova;	<i>le sue,</i> njegove.
<i>il nostro,</i> naš;	<i>i nostri,</i> naši;
<i>la nostra,</i> naša;	<i>le nostre,</i> naše;
<i>il vostro,</i> vaš;	<i>i vostri,</i> vaši;
<i>la vostra,</i> vaša;	<i>le vostre,</i> vaše;
njihov;	<i>i loro,</i> njihovi;
njihova;	<i>le loro,</i> njihove.
<hr/>	
<i>Premuroso,</i> skrben, vnet,	<i>la regina,</i> kraljica, matica;
marljiv;	<i>ritornare,</i> vrniti se;
<i>la tana,</i> brlog, votlina;	<i>il nido,</i> gnezdo;
<i>gentile,</i> priljuden;	<i>la vëndita,</i> prodaja;
<i>il mercato,</i> trg, semenj;	<i>abbandonare,</i> zapustiti;
<i>Enrico,</i> Henrik, Hinko.	

Mio padre è buono e premuroso. Il mio cappello è vecchio. È ritornato tuo zio Enrico dalla città? Il tuo amico è ritornato già. La volpe ha la sua tana e l'uccello il suo nido. Il nostro maestro è molto gentile. Il vostro vicino non è troppo gentile. I contadini pörtano in autunno le loro frutta in vëndita al mercato. Le api non abban-

dónano mai la loro regina. Io ho tagliato il pane col mio coltello, tu (l'hai) tagliato col tuo. Noi passeggiamo col nostro padre, voi col vostro. Oggi è venuto mio padre ed il tuo.

Opomnja. Pred svojilnimi zaimki mora stati povsod določni spolnik; le takrat se spolnik opušča, kadar za svojilnim zaimkom nastopi rodovinsko ime in to **le** v **ednini** in ako ni zmanjšano ali povekšano.

58.

Rojak, domorodec, <i>il pa-</i>	prostran, <i>esteso</i> ;
<i>triotta</i> ;	pomagati, <i>aiutare</i> ;
obdelovati,	<i>coltivare</i> .

Moj vrt je lep in prostran. Tvoj brat je moder in ljubezniv. Jaz rad obdelujem svoj vrt. Ti razveseljuješ svojo (la tua) drago mater. Črevljar je prodal svojo hišo. Dragotin je videl včeraj svoje rojake. Naši sosedje so prodali svoje vole. Jaz pomagam svojim staršem, a ti pomagaj svojim. Evo moje knjige, kje so tvoje? Kje je tvoja sestra Milica? Ona je danes pozno vstala, ker je bolna, sedaj se češe.

Kazalni zaimki. (Pronomi dimostrativi.)

59.

Questo libro, che io leggo.	Ta knjiga, katero jaz čitam.
Questi libri, che noi leggiamo.	Te knjige, katere mi čitamo.
Cotesto libro, che tu leggi.	Tista knjiga, katero ti bereš.
Cotesti libri, che voi leggete.	Tiste knjige, katere vi berete.
Quel libro, ch'egli legge.	Ona knjiga, katero on čita.
Quei libri, ch'essi leggono.	One knjige, katere oni čitajo.

Quello scolaro, che hai tu incontrato. Oni učenec, kojega si srečal.

Quegli scolari, che avete voi incontrato. Oni učenci, koje ste srečali.

Costui è un bugiardo. To (ta človek) je lažnivec.

Costoro sono bugiardi. To (ti ljudje) so lažnivci.

Costei è una scolara pigra. To (ta) je lena učenka.

Costoro sono scolare pigre. To (te) so lene učenke.

Conosci **colui**, che è stato qui? Poznaš onega (človeka), ki je bil tu?

Conoscete **coloro**, che sono stati qui? Poznate one (ljudi), ki so bili tukaj?

Conosci **colei**, che ha ricevuto il premio? Poznaš-li ono (žensko), ki je dobila darilo?

Conoscete **coloro**, che hanno ricevuto il premio? Poznate-li one (ženske), ki so dobile darilo?

Questi è mio fratello. To (ta človek) je moj brat.

Cotesti è tuo zio. Tisto (tisti človek) je tvoj stric.

Quegli è suo nonno. Ono (oni človek) je njegov ded.

Ciò — *questa cosa, quella cosa*, to (ta reč, tista reč).

Istruttivo, poučljiv;

viaggiare, potovati;

grandioso, velikanski, imeniten;

il forestiero, tujec;

incontrare, srečati, vzeti;

dilettévole, kratkočasen, zabaven;

il palazzo, palača;

il parente, sorodnik;

vuoi, hočeš.

Questo libro, che io leggo, è molto istruttivo. Cotesti libri, che voi leggete, sono molto dilettévoli. Quello specchio, ch' egli ha comprato, è troppo caro. Quei libri, che legge tuo cugino, non sono dilettévoli. In questa città, ov' io sono, vi sono molte chiese. In coteste città, ove voi

viaggiate, vi sono dei grandiosi palazzi. In quella città, ov' è tuo zio, vi sono poche scuole.

Ecco quanti ragazzi! Questi è mio cugino, cotesti è tuo parente, quegli è suo nipote. Quale di questi due scolari è più bravo, questi o quegli? Chi è costui? Costui è un bugiardo. Chi è colui, che non crede? Colei, che sarà diligente, riceverà il premio. Costoro sono scolari. Coloro, che abbiamo incontrato, sono forestieri. Prima di parlare pensa a ciò, che vuoi dire!

Opomnja. Questo -i -a -e se nanaša na prvo osebo in naznanja osebo ali stvar, ki je blizu onega, ki govori ali piše.

Cotesto -i -a -e se nanaša na drugo osebo in naznanja osebo ali stvar, ki je blizu onemu, komur govorimo ali pišemo.

Quello -i -a -e se nanaša na tretjo osebo in naznanja osebo ali stvar, ki je daleč od onega, ki govori ali piše in tudi od onega, komur se govori ali piše.

Questi, cotesti, quegli kot ednina nanašajo se samo na osebo moškega spola.

60.

Rokodelec, *l' artigiano*,
nemaren, *infingardo*, *negli-*
gente;
dninar, *il giornaliero*;
veselí me, *ho piacere*;

krojač, *il sarto*;
kum, *il compare*;
to me veselí, *ciò mi fa piacere*;
Jernej, *Bórtolo*.

To je goldinar, tisto je krajcar. To je moj črevljár; tisti je tvoj krojač; oni je naš zidar. Ti rokodelci so marljivi, oni so nemarni. Oni je moj kum, počakaj, da ga pozdravim. To ste dve sestri. Oni, ki ne ljubi svojih roditeljev, je nehvaležen. Kdo so oni? (coloro). Oni (ljudje) so dninarji. Govorimo o Josipu in Jerneju; ta je močan, a oni je močnejši. To me veselí. Kdo govori o tem? (di ciò).

Oziralni zaimki. (Pronomi relativi.)

il quale (kateri) in **che** (ki, koji) sklanjata se tako-le:

<i>il quale,</i>	<i>che,</i>	kateri,	koji;
<i>del quale,</i>	<i>di cui,</i>	katerega,	kojega;
<i>al quale,</i>	<i>a cui,</i>	kateremu,	kojemu;
<i>il quale,</i>	<i>che (cui),</i>	katerega,	kojega;
— —	— —		
<i>dal quale,</i>	<i>da cui,</i>	pri katerem,	pri kojem;
<i>col quale,</i>	<i>con cui,</i>	s katerim,	s kojim.

Opomnja. Prav tako kakor **il quale** sklanja se tudi **la quale**.

61.

<i>Chi (colui il quale, colei la quale),</i> kdor;	<i>guardarsi,</i> varovati se;
<i>chiunque (qualunque persona),</i> vsakdor, vsakdo, kdorkoli;	<i>illuminare,</i> razsvetljevati;
<i>pentirsi,</i> kesati se;	<i>insolente,</i> razposajen, nesramen;
<i>castigare,</i> kaznovati;	<i>la miséria,</i> revščina, pomanjkanje;
<i>temere,</i> bati se;	<i>la signorina,</i> gospodična, gospica;
<i>laborioso,</i> delaven;	<i>il viso,</i> obraz, obličje;
<i>l'ombrellino,</i> sončnik, soncebran;	<i>in viso,</i> v obraz, vpričo.

Lo scolaro, il quale (che) studia volentieri, non si pentirà *). Bello è il sole, che colla sua luce illumina la terra. Una madre, che non castiga il figliuolo insolente, non è una buona madre. Gli uomini, che (i quali) amano il lavoro, non témono la miseria. Quelle donne, le quali (che) ci hanno salutato, sono molto laboriose.

Io non conosco la persona, di cui parli. Essa è la persona, (a) cui tu devi obbedire. È arrivato l' amico, cui

*) Quale scolaro non si pentira? ecc.

(che) Luigi tanto ama. La signorina, il cui ombrellino avete trovato, non è ancora partita. Chi sémina buon grano, ha poi buon pane. Guárdati, da chi (colui il quale) ti loda in viso! Onorate, chiunque è più vecchio di voi!

Opomnja. Samostalniški zaimek **chiunque** rabi se z vsemi predlogi kakor oziralnik **chi**.

Vprašalni zaimki. (Pronomi interrogativi.)

62.

Chi? kdo?

Che? (*che cosa*), kaj?

Quale? kateri?

Il libro di preghiera, moli-
tvenik;

} sklanjajo se z vsemi predlogi.

| *esaminare*, izpraševati;
| *la falce*, nož (krivec);

la lezione, naloga, učba.

Chi ha portato queste pere? Di chi sono queste falci? A chi hai prestato il tuo libro di preghiera? Da chi ricevi tante lettere? Con chi sei stato in chiesa? Che cosa avete? Che hai? Quale di questi scolari è stato esaminato? Qual cappello ha Giovanni? Di quai libri parla tua sorella? Quali scolari non hanno imparato la lezione?

63.

Neskončno, *infinitamente*;

občevati, *praticare, trattare*,

comunicare con qualcuno;

zaslužiti, *meritare*;

zgrešiti, zmotiti se, *fallare*;

Tončika, *Antonietta*;

| moramo, *dobbiamo*;

| pomoči, *aiutare*;

| položiti, postaviti, *collocare*;

| parobrod, *la nave a vapore*;

| ne smeti, *non dovere*;

| kam? *dove?*

Bog, ki je neskončno dober, vam pomore. Tončika je deklica, koja dela od jutra do večera. To so otroci, s katerimi ne smeš občevati. Kruh, katerega jemo, moramo si zaslužiti. Kam si položil nož, s katerim si kruh rezal?

Kdor mnogo govori, mnogokrat zgreši. Mi ne spoštujemo onega, kateri govori slabo o svojih prijateljih. Kaj je to? S čim pišemo? Pri katerem učitelju si se učil? Kateri parobrod pride danes iz Dalmacije?

Nedoločni zaimki. (Pronomi indeterminativi.)

64.

Alcuno, qualcuno, neki, nekdo.	Tale, tak, takšen.
Nessuno, noben, nobeden.	Taluno, marsikdo.
Ciascuno (ciascheduno), vsak.	Non ... niente, nič, ničesa.
Il medésimo (lo stesso), sam, isti, prav tisti.	<i>L'azione, delo, dejanje.</i>
Tutto, vse, cel, ves.	<i>Meritare, zaslužiti, vreden</i> biti.
Altro, drug, drugi, druga reč.	<i>Diventare, postati.</i>
Ogni, ognuno, vsak.	<i>La moneta, drobiž (denar).</i>
Qualche, qualcheduno, kak, kakšen.	<i>Altrevolte, drugekrati, več-</i> krat.
<i>Vorrebbe, bi hotel.</i>	<i>Non voglio, nočem.</i>
<i>La parte, stran, stranka.</i>	<i>Il principio, začetek.</i>

C'è qualcuno nella stanza, che desidera parlarvi. Non v'è nessuno. Ciascheduno lo dice, ch'egli diventerà un bravo uomo. Egli è sempre il medésimo. Io medésimo lo ho chiamato. Móstrami qualche moneta! Qualcheduno mi ha chiamato. Ho veduto (più volte) il tale. Taluno vorrebbe fare ciò, che non può. Non voglio niente.

Opomnja. Tutto (vse) se rabi samo v ednini, n. pr. **Tutto è finito** (vse je končano).

Tutto, (cel, ves) pred samostalnikom ima vselej dol. spolnik ali pa zaimek za seboj in se rabi tudi v množini, n. pr. **Tutto il panetto** (cel [ves] hleb). **Tutte le piante** (vse rastline). **Tutti questi fanciulli** (vsi ti otroci).

Medésimo in **stesso** za samostalnikom ali za osebnim zaimkom se rabita brez spolnika. **Ogni** se rabi le v ednini in le pred samostalniki.

65.

Izgubljen, <i>perduto</i> ;	predrugačiti se, <i>cambiarsi</i> ;
umrjoč, <i>mortale</i> ;	suh, <i>asciutto</i> ;
kanarček, <i>il canarino</i> ;	mora, <i>deve</i> .

Nekdo vas kliče. Vsak človek je umrjoč. Vse je izgubljeno ! Te rastline so suhe. Ta človek se ni nič predrugačil, on je vedno isti. Njegov oče sam je to rekel. Zdaj imamo družega hlapca. Vsak dan molimo in delamo. Vsak mora delati. Prosim, posodite mi kako knjigo. Moj dragi, jaz nimam nobene take. Takega kanarčka imamo mi. Marsikdo hoče živeti brez dela (*senza lavorare*). Ne vidim ničesa.

O glagolih. (Dei verbi.)

66.

Velelni način pomožnih glagolov. (Modo imperativo dei verbi ausiliari.)

essere, biti.

Sii tu	<i>sincero-a!</i>	Bodi odkritosrčen-a.
Sia egli (ella)	" "	" " "
Siamo noi	<i>sinceri-e!</i>	Bodimo odkritosrčni-e.
Siate voi	" "	Bodite " "
Siano eglino (elleno)	" "	naj bodo " "

avere, imeti.

Abbi tu	<i>pietà del povero!</i>	Imej usmiljenje sè siromakom.
Abbia egli (ella)	" " "	" " " "
Abbiamo noi	" " "	Imejmo " " "
Abbiate voi	" " "	Imejte " " "
Abbiano eglino	" " "	naj imajo " " "
(elleno)	" " "	

<i>Civile</i> , omikan, vljuden;	<i>il fallo</i> , pogrešek, pomota;
<i>indulgente</i> , prizanesljiv, mil;	<i>l' indigenza</i> , siromaštvo, potreba;
<i>affezionato</i> , priljubljen, naklonjen;	<i>l' ordine</i> , red;
<i>lo stato</i> , stan, država;	<i>il giudizio</i> , pamet, razsodnost.
<i>verso</i> , proti;	

Sii civile verso ognuno! Sia egli sincero! Siamo indulgenti verso i falli altrui (degli altri)! Siate laboriosi, e non sarete mai nell' indigenza. Abbi sempre Dio nel tuo cuore! Abbiamo ordine nei nostri affari! Abbiate giudizio! Siate grati ai vostri benefattori! Non essere (ne bodi) pigra! Siamo affezionati agli amici! Ognuno sia contento del proprio stato e sarà felice.

Zmeren, <i>temperante</i> , <i>moderato</i> , <i>frugale</i> ;	dobrotljiv, <i>benefico</i> ;
	počitek, <i>il riposo</i> ;
pravičen, <i>giusto</i> .	

Bodi zmeren ne samo v jedi (nel mangiare) in pijači, ampak tudi pri delu in počitku. Bodimo dobrotljivi! Imejmo Boga vedno pred očmi. Peter, imej pamet! Bodimo dobri prijatelji. Vsak bodi zmeren in pravičen! Bodite pravični v vseh svojih dejanjih.

67.

Velelni način pravilnih glagolov. (Modo imperativo dei verbi regolari.)

a m a r e, ljubiti.

<i>Ama tu</i>	<i>la verità!</i>	Ljubi resnico.
<i>Ami egli (ella)</i>	" "	" "
<i>Amiamo noi</i>	" "	Ljubimo "
<i>Amate voi</i>	" "	Ljubite "
<i>Amino eglino (elleno)</i>	" "	Naj ljubijo "

temere, bati se.

Temi tu	Iddio!	Boj	se	Boga.
Tema egli (ella)	"	"	"	"
Temiamo noi	"	Bojmo	"	"
Temete voi	"	Bojte	"	"
Témano essi (esse)	"	Naj se bojè	"	"

servire, služiti.

Servi tu	} <i>fedelmente</i> <i>alla patria!</i>	Služi	zvesto	domovini.
Serva egli (ella)		"	"	"
Serviamo noi		Služimo	"	"
Servite voi		Služite	"	"
Sérvano eglino (elleno)		Naj služijo	"	"

<i>Perdonare</i> , odpustiti, opro-		<i>la fatica</i> , trud;
stiti, prizanesti;		<i>sperare</i> , upati;
<i>offéndere</i> , razžaliti;		<i>i superiori</i> , viši, poglavarji;
<i>sequire</i> , izpolnjevati, slediti;		<i>il consiglio</i> , svet, svetovavstvo;
<i>masticare</i> , žvečiti;		<i>la paura</i> , strah.

Perdona agli altri, ma non mai a te stesso! Rispettate i vostri superiori! Credi, spera, ed ama! Non offendete nessuno! Segui i buoni consigli! Réndimi il libro, che ti ho prestato! Finisci il tuo compito! Non mangiar presto, e mastica bene. Non essere amico dei cattivi! Non aver tu paura della fatica!

Opomnja. Namesto druge osebe velelnika rabi se v italijanščini v nikalnih stavkih kaj rad nedoločnik, n. pr. Ne kradi = **non rubare!** Ne zaupaj prilizovavcem = **non ti fidare degli adulatori!**

68.

Poslušati, <i>ascoltare</i> ;		povedal, <i>detto</i> ;
če hočeš, <i>se vuoi</i> ;		odpreti, <i>aprire</i> ;
		živeti, <i>vivere</i> .

Spoštuj očeta in mater, če hočeš dolgo in dobro živeti na zemlji. Učenci, ubogajte in učite se radi! Dosti poslušaj, malo govôri. Ne hvali (nedoločnik) se sam. Odprite vrata, a oken ne odprite (nedoločnik). Verjemite mi, da sem vam resnico povedal. Ne verujte (nedoločnik) vsega, kar slišite. Zvesto služimo domovini, domovino ljubimo.

69.

Dovršno-pretekli čas pomožnih glagolov. (Passato rimoto dei verbi ausiliari.)

essere, biti.

<i>Io fui</i>	} <i>eri nel giardino.</i>	Jaz sem bil včeraj na vrtu.
<i>Tu fosti</i>		Ti si bil itd.
<i>Egli (ella) fu</i>		itd.
<i>Noi fummo</i>		"
<i>Voi foste</i>		"
<i>Eglio (elleno) furono</i>		"

avere, imeti.

<i>Io ebbi</i>	} <i>dei buoni con-</i>	Jaz sem imel dobrih sou-
<i>Tu avesti</i>		čencev.
<i>Egli (ella) ebbe</i>		itd.
<i>Noi avemmo</i>		"
<i>Voi aveste</i>		"
<i>Essi (esse) ebbero</i>		"

<i>La spiegazione, razlaganje;</i>	<i>ingrato, nehvaležen;</i>
<i>riconoscente, hvaležen, za-</i>	<i>florido, cvetoč;</i>
<i>hvalen;</i>	<i>il bisogno, pomanjkanje, po-</i>
<i>la noia, nevolja, dolg čas;</i>	<i>treba;</i>
<i>l'ardire, predrznost;</i>	<i>iusultare, napasti, zasramo-</i>
<i>finchè, dokler. dotlé;</i>	<i>vati;</i>
<i>l'anno passato, lani;</i>	<i>ogni tempo, vsak čas, vedno.</i>

Io fui obbediente ai miei genitori ed al maestro. Ieri tu fosti attento alle spiegazioni del maestro. Antonio fu mio padrone. Noi fummo gentili con tutti. Fúrono essi ingrati verso i loro genitori? No, églino fúrono in ogni tempo verso loro riconoscenti. L'anno passato io ebbi florida salute. Finchè noi fummo amanti (smo ljubili) del lavoro, non avemmo nè noia nè bisogno. Chi sono coloro, ch' ébbero l'ardire d'insultare questo povero vecchio?

70.

Vezni način pomožnih glagolov. (Modo congiuntivo dei verbi ausiliari.)

Sedanji čas. (Tempo presente.)

essere, biti.

<i>Non è vero, che</i>	}	<i>io sia negligente.</i>	<i>Ni res, da</i>	}	sem jaz nemaren.
		<i>tu sia</i> " "			si ti " "
		<i>egli sia</i> " "			je on " "
		<i>ella sia</i> " "			je ona nemarna.
		<i>noi siamo negligenti.</i>			smo mi nemarni.
		<i>voi siate</i> " "			ste vi " "
		<i>eglino siano</i> " "			so oni " "
		<i>elleno siano</i> " "			so one nemarne.

avere, imeti.

<i>È necessario, che</i>	}	<i>io abbia</i> <i>più pazienza.</i>	<i>Treba je, da</i>	}	imam jaz več potrpljenja.
		<i>tu abbia (abbi)</i> " "			imaš ti " "
		<i>egli abbia</i> " "			ima on " "
		<i>ella abbia</i> " "			ima ona " "
		<i>noi abbiamo</i> " "			imamo mi " "
		<i>voi abbiate</i> " "			imate vi " "
		<i>eglino abbiano</i> " "			imajo oni " "
		<i>elleno abbiano</i> " "			imajo one " "

<i>Disubbidiente</i> , neubogljiv;	<i>bramare</i> , hrepeneti, srčno
<i>la voglia</i> , volja, veselje;	želeti;
<i>la fortuna</i> , sreča;	<i>giocare</i> , igrati.

Il padre desidera, che tu non sia disubbidiente. È necessario, ch' io sia più attento in iscuola, e ch' egli sia più quieto a casa. Il vostro maestro brama, che voi siate attenti. Temo, che mio fratello non abbia voglia di studiare. Non credo, che i vostri cavalli siano troppo cari. Desidero, che abbiate molta fortuna.

Opomnja. V slovenščini tega (veznega) načina nimamo, ter ga izrazujemo s pomočjo veznikov **da, da bi**.

71.

Dežela, <i>il paese</i> , <i>la cam-</i>	truden, <i>stanco</i> ;
<i>pagna</i> ;	pravijo, <i>si dice</i> .

Povedal sem materi, da si tukaj. Pravijo, da ima tvoj gospodar dosti zlata in srebra. Roditelji želé, da bi imeli otroci veselje do učenja. Ta delavec pravi, da je že truden. Mislím (credo), da ima vaš vrtnar preveč prijateljev. Želim, da so vaši bratje veseli in zadovoljni na deželi (in campagna).

72.

Trajno-pretekli čas. (Tempo passato imperfetto.)

essere, biti.

Sarebbe bene, che	{	<i>io fossi più attivo.</i>	{	sem marljivejši.
		<i>tu fossi</i> " "		si " "
		<i>egli fosse</i> " "		je " "
		<i>ella fosse</i> " <i>attiva.</i>		je marljivejša.
		<i>noi fóssimo più attivi.</i>		smo marljivejši.
		<i>voi foste</i> " "		ste " "
		<i>eglino fóssero</i> " "		so " "
		<i>elleno</i> " " <i>attive.</i>		so marljivejše.

avere, imeti.

<i>Sarebbe bene, che</i>	<i>io avessi</i>	<i>più coraggio.</i>	<i>Dobro bi bilo, da</i>	<i>imam jaz več srčnosti.</i>	
	<i>tu avessi</i>	" "		<i>imaš ti</i>	" "
	<i>egli avesse</i>	" "		<i>ima on</i>	" "
	<i>ella avesse</i>	" "		<i>ima ona</i>	" "
	<i>noi avéssimo</i>	" "		<i>imamo mi</i>	" "
	<i>voi aveste</i>	" "		<i>imate vi</i>	" "
	<i>eglino avéssero</i>	" "		<i>imajo oni</i>	" "
	<i>elleno avéssero</i>	" "	<i>imajo one</i>	" "	

73.

Pogojni način pomožnih glagolov. (Modo condizionale dei verbi ausiliari.)

Sedanji čas. (Tempo presente.)

essere, biti.

<i>Io sarei</i>	<i>contento, se fossi sano.</i>
<i>Tu saresti</i>	" " " "
<i>Egli sarebbe</i>	" " <i>fosse</i> "
<i>Ella sarebbe</i>	<i>contenta</i> " " <i>sana.</i>
<i>Noi saremmo</i>	<i>contenti</i> " <i>fóssimo sani.</i>
<i>Voi sareste</i>	" " <i>foste</i> "
<i>Eglino sarébbéro</i>	" " <i>fóssero</i> "
<i>Elleno sarébbéro</i>	<i>contente</i> " " <i>sane.</i>

Jaz bi bil zadovoljen, da sem zdrav.

Ti itd.

avere, imeti.

<i>Io avrei</i>	<i>più amici, se non fossi tanto avaro.</i>
<i>Tu avresti</i>	" " " " " "
<i>Egli avrebbe</i>	" " " " <i>fosse</i> " "
<i>Ella avrebbe</i>	" <i>amiche</i> " " " <i>avara.</i>

Noi avremmo più amici, se non fossimo tanto avari.
 Voi avreste " " " " foste " "
 Eglino avrèbbero " " " " fosserò " "
 Elleno avrèbbero " amiche " " " " " avare.

Jaz bi imel več prijateljev, da nisem tako skop.

Ti itd.

<i>Il piacere</i> , veselje, prijetnost, ugodnost;		<i>il maldicente</i> , obrekovavec, opravljivec;
<i>il dispiacere</i> , neprijetnost, žalost, nevšečnost;		<i>Lodovico</i> , Ljudevit, Ludvik.

Tu avresti più piacere, se i tuoi amici fossero qui. Io sarei più felice, se avessi tanti libri, quanti ne hai tu. Tu non saresti così ricco, se non avessi studiato tanto. Lodovico non avrebbe tanto danaro, se non fosse stato così attivo. Se noi fossimo più temperanti, avremmo anche più salute. Voi non avreste tanti amici, se non aveste avuto tanto danaro. Se coloro non fossero maldicenti, non avrebbero tanti dispiaceri.

74.

<i>Vest</i> , la coscienza;		nesreča, la disgrazia;
srečen, fortunato;		nesrečen, sfortunato;
Miha, Michele;		nihče (noben), nessuno.
vreme, il tempo;		

Da imaš ti več potrpljenja, bilo bi bolje za te. Vi bi ne imeli toliko straha, da imate čisto vest. Miha bi ne bil tako vesel, da ni dobil tega lepega konja. Marija bi ne imela toliko cvetic, da ni tako bogata. Ti starši bi ne bili tako srečni, da nimajo tako pridnih otrok. Nihče bi ne bil bogatejši od našega sosedu, da ni imel toliko nesreč. Mi bi bili imeli mnogo več sadja, da je bilo spomladi lepše vreme.

75.

Popolna sprega pomožnih glagolov. (Coniugazione completa dei verbi ausiliari.)

Essere (biti).

Avere (imeti).

Določni način. (Modo indicativo.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

Io sono, sem.

Tu sei, si.

Egli (ella) è, je.

Noi siamo, smo.

Voi siete, ste.

Egolino (elleno) sono, so.

Io ho, imam.

Tu hai, imaš.

Egli (ella) ha, ima.

Noi abbiamo, imamo.

Voi avete, imate.

Egolino (elleno) hanno, imajo.

b) Trajno-pretekli čas. (Tempo passato imperfetto.)

Io era, sem bil.

Tu eri, si bil.

Egli (ella) era, je bil-a.

Noi eravamo, smo bili.

Voi eravate, ste bili.

Egolino (elleno) erano, so
bili -e.

Io aveva, sem imel.

Tu avevi, si imel.

Egli (ella) aveva, je imel-a.

Noi avevamo, smo imeli.

Voi avevate, ste imeli.

Egolino (elleno) avevano, so
imeli -e.

c) Sestavljeno-pretekli čas. (Passato prossimo.)

Io sono stato, sem bil.

Tu sei stato, si bil.

Egli è stato, je bil.

Ella è stata, je bila.

Noi siamo stati, smo bili.

Voi siete stati, ste bili.

Egolino sono stati, so bili.

Elleno sono state, so bile.

Io ho avuto, sem imel.

Tu hai avuto, itd.

Egli ha avuto, „

Ella ha avuto, „

Noi abbiamo avuto, „

Voi avete avuto, „

Egolino hanno avuto, „

Elleno hanno avuto, „

d) Dopršno-pretekli čas. (Passato remoto.)

<i>Io fui,</i>	sem bil.	<i>Io ebbi,</i>	sem imel.
<i>Tu fosti,</i>	itd.	<i>Tu avesti,</i>	itd.
<i>Egli (ella) fu,</i>	„	<i>Egli (ella) ebbe,</i>	„
<i>Noi fummo,</i>	„	<i>Noi avemmo,</i>	„
<i>Voi foste,</i>	„	<i>Voi aveste,</i>	„
<i>Eglino (elleno) furono,</i>	„	<i>Eglino (elleno) ebbero,</i>	„

e) Trajno-predpretekli čas. (Trapassato imperfetto [prossimo].)

<i>Io era stato,</i>	sem bil.	<i>Io aveva avuto,</i>	sem bil imel.
<i>Tu eri stato,</i>	itd.	<i>Tu avevi avuto,</i>	itd.
<i>Egli era stato,</i>	„	<i>Egli aveva avuto,</i>	„
<i>Ella era stata,</i>	„	<i>Ella aveva avuto,</i>	„
<i>Noi eravamo stati,</i>	„	<i>Noi avevamo avuto,</i>	„
<i>Voi eravate stati,</i>	„	<i>Voi avevate avuto,</i>	„
<i>Eglino erano stati,</i>	„	<i>Eglino avevano avuto,</i>	„
<i>Elleno erano state,</i>	„	<i>Elleno avevano avuto,</i>	„

f) Dopršno-predpretekli čas. (Trapassato remoto.)

<i>Io fui stato,</i>	sem bil.	<i>Io ebbi avuto,</i>	sem bil imel.
<i>Tu fosti stato,</i>	itd.	<i>Tu avesti avuto,</i>	itd.
<i>Egli fu stato,</i>	„	<i>Egli ebbe avuto,</i>	„
<i>Ella fu stata,</i>	„	<i>Ella „ „</i>	„
<i>Noi fummo stati,</i>	„	<i>Noi avemmo avuto,</i>	„
<i>Voi foste stati,</i>	„	<i>Voi aveste avuto,</i>	„
<i>Eglino furono stati,</i>	„	<i>Eglino ebbero avuto,</i>	„
<i>Elleno furono state,</i>	„	<i>Elleno „ „</i>	„

g) Prihodnji čas. (Tempo futuro.)

<i>Io sarò, bodem (bom).</i>	<i>Io avrò,</i>	bom imel.
<i>Tu sarai, boš.</i>	<i>Tu avrai,</i>	itd.
<i>Egli sarà, bo.</i>	<i>Egli avrà,</i>	„
<i>Ella „ bo.</i>	<i>Ella „</i>	„

<i>Noi saremo</i> , bomo.	<i>Noi avremo</i> , bomo imeli
<i>Voi sarete</i> , boste.	<i>Voi avrete</i> , itd.
<i>Eglino saranno</i> , bodo.	<i>Eglino avranno</i> , „
<i>Elleno</i> „ bodo.	<i>Elleno</i> „ „

h) Sestavljeno-prihodnji čas. (Tempo futuro composto [o anteriore].)

<i>Io sarò stato</i> , bodem ali bom.	<i>Io avrò avuto</i> , bodem imel.
<i>Tu sarai stato</i> , itd.	<i>Tu avrai avuto</i> , itd.
<i>Egli sarà stato</i> , „	<i>Egli avrà avuto</i> , „
<i>Ella sarà stata</i> , „	<i>Ella</i> „ „ „
<i>Noi saremo stati</i> , „	<i>Noi avremo avuto</i> , „
<i>Voi sarete stati</i> , „	<i>Voi avrete avuto</i> , „
<i>Eglino saranno stati</i> , „	<i>Eglino avranno avuto</i> , „
<i>Elleno saranno state</i> , „	<i>Elleno</i> „ „ „

Velelni način. (Modo imperativo.)

Sii (sia) <i>tu</i> , bodi.	Abbi <i>tu</i> , imej.
Sia <i>egli</i> (<i>ella</i>), bodi.	Abbia <i>egli</i> (<i>ella</i>), „
Siamo <i>noi</i> , bodimo.	Abbiamo <i>noi</i> , imejmo.
Siate <i>voi</i> , bodite.	Abbiate <i>voi</i> , imejte.
Siano <i>eglino</i> (<i>esse</i>), naj bodo.	Abbiano <i>eglino</i> (<i>esse</i>), naj imajo.

Vezni način. (Modo congiuntivo.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>Ch' io sia</i> , da sem.	<i>Ch' io abbia</i> , da imam.
<i>Che tu sia</i> , (<i>sii</i>), itd.	<i>Che tu abbia</i> (<i>abbi</i>), itd.
<i>Ch' egli sia</i> , „	<i>Ch' egli abbia</i> , „
<i>Ch' ella</i> „ „	<i>Ch' ella</i> „ „
<i>Che noi siamo</i> , „	<i>Che noi abbiamo</i> , „
<i>Che voi siate</i> , „	<i>Che voi abbiate</i> , „
<i>Ch' eglino siano</i> , „	<i>Ch' eglino abbiano</i> , „
<i>Ch' elleno</i> „ „	<i>Ch' elleno</i> „ „

b) Trajno-pretekli čas. (Passato imperfetto.)

<i>Se io fossi,</i>	da sem.	<i>Se io avessi,</i>	da imam.
<i>Se tu fossi,</i>	itd.	<i>Se tu avessi,</i>	itd.
<i>S' egli fosse,</i>	"	<i>S' egli avesse,</i>	"
<i>S' ella "</i>	"	<i>S' ella "</i>	"
<i>Se noi fóssimo,</i>	"	<i>Se noi avéssimo,</i>	"
<i>Se voi foste,</i>	"	<i>Se voi aveste,</i>	"
<i>S' eglino fóssero,</i>	"	<i>S' eglino avéssero,</i>	"
<i>S' elleno "</i>	"	<i>S' elleno "</i>	"

c) Sestavljeno-pretekli. (Passato.)

<i>Ch' io sia stato,</i>	da sem bil.	<i>Ch' io abbia avuto,</i>	da sem
<i>Che tu sii stato,</i>	itd.	<i>Che tu abbi avuto,</i>	imel.
<i>Ch' egli sia stato,</i>	"	<i>Ch' egli abbia avuto,</i>	itd.
<i>Ch' ella sia stata,</i>	"	<i>Ch' ella "</i>	"
<i>Che noi siamo stati,</i>	"	<i>Che noi abbiamo avuto,</i>	"
<i>Che voi siate stati,</i>	"	<i>Che voi abbiate avuto,</i>	"
<i>Ch' eglino siano stati,</i>	"	<i>Ch' eglino abbiano avuto,</i>	"
<i>Ch' elleno siano state,</i>	"	<i>Ch' elleno "</i>	"

d) Trajno-predpretekli. (Trapassato.)

<i>Che io fossi stato,</i>	da sem bil.	<i>Ch' io avessi avuto,</i>	da sem bil.
<i>Che tu fossi stato,</i>	itd.	<i>Che tu avessi avuto,</i>	imel. itd.

Pogojni način. (Modo condizionale.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>Io sarei,</i>	jaz bi bil.	<i>Io avrei,</i>	jaz bi imel.
<i>Tu saresti,</i>	itd.	<i>Tu avresti,</i>	itd.
<i>Egli sarebbe,</i>	"	<i>Egli avrebbe,</i>	"
<i>Ella "</i>	"	<i>Ella "</i>	"
<i>Noi saremmo,</i>	"	<i>Noi avremmo,</i>	"
<i>Voi sareste,</i>	"	<i>Voi avreste,</i>	"
<i>Eglino sarébbéro,</i>	"	<i>Eglino avrebbero,</i>	"
<i>Elleno "</i>	"	<i>Elleno "</i>	"

b) Preteklii (Passato.)

<i>Io sarei stato,</i>	jaz bi bil.	<i>Io avrei avuto,</i>	jaz bi bil
<i>Tu saresti stato,</i>	itd.	<i>Tu avresti avuto,</i>	imel
<i>Egli sarebbe stato,</i>	„	<i>Egli avrebbe avuto,</i>	itd.
<i>Ella sarebbe stata,</i>	„	<i>Ella</i>	„ „ „
<i>Noi saremmo stati,</i>	„	<i>Noi avremmo avuto,</i>	„
<i>Voi sareste stati,</i>	„	<i>Voi avreste avuto,</i>	„
<i>Eglino sarebbero stati,</i>	„	<i>Eglino avrebbero avuto,</i>	„
<i>Elleno sarebbero state,</i>	„	<i>Elleno</i>	„ „ „

Nedoločni način. (Modo infinito.)

a) Sedanji. (Presente.)

Essere (biti). **Avere** (imeti).

b) Pretekli. (Passato.)

Essere stato *). **Aver avuto** *).

c) Prihodnji. (Futuro.)

Aver ad essere **Aver ad avere**
 (essere per essere) (essere per avere)
 (*dover essere*, *). (*dover avere*, *).

Deležnik. (Participio.)

a) Sedanji. (Presente.)

Essente *). **Avente** (imajoč).

b) Pretekli. (Passato.)

Stato (bil). **Avuto** (imel).

Prislov, gerundij. (Gerundio.)

a) Sedanji. (Presente.)

Essendo (bodoč). **Avendo** (imajoč).

b) Pretekli. (Passato.)

Essendo stato **Avendo avuto**
 (bodoč . . . bil, ker . . . bil). (ker . . . imel).

*) Ni v slovenščini.

Raba nedoločnika, deležnika in gerundija. (Uso dell' infinito, del participio e del gerundio.)

- È grande vergogna **essere** del tutto oziosi. Velika sramota je biti popolnem brezposeln (brez dela).
- Non **avere** nessun amico è cosa triste. Ne imeti nobenega prijatelja, je žalostno (žalostna stvar).
- Io mi ricordo di **essere stato** piccolo. Spominjam se, da sem bil majhen.
- Io sono ben fortunato d' **aver avuto** sempre dei buoni amici. Jaz sem pač srečen, da sem imel vedno dobrih prijateljev.
- Egli è lieto di **essere per essere** il sostegno dei suoi genitori. On je vesel, da ima biti v podporo svojim roditeljem.
- Io sono felice di **essere per essere** utile alla patria. Jaz sem srečen, da imam biti koristen domovini.
- Un ago **stato** alquanto tempo sotterra, irruginisce. Igla, ki je bila (bivša) nekoliko časa pod zemljo, zarjaví.
- Egli è un buon fanciullo, **avente** assai timor di Dio. On je dober otrok, imajoč mnogo straha božjega.
- Essendo** io buon amico, ho buoni amici. Ker (bodoč da) sem jaz dober prijatelj, imam dobrih prijateljev.
- Avuta** ieri la notizia della morte del mio buon amico, fui molto afflitto. Imevši (dobivši) včeraj vest o smrti mojega dobrega prijatelja, bil sem zelo žalosten.
- Essendo stato** ieri pigro, oggi me ne pento. Danes se kesam, da sem bil včeraj len.
- Avendo** i genitori vivi, io sono felice. Ker imam (imajoč) roditelje žive, sem srečen.

Non **avendo avuto** in gioventù paura della fatica, io non sarò mai più senza pane. Ker se nisem v mladosti bal truda, (ne imevši v mladosti straha pred trudom) ne bodem nikoli več brez kruha.

Potere, moči.

Sedanji čas. (Tempo presente.)

Posso , morem;	possiamo , moremo;
puoi , moreš;	potete , morete;
può , more;	póssonno , morejo.

77.

<i>L'occupazione</i> , opravek, opravilo, delo, posel;	<i>la devozione</i> , pobožnost;
<i>affabile</i> , prijazen;	<i>costante</i> , stanoviten;
<i>ameno</i> , mičen, prijeten;	<i>la costanza</i> , stanovitnost;
<i>essere occupato</i> , imeti opraviti (delo);	<i>devoto</i> , pobožen;
	potuto , mogel.

Io sono sano; ho bonissima salute. Noi non eravamo maldicenti; non avevamo la lingua lunga. Quelle donne erano devote; avévano molta devozione. Giuseppe è stato incostante; ha avuto poca costanza. Tu sei stato occupato; hai avuto da scrivere. Teresina fu sempre rispettosa verso la maestra. Noi avemmo sempre rispetto verso i nostri genitori. Eglino furono affabili con tutti. L'autunno sarà piovoso. Chi ha la mia penna? Non posso dirtelo. Abbiamo ricevuto due lettere; non possiamo léggertele.

78.

Blebetav, žlobudrav, <i>ciarliero</i> ;	drzen, predrzen, <i>sfrontato</i> ,
neusmiljen, okruten, <i>crudele</i> ;	<i>audace</i> ;
sramota, <i>la vergogna</i> ;	zgled, vzor, <i>il modello</i> ,
dejanje, <i>il fatto</i> ;	<i>l'esemplare</i> .

Jaz sem zeló srečen; imam očeta in mater. Oni človek je bil vedno blebetav; imel je več besedi nego dejanj. Ne morem ti tega verovati. Vaša dekla je bila drzovita; nikdar je ni bilo sram (ni imela sramote). Oni ljudje so bili okrutni; imeli so železno srce. Ta učenka je bila zgled (vzor) svojim tovarišicam. Srečni bodemo, ako bomo imeli vedno blagoslov božji. Nisi-li mogel mi pisati?

79.

<i>Benévole</i> , dobrohoten;		<i>il deserto</i> , puščava;
<i>ecónomo</i> , ščedljiv;		<i>la pace</i> , mir.

Sii affezionato all' amico! Siate giusti, buoni e benévoli verso tutti! È necessario, che tu sii sempre cortese. Io non sarei felice in mezzo al deserto. Enrico non avrebbe tanti amici, se non fosse stato così buono e così savio. Voi sareste più forti, se foste più laboriosi. Coloro non avrebbero tante ricchezze, se il loro padre non fosse stato laborioso ed ecónomo. Io desidéro avere la pace con tutti.

80.

Kreposten, čednosten, <i>vir-</i>		pošten, <i>onorato</i> , <i>onesto</i> ;
<i>tuoso</i> ;		pač, res, <i>ben</i> .

Bodite delavni in ščedljivi. Bodimo pošteni. Brez pomoči božje jaz bi ne bil kreposten. Ako bi bili vsi ljudje dobri in pošteni, bili bi bolj zadovoljni. Jaz sem res (pač) srečen, da sem imel dobre učitelje. Ker so (*Essendo*) oni dečki dobri in marljivi, ljubi jih vsak pošten človek. Ker nisem spisal (*Non avendo*) svoje naloge, bil sem kaznjevan.

81.

<i>Il bambino</i> , dete;		<i>assiduo</i> , marljiv;
<i>l' assiduità</i> , marnost, mar-		<i>il poverello</i> , ubožec;
ljivost;		<i>la compassione</i> , milosrčnost,
<i>l' artiere</i> , rokodelec;		usmiljenje;
<i>il difetto</i> , pomanjkljivost,		hiba, napaka, pogrešek.

Perchè non sono state le tue sorelle oggi a scuola? Esse erano ammalate. Noi eravamo deboli da bambini. L'anno scorso fui a Fiume. Chi di noi sarà il primo della classe? Se voi foste stati più assidui, sarebbe adesso meglio per voi. È grande vergogna essere pigri, come lo sono alcuni ragazzi. Un artiere diligente avrà sempre lavoro. Abbiate compassione dei poverelli! Non aver nessun difetto è una bella cosa.

82.

Steklár, <i>il vetraio</i> ;		sedlár, <i>il sellaio</i> ;
znanec, <i>il conoscente</i> ;		pohvalno, <i>lodévole</i> ;
točen, <i>puntuale</i> ;		krasen, <i>molto bello</i> .

Ta steklar je moj znanec. Kje so bili ti sedlarji pretekli teden? V našej vasi ni bilo še nikoli sedlarjev. To je pohvalno, da ste tako točni. Ako bi bili vedno tako točni, bilo bi bolje za vas. Ta krasna slika bode imela vedno veliko vrednost. Mnogi kmetovavci bi imeli dosti kruha, da bi bili bolj delavni in ščedljivi.

83.

<i>La voce</i> , glas;		<i>il giuoco</i> , igra;
<i>la cura</i> , skrb;		<i>permesso</i> , dovolil;
		<i>certamente</i> , gotovo.

Io avrei risposto bene, se fossi stato attento alla spiegazione del maestro. Tu avresti cantato, se avessi avuto

buona voce. Egli avrebbe imparato molto, se avesse amato lo studio più che il giuoco. Eglino non avrebbero perduto i libri, se avessero un po' più di cura. Sarei partito per Fiume, se i miei genitori me lo avessero permesso. Se tu avessi studiato meglio la lezione, il maestro ti avrebbe certamente lodato.

84.

Narediti, izgotoviti, <i>fare</i> ,	temveč, <i>ma bensì</i> ;
<i>eseguire</i> ;	povabiti, <i>invitare</i> ;
poboljšati se, <i>emendarsi</i> , <i>mi-</i>	prišel, <i>venuto</i> ;
<i>gliorarsi</i> ;	navaditi se, <i>abituarsi</i> , <i>av-</i>
razločno, <i>chiaro</i> ;	<i>vezzarsi</i> .

Učitelj bi vas ne bil pohvalil, ko bi ne bili naloge dobro naredili (da niste). To grozdje bi bilo bolj zrelo, da bi bili imeli lepše dneve. Ne bil bi prišel k vam, da me niste povabili. Ti ljudje bi se bili poboljšali, ako bi bili imeli več dela. Treba je, da se navadimo razločno govoriti. Mi ne živimo zato, da jemo (per mangiare), temveč jemo zato, da živimo.

85.

Dovršno-pretekli čas pravih glagolov. (Tempo passato rimoto dei verbi regolari.)

amare, ljubiti.

Določni način. (Modo indicativo.)

<i>Io amai</i>	} <i>Iddio sopra ogni cosa.</i>	Jaz sem ljubil Boga čez vse.
<i>Tu amasti</i>		itd.
<i>Egli (ella) amò</i>		"
<i>Noi amammo</i>		"
<i>Voi amaste</i>		"
<i>Eglino (elleno) amarono</i>	"	"

temere, bati se.

<i>Io temei</i>	} <i>delle ciarle.</i>	Jaz sem se bal blebetanja.
<i>Tu temesti</i>		itd.
<i>Egli (ella) temè, o temette</i>		"
<i>Noi tememmo</i>		"
<i>Voi temeste</i>		"
<i>Eglino (elleno) temérono, o temettero</i>		"

servire, služiti.

<i>Io servii</i>	} <i>a Dio.</i>	Jaz sem služil Bogu.
<i>Tu servisti</i>		Ti si itd.
<i>Egli (ella) servi</i>		itd.
<i>Noi servimmo</i>		"
<i>Voi serviste</i>		"
<i>Eglino (elleno) servirono</i>		"

<i>Consolare, tolažiti;</i>	<i>disattento, nepazljiv, raz-</i>
<i>l' afflitto, žalosten (človek);</i>	<i>mišljen;</i>
<i>l' ignudo, nag (človek);</i>	<i>l' infermo, bolnik;</i>
<i>l' affamato, lačen (človek);</i>	<i>l' esempio, zgled (vzor);</i>
<i>il saggio, moder (človek);</i>	<i>il pellegrino, popotnik;</i>
<i>fuggire, bežati, ogibati se;</i>	<i>nutrire, nasititi, rediti.</i>
<i>incontrare, srečati;</i>	

Io ho incontrato oggi il mio amico. Tu cantasti una bella canzone. Ieri il maestro lodò alcuni fanciulli diligenti e biasimò due scolari disattenti. Rispettaste voi i vecchi? Noi li rispettammo sempre. Consolasti tu gli afflitti? Sì, li consolai spesso. Voi siete buoni cristiani, perchè visitaste gl' infermi, riceveste in casa i pellegrini, vestiste gl' ignudi e nutriste gli affamati. Credeste ai saggi? Noi credemmo loro. Io fuggii gli oziosi. Tu fosti buono e servisti di buon esempio ai tuoi compagni.

Vezni način pravilnih glagolov. (Modo congiuntivo dei verbi regolari.)

parlare, govoriti.

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>E necessario, che</i>	<i>io parli</i>	} <i>compostamente.</i>	<i>Treba je, da</i>	jaz govorim spodobno.
	<i>tu parli</i>			ti govoriš „
	<i>egli (ella) parli</i>			on (ona) govori „
	<i>noi parliamo</i>			mi govorimo „
	<i>voi parliate</i>			vi govorite „
	<i>eglino (elleno) parlino</i>			oni (one) govore „

credere, verovati.

<i>Si dice, che</i>	<i>io creda</i>	} <i>o bugiardi.</i>	<i>Pravijo, da</i>	jaz verujem lažnivcem.
	<i>tu creda</i>			ti veruješ „
	<i>egli (ella) creda</i>			on (ona) veruje „
	<i>noi crediamo</i>			mi verujemo „
	<i>voi crediate</i>			vi verujete „
	<i>eglino (elleno) credano</i>			oni (one) verujejo „

partire, odpotovati.

<i>Bisogna, che</i>	<i>io parta.</i>	} <i>Treba, da</i>	odpotujem.
	<i>tu parta.</i>		odpotuješ.
	<i>egli (ella) parta.</i>		odpotuje.
	<i>noi partiamo.</i>		odpotujemo.
	<i>voi partiate.</i>		odpotujete.
	<i>eglino (elleno) partano.</i>		odpotujejo.

La compagnia, tovarišija,
družba;

costumato, lepega vedenja;

lepo vzrejen;

la tentazione, izkušnja;

restare, ostati;

lasciare, pustiti;

liberare, rešiti, oprostiti;

procurare, prizadevati si;

corréggersi, popraviti se, po-

boljšati se;

volete, hočete.

Desidero, che tu ami la compagnia dei costumati, e che tu tema anche i piccoli falli. Lasciate, amici miei, ch'io parta. Prego Iddio, che mi liberi dalle tentazioni. Procurerò, che voi restiate contenti di me. Il maestro castiga gli scolari neglienti, perchè si corrèggano. Si desidera, che gli scolari parlino sempre compostamente. Se volete, che vi si creda, dovete dire sempre la pura verità.

87.

b) Trajno-pretekli čas. (Tempo passato imperfetto.)

tormentare, mučiti.

<i>Sarebbe male, che</i>	}	<i>io</i> tormentassi	}	<i>le bestie.</i>	Bilo bi slabo, da	sem	jaz	mučil živali.
		<i>tu</i> tormentassi					ti	" "
		<i>egli (ella)</i> tormentasse					on (ona)	" -a "
		<i>noi</i> tormentássimo					mi	mučili "
		<i>voi</i> tormentaste,					vi	" "
		<i>eglino(elleno)</i> tormentássero)					oni (one)	" -e "

temere, bati se.

<i>Sarebbe vergogna, che</i>	}	<i>io</i> temessi	}	<i>la fatica.</i>	Bila bi sramota, da	sem se jaz bal truda	si se ti	" "
		<i>tu</i> temessi					itd.	" "
		<i>egli (ella)</i> temesse					"	" "
		<i>noi</i> teméssimo					"	" "
		<i>voi</i> temeste					"	" "
		<i>eglino(elleno)</i> teméssero)					"	" "

sentire, čutiti.

<i>Sarebbe necessario, che</i>	}	<i>io</i> sentissi	}	<i>più compassione per i poveri.</i>	Potrebno bi bilo, da	sem jaz čutil	si ti	" "	već usmiljenja do ubozih.
		<i>tu</i> sentissi					itd.	" "	
		<i>egli (ella)</i> sentisse					"	" "	
		<i>noi</i> sentíssimo					"	" "	
		<i>voi</i> sentiste					"	" "	
		<i>eglino (esse)</i> sentíssero)					"	" "	

Sollevarre, povzdigniti;
simile, enak, podoben;
il brutto, živina;
brutto, grd;
danneggiare, škoditi, poško-
 dovati;

il pensiero, misel;
seguire, slediti, posnemati;
la bestia, žival, živina;
abbandonare, zapustiti;
il dolore, bolečina, žal;
adagio, počasi, polagoma.

Se mai non sollevassi i miei pensieri a Dio, io sarei simile ai bruti. Saresti crudele, se tormentassi le povere bestioline. L' amico mi consigliava, che abbandonassi i cattivi compagni. Per noi sarebbe una fortuna, se seguissimo sempre il bene e fuggissimo il male. Se voi danneggiaste il vostro prossimo, non ne sentireste subito un vivo dolore? Sarebbe molto meglio, che quegli scolari leggessero più adagio.

88.

c) Sestavljeno-pretekli čas. (Passato.)

a m a r e, ljubiti.

<i>Non è vero, che</i>	}	<i>io non abbia</i>	<i>amato lo studio.</i>	Ni res, da jaz nisem
		<i>tu non abbia (abbi)</i>		ljubil učenja itd.
		<i>egli (ella) non abbia</i>		itd.
		<i>noi non abbiamo</i>		„
		<i>voi non abbiate</i>		„
		<i>eglino (elleno) non abbiano</i>		„

crédere, verovati.

<i>Si racconta, che</i>	}	<i>io abbia</i>	<i>creduto</i>	<i>ai bugiardi.</i>	Pripoveduje se, da
		<i>tu abbia (abbi)</i>	„		sem jaz veroval laž-
		<i>egli (ella) abbia</i>	„		nivcem.
		<i>noi abbiamo</i>	„		itd.
		<i>voi abbiate</i>	„		„
		<i>eglino (elleno) abbiano</i>	„		„

dormire, spatì.

Si crede, che	{	<i>io non abbia</i>	dormito	}	<i>tranquillamente.</i>	Misli se, da jaz ni-
		<i>tu non abbi</i>	”			sem mirno spal.
		<i>egli (ella) non abbia</i>	”			itd.
		<i>noi non abbiamo</i>	”			”
		<i>voi non abbiate</i>	”			”
		<i>eglino (elleno) non abbiano</i>	”			”

<i>Cercare, iskati, poskušati;</i>	<i>ingannare, goljufati, slepa-</i>
<i>guastare, pokvariti;</i>	<i>riti;</i>
<i>l'ingiuria, razžaljenje, za-</i>	<i>lusingarsi, nadejati se;</i>
<i>sramovanje;</i>	<i>soltanto, samo, le;</i>
<i>il momento, hip, trenotek;</i>	<i>dimenticare, pozabiti;</i>
<i>possibile, mogoče;</i>	<i>parere, dozdevati se.</i>

Si dice, che io abbia studiato poco. Penso, che tu abbi dormito troppo. Non credo, ch' egli abbia cercato d'ingannarmi. È possibile, ch' eglino abbiano guastato i loro libri. Mi lusingo, che voi abbiate temuto e fuggito il pericolo. Si racconta, che tu abbia non soltanto perdonato le ingiurie, ma che le hai anche dimenticate. Mi pare, che mia sorella quest' oggi non abbia perduto un momento di tempo.

89.

Pogojni način pravilnih glagolov. (Modo condizionale dei verbi regolari.)

Sedanji čas. (Tempo presente.)

cantare, peti.

<i>Io canterei, se avessi</i>	}	<i>buona voce.</i>	Jaz bi pel, da bi
<i>Tu canteresti, se avessi</i>			imel dober glas.
<i>Egli (ella) canterebbe, se avesse</i>			itd.
<i>Noi canteremmo, se avessimo</i>			”
<i>Voi cantereste, se aveste</i>			”
<i>Eglino (esse) canterebbero, se avessero</i>			”

crédere, verovati.

<i>Io crederei</i>	} <i>a Giorgio, se non fosse un bugiardo.</i>	Jaz bi veroval Juriju,
<i>Tu crederesti</i>		da ni lažnivec.
<i>Egli (ella) crederebbe</i>		itd.
<i>Noi crederemmo</i>		"
<i>Voi credereste</i>		"
<i>Egolino (elleno) crederébbero</i>		"

partire, odpotovati.

<i>Io partirei,</i>	} <i>se fosse bel tempo.</i>	Jaz bi odpotoval, da je
<i>Tu partiresti,</i>		lepo vreme.
<i>Egli (ella) partirebbe,</i>		itd.
<i>Noi partiremmo,</i>		"
<i>Voi partireste,</i>		"
<i>Egolino (elleno) partirébbero,</i>		"

<i>Ambire, hlepeti (strastno želeti);</i>	<i>l' orologio, ura;</i>
<i>innaffiare, annaffiare, zalivati;</i>	<i>la stima, spoštovanje;</i>
<i>talvolta, kakšenkrat;</i>	<i>gelare, zmrzniti;</i>
<i>venire, priti;</i>	<i>coprire, pokriti;</i>
	<i>nemmeno, niti (če tudi);</i>
	<i>i cereali, žita.</i>

Se tu venissi da me, ti mostrerei i miei libri. Egolino partirebbero oggi, se fossero più sani. A te noi non crederemmo nemmeno, se tu dicessi la verità. Bramerei, che tutti ambissero la stima dei buoni. Questi fiori crescerebbero meglio, se qualcuno li annaffiasse. I cereali si gelerebbero talvolta, se la neve non li coprisse. M' impresteresti il tuo cavallo, se io andassi domani in città? Comprerei un orologio, se avessi più denaro con me.

Pretekli čas pogojnega načina in trajno-predpretekli veznega načina.
(Tempo passato del modo condizionale e trapassato del modo congiuntivo.)

amare, ljubiti; imitare, posnemati.

Io avrei amato lo studio, se avessi imitato gli scolari diligenti.

Tu avresti amato . . . ecc.

ecc.

Jaz bi bil ljubil učenje,

da bi bil posnemal marljive učence.

Ti bi bil ljubil itd.

itd.

perdere, izgubiti; mentire, legati.

Io non avrei perduto la stima, se non avessi mentito.

Tu non avresti perduto . . ecc.

ecc.

Jaz bi ne bil izgubil spoštovanja,

da ne bi bil legal.

Ti bi ne bil izgubil itd.

itd.

dormire, spati;

disturbare, nadlegovati, motiti.

Io avrei dormito,

se non fossi stato disturbato.

Tu avresti dormito . . . ecc.

ecc.

Jaz bi bil spal,

da ne bi bil nadlegovan (moten).

Ti bi bil spal itd.

itd.

Risposare, počivati;
assicurare, zagotoviti, za-
varovati;

sufficientemente, dovolj, za-
dostno.

Sarei partito per Fiume, se i miei genitori me lo avessero permesso. Se tu avessi studiato meglio la lezione, il maestro ti avrebbe certo lodato. Egli avrebbe imparato molto, se avesse amato lo studio più che il giuoco. S'egli avesse dormito ancora due ore, avrebbe riposato sufficientemente. Io non avrei mai creduto, che Giorgio fosse così cattivo, se i fatti non me lo avessero assicurato. Eglino non avrebbero perduto la stima degli onesti, se non avessero mentito.

91.

Sprega pravilnih glagolov. (Coniugazione dei verbi regolari.)

amare, credere, dormire, finire.

Določni način. (Modo indicativo.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>am-o</i>	<i>cred-o</i>	<i>dorm-o</i>	<i>fin-isco</i>
<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-isci</i>
<i>-a</i>	<i>-e</i>	<i>-e</i>	<i>-isce</i>
<i>-iamo</i>	<i>-iamo</i>	<i>-iamo</i>	<i>-iamo</i>
<i>-ate</i>	<i>-ete</i>	<i>-ite</i>	<i>-ite</i>
<i>-ano</i>	<i>-ono</i>	<i>-ono</i>	<i>-iscono</i>
ljubim	verujem	spim	končam

b) Trajno-pretekli čas. (Tempo imperfetto.)

<i>am-ava</i>	<i>cred-eva</i>	<i>dorm-iva</i>	—
<i>-avi</i>	<i>-evi</i>	<i>-ivi</i>	—
<i>-ava</i>	<i>-eva</i>	<i>-iva</i>	—
<i>-avamo</i>	<i>-evamo</i>	<i>-ivamo</i>	—
<i>-avate</i>	<i>-evate</i>	<i>-ivate</i>	—
<i>-ávano</i>	<i>-évano</i>	<i>-ivano</i>	—
sem ljubil . . .	sem veroval .	sem spaval . .	sem končaval.

c) Dopršno-pretekli čas. (Passato rimoto.)

<i>am-ai</i>	<i>cred-ei</i>	<i>dorm-ii</i>	—
<i>-asti</i>	<i>-esti</i>	<i>-isti</i>	—
<i>-ò</i>	<i>-è</i>	<i>-ì</i>	—
<i>-ammo</i>	<i>-emmo</i>	<i>-immo</i>	—
<i>-aste</i>	<i>-este</i>	<i>-iste</i>	—
<i>-árono</i>	<i>-érono</i>	<i>-írono</i>	—
sem ljubil . . .	sem verjel . .	sem spal	sem končal . .

d) Sestavljeno-pretekli čas. (Passato prossimo.)

Ho, hai, ha; abbiamo, avete, hanno (amato, creduto, dormito, finito).

Sem ljubil, verjel, spal, končal itd.

e) Trajno-predpretekli čas. (Trapassato imperfetto [prossimo].)

Aveva, avevi, aveva; avevamo, avevate, avevano (amato, creduto, dormito, finito).

Sem bil ljubil, verjel, spal, končal itd.

f) Dopršno-predpretekli čas. (Trapassato rimoto.)

Ebbi, avesti, ebbe; avemmo, aveste, ebbero (amato, creduto, dormito, finito).

Sem bil ljubil, veroval, spaval, končaval itd.

g) Prihodnji čas. (Tempo futuro.)

<i>am-erò</i>	<i>cred-erò</i>	<i>dorm-irò</i>	—
<i>-erai</i>	<i>-erai</i>	<i>-irai</i>	—
<i>-erà</i>	<i>-erà</i>	<i>-irà</i>	—
<i>-eremo</i>	<i>-eremo</i>	<i>-iremo</i>	—
<i>-erete</i>	<i>-erete</i>	<i>-irete</i>	—
<i>-eranno</i>	<i>-eranno</i>	<i>-iranno</i>	—
bodem ljubil	bodem veroval	bodem spal	končam (bom končal)

h) Sestavljeno-prihodnji čas. (Futuro composto.)

Avrò, avrai, avrà; avremo, avrete, avranno (*amato, creduto, dormito, finito*).

Bodem, ljubil, verjel, spal, končal itd.

92.

Velelni način. (Modo imperativo.)

<i>am-a tu</i>	<i>cred-i tu</i>	<i>dorm-i tu</i>	<i>fin-isci tu</i>
<i>-i egli</i>	<i>-a egli</i>	<i>-a egli</i>	<i>-isca egli</i>
<i>-iamo noi</i>	<i>-iamo noi</i>	<i>-iamo noi</i>	<i>-iamo noi</i>
<i>-ate voi</i>	<i>-ete voi</i>	<i>-ite voi</i>	<i>-ite voi</i>
<i>-ino essi</i>	<i>-ano essi</i>	<i>-ano essi</i>	<i>-iscano essi</i>
ljubi!	veruj!	spavaj!	končaj!
itd.	itd.	itd.	itd.

93.

Vezni način. (Modo congiuntivo.)

a) Sedanji. (Presente.)

<i>Ch' io (am) -i</i>	<i>(cred)-a</i>	<i>(dorm)-a</i>	<i>(fin)-isca</i>
<i>Che tu -i</i>	<i>-a</i>	<i>-a</i>	<i>-isca</i>
<i>Ch' egli -i</i>	<i>-a</i>	<i>-a</i>	<i>-isca</i>
<i>Che noi -iamo</i>	<i>-iamo</i>	<i>-iamo</i>	<i>-iamo</i>
<i>Che voi -iate</i>	<i>-iate</i>	<i>-iate</i>	<i>-iate</i>
<i>Ch' essi -ino</i>	<i>-ano</i>	<i>-ano</i>	<i>-iscano</i>
da ljubim	da verujem	da spim	da končam
itd.	itd.	itd.	itd.

b) Trajno-pretekli. (Imperfetto.)

<i>Che io (am)-assi</i>	<i>(cred)-essi</i>	<i>(dorm)-issi</i>	—
<i>-assi</i>	<i>-essi</i>	<i>-issi</i>	—
<i>-asse</i>	<i>-esse</i>	<i>-isse</i>	—
<i>-ássimo</i>	<i>-éssimo</i>	<i>-íssimo</i>	—
<i>-aste</i>	<i>-este</i>	<i>-iste</i>	—
<i>-ássero</i>	<i>-éssero</i>	<i>-íssero</i>	—
da bi ljubil	da bi verjel	da bi spal	da bi končal
itd.	itd.	itd.	itd.

c) Pretekli. (Passato.)

<i>Ch' io abbia</i>	}	<i>amato, creduto, dormito,</i>	
<i>Che tu abbia (abbi)</i>			<i>finito.</i>
<i>Ch' egli (ella) abbia</i>		}	
<i>Che noi abbiamo</i>			
<i>Che voi abbiate</i>			
<i>Ch' eglino (esse) abbiano</i>			

d) Predpretekli. (Trapassato.)

<i>S' io avessi</i>	}	<i>amato, creduto, dormito,</i>	
<i>Se tu avessi</i>			<i>finito.</i>
<i>S' egli (ella) avesse</i>		}	
<i>Se noi avessimo</i>			
<i>Se voi aveste</i>			
<i>S' eglino (esse) avessero</i>			

94.

Pogojni način. (Modo condizionale.)

a) Sedanji. (Presente.)

<i>(am)-erei</i>	<i>(cred)-erei</i>	<i>(dorm)-irei</i>	—
<i>-eresti</i>	<i>-eresti</i>	<i>-iresti</i>	—
<i>-erebbe</i>	<i>-erebbe</i>	<i>-irebbe</i>	—
<i>-eremmo</i>	<i>-eremmo</i>	<i>-iremmo</i>	—
<i>-ereste</i>	<i>-ereste</i>	<i>-ireste</i>	—
<i>-erébbero</i>	<i>-erébbero</i>	<i>-irébbero</i>	—
Jaz bi ljubil itd.	bi verjel, itd.	bi spal itd.	bi končal itd.

b) Pretekli. (Passato.)

<i>Avrei</i>	}	<i>amato, creduto, dor-</i>	
<i>Avresti</i>			<i>mito, finito.</i>
<i>Avrebbe</i>		}	
<i>Avremmo</i>			
<i>Avreste</i>			
<i>Avrébbero</i>			

95.

Nedoločni način. (Modo infinito.)

a) Sedanji. (Presente.)

Amare. *Credere.* *Dormire.*

b) Pretekli. (Passato.)

Aver amato, *avere creduto,* *aver dormito.*

c) Prihodnji. (Futuro.)

Avere ad amare, *avere a credere,* *avere a dormire,*
(essere per amare) (essere per credere) (essere per dormire)
dover amare, *dover credere,* *dover dormire,*
(imeti ljubiti) (imeti verovati), (imeti spatì).

Deležnik. (Participio.)

a) Sedanji. (Presente.)

Amante, *credente,* *dormente.*
(ljubeč), (verujoč), (speč, spijoč).

b) Pretekli. (Passato.)

Amato, *creduto,* *dormito.*
(ljubil), (verjel), (spal).

Prislov, gerundij. (Gerundio.)

a) Sedanji. (Presente.)

Amando, *credendo,* *dormendo.*
(ljubeč), (verujoč), (spavajoč).

b) Pretekli. (Passato.)

Avendo amato, *avendo creduto,* *avendo dormito.*
(Ljubivši, [bodoč da sem] ljubil, verjel, spal.)

96.

<i>Evitare,</i> ogibati se;	<i>la docilità,</i> krotkost, posluš-
<i>respirare,</i> dihati, oddehnitise;	nost;
<i>la festa,</i> praznik;	<i>l' azione,</i> dejanje, delo.

L'aria, che respiriamo, deve essere pura. Iddio pensa a tutte le creature. Ami tu Dio sopra ogni cosa ed il prossimo come te stesso? Rispettavi tu sempre i tuoi maestri? Ieri abbiamo camminato più del solito. Mio fratello consolò i genitori con la sua docilità. Noi evitammo le cattive compagnie. Io loderò sempre le belle azioni. Domani non lavoreremo, perchè è giorno di festa.

97.

Rodbina (družina), <i>la famiglia;</i>	pokojni (rajnik), <i>il defunto, morto;</i>
pravi (resnični) <i>vero;</i>	trg, <i>la piazza, il borgo;</i>
kinčati (zaljšati), <i>ornare;</i>	lepo vedenje, <i>buon comportamento (buoni costumi).</i>

Ti ljubiš svojo rodbino. Ta mati hvali vedno svoje hčere. Slavček poje v gozdičku. Jaz sem ljubil svojo pokojno sestrico. Ona je bila vedno dobra. Včeraj sem srečal tvojega botra na trgu. Učitelji so kaznovali nekatere lene učence. Mi spremimo jutri našega deda do doma. Josip, kdaj mi vrneš knjigo? Zdravje zaljša telo, a lepo vedenje zaljša dušo.

98.

<i>Apprezzare, ceniti;</i>	<i>la terra nativa, rodna, rojstna</i>
<i>la patria, domovina;</i>	<i>zemlja.</i>
<i>tradire, izdati;</i>	<i>la miseria, uboštvo;</i>
<i>operare, delati, storiti;</i>	<i>l' ammonizione, opomin;</i>
<i>abbandonare, zapustiti;</i>	<i>indegno, nevreden;</i>
	<i>l' artigiano, rokodelec.</i>

O Signore, ascoltate la preghiera d' un infelice! Chi ha tempo, non aspetti tempo! Non tradire la tua patria! Bisogna, che io ascolti le ammonizioni dei saggi. È volontà del Signore, che gli uomini óperino il bene. Sarei indegno figlio, se io abbandonassi mió padre. Egli sarebbe un indegno,

se non amasse la terra nativa. Se questi artigiani lavorassero di più, non avrebbero tanta miseria. Se io avessi apprezzato il tempo, sarei ora più contento.

99.

Dvojiti, dvomiti, <i>dubitare</i> ;	zasramovati (psovati), <i>ol-</i>
moramo, <i>dobbiamo</i> ;	<i>traggiare</i> ;
dajejo, <i>danno</i> ;	zmočiti se, <i>bagnarsi</i> ;
uporabiti, <i>impiegare</i> ;	dragocen, <i>prezioso</i> ;
radovati se (veseliti se), <i>allegrarsi</i> .	

Spoštuj one, ki ti dajejo dober svet. Odpustimo onim, ki so nas razžalili. Moj oče želi, da se oddaljim od teh hudobnih tovarišev. Ni je (non v' è) matere, da ne bi ljubila svojih otrok. Radujemo se (veseli nas), da se nas še spominjate. Ni res, da sem jaz zasramoval (psoval) tvoje prijatelje. Da sem bil prinesel seboj dežobran, ne bi se bil zmočil. Vi dvojite, je-li smo mi kupili te knjige. Mi moramo čas dobro uporabiti, on je dragocen.

100.

<i>Passare</i> , iti mimo, preteči;	<i>errare</i> , zgrešiti;
<i>l' affetto</i> , ljubezen;	<i>la formica</i> , mravlja;
<i>cominciare</i> , začeti, početi;	<i>lasciare</i> , pustiti;
<i>meritare</i> , zaslužiti (vreden)	<i>tormentare</i> , mučiti, trpin-
biti);	čiti.

Mostreresti cattivo cuore, se tu tormentassi le bestie. Io non meriterei l' affetto de' miei genitori, se fossi loro disubbidiente. Passando per la piazza, m' ha veduto il signor catechista. Avendo tutto l' anno poco studiato, ho imparato poco. Errando s' impara. Impariamo dalla formica a fuggir l' ozio ed ad amare la fatica! Il maestro ed il parroco ritornarono ieri da Trieste. Da ora in poi

domanderò sempre consigli all' uomo più saggio di me. Perchè non cominci questo lavoro? Lo comincerò domani. Preghiamo nostra madre, che ci lasci giocare nel giardino. Carlo, mangeresti ancora? Sì, io mangerei ancora qualche cosa. Lascia, che io mangi ancora una pera.

101.

Rokodelstvo, <i>l' arte</i> ;	stanovati, <i>abitare</i> ;
blagosloviti, <i>benedire</i> ;	blagoslov, <i>la benedizione</i> ;
noče, <i>non vuole</i> ;	ne sme, <i>non deve</i> .

Kdor noče delati, ne sme jesti. Ta človek je prav zadovoljen, da se je naučil rokodelstva. Sinovi našega soseda so vedno ljubili učenje. Oni so zaslužili ljubezen in spoštovanje svojih staršev. Kdo je stanoval lani (preteklo leto) v tej hiši? Da ni toliko o sebi govoril, jaz bi mu bil veroval. Kdaj se bodeš učil? Bog naj blagoslovi naše delo! Pojmo! Začni ti prvi. Naj počne France; on poje bolje od mene. Kdaj počneš ti? Jaz počnem za teboj.

102.

<i>Il veritiero</i> , resnicoljub;	<i>pietoso</i> , milosrčen;
<i>piacere</i> , dopasti se;	<i>la misericordia</i> , usmiljenje;
<i>dispiacere</i> , ne dopasti (žal biti);	<i>la lusinga</i> , prilizovanje (laskanje);
<i>il malvagio</i> , hudobnež;	<i>godere</i> , uživati (veseliti se).

Noi non perdiamo un momento di tempo. Io temo i bugiardi e credo ai veritieri. L' uomo pietoso godeva sempre del bene del suo prossimo. Voi godevate della felicità dei vostri fratelli. Avete voi creduto a quel bugiardo? No, noi non gli abbiamo creduto. Questi ragazzi hanno perduto i loro genitori; abbiate misericordia di loro! Che cosa riceverete da casa vostra? Riceveremo forse un canestro di frutta. Non credere alle lusinghe dei malvagi!

103.

<p><i>La presenza, pričujočnost,</i> <i>navzočnost);</i> <i>noioso, siten, nadležen, dolgo-</i> <i>časen;</i> <i>sapere, znati;</i></p>	<p><i>sperare, upati;</i> <i>báttere, tolči, biti, tepsti;</i> <i>soccórrere, pomoči, podpirati;</i> <i>la discordia, razpor (raz-</i> <i>prtija).</i></p>
---	--

Siate onesti e non temete nulla! Non piangere; spera nel Signore, egli non ti abbandonerà. È giusto, che il ricco soccorra il povero. Saresti noioso, se tu ripetessi sempre una canzone. Sarebbe male, se noi seminassimo discordie nelle famiglie. Che vergogna, se per divertimento batteste le bestie. È vero, che tu abbia creduto di essere senza difetti? Non è vero, ch' io abbia creduto ciò. Egli non perderebbe il tempo, se sapesse, quanto esso sia prezioso. Se noi pensassimo spesso alla presenza di Dio e lo temessimo, non lo offenderemmo. Mi dispiace d'aver perduto un' ora di tempo.

104.

<p><i>Večen, eterno;</i> <i>edin, único (solo);</i> <i>izpolnjevati, adempire;</i> <i>svoboda (prostost), la libertà;</i> <i>dolg, il débito;</i> <i>zapoved, il comandamento, il</i> <i>precetto;</i></p>	<p><i>hinavec (licemerec), l' ipó-</i> <i>crita;</i> <i>pesmarica, il canzoniere;</i> <i>vest (novost, sporočilo), la</i> <i>notizia, la novità;</i> <i>povest, la storia;</i> <i>žalosten, afflitto (doloroso);</i></p>
--	--

poln, pieno.

Užival bodeš večno slavo, ako bodeš veroval v edinega Boga in ako bodeš izpolnjeval njegove zapovedi. Ta trgovec prodaja sukno in platno. Oni človek je izgubil svojo svobodo, ker je poln dolgov. Nekdo mi je pravil, da tvoj oče prodá svoje konje; je-li to res? Ne veruj hinavcem. Prosi očeta, naj ti kupi slovensko pesmarico.

Oh! koliko bi bila srečnejša ta deklica, ko bi se bala Boga in ko bi spoštovala očeta in mater. Vesel sem, da sem dobil dobre vesti od doma. Jokaje pravil nam je on svojo žalostno povest.

105.

Il sonno, sèn, spanje;
offrire, ponuditi, darovati;
la coscienza, vest;
udire, slišati;

la gratitudine, hvaležnost;
il servizio, služba (usluga);
calma, mirna;
l'anno scorso (*passato*), lani.

Io parto quest' oggi per l' Istria. I miei genitori non partono ancora. Io non mentiva mai, e così dormiva sempre quieto i miei sonni. Noi sentivamo gratitudine verso i nostri benefattori. La maestra di nostra sorella non è ancora partita. Quella serva servì l' anno scorso fedelmente i suoi padroni. Ieri io adempii tutti i miei doveri. Finisci il tuo lavoro! Quando partirete voi? Noi non partiremo. Offrite i vostri servigi agli amici! La tua coscienza sarebbe più calma, se tu avessi seguito sempre il bene e fuggito il male. Se l' uomo temesse il pericolo, lo fuggirebbe. Sua madre morendo lo baciò e gli raccomandò di essere buono. Udendo la voce di sua madre, egli pianse e le promise di essere buono e bravo.

Opomnja. Večina glagolov tretje sprege dobiva **isc** med deblo in končnico (fin-**isc**-o) v vseh treh osebah ednine in v tretjej osebi množine. Taki so: **finire, eseguire, custodire, ubbidire, ambire, carpire, mentire** in mnogo drugih.

106.

Razumeti, *capire, intendere*;
kaznovati, *punire*;
izpoditi, *discacciare* (*bandire*);

potomec, *il discendente*;
zabraniti, *impedire*;
nepošteno, *disonesto*;
glasba, *la música*.

Kdaj odpotuje tvoj oče? Razumeš ti vse, kar čitaš? Da, jaz razumen, ali moj brat ne razume, ker je še mlad. Ta vojak je vedno zvesto služil (imperf.) domovini. Zdravnik je zabranil (pass. rim.) včeraj bolniku piti vina. Sosedova hči je bila že odpotovala, kadar je došlo pismo. Bog bode kaznoval (punire) nepoštene ljudi. Otroci, ne spavajte (nedol.) tako dolgo. Želim, da bi se (vi) dobro zabavljali. Veseli me (ho piacere), da ni odpotoval moj mili (dragi) prijatelj. Da je oni sluga zvesto služil svoje gospodarje, ne bili bi ga izpodili (bandito) iz službe. Bi ti rad slišal dobro glasbo? Ker nista (non avendo) Adam in Eva izpolnila zapovedi božje, bila sta ona in njiju potomci kaznovani (punire) sè smrtjo.

107.

Sprega trpnega glagola. (Coniugazione del verbo passivo.)

essere (*venire*) amato, biti ljubljen.

Določni način. (Modo indicativo.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>Io sono</i>	ali vengo	amato	<i>dai genitori.</i>	
<i>Tu sei</i>	„ vieni	„	„	„
<i>Egli è</i>	„ viene	„	„	(o si ama)
<i>Ella „</i>	„ „	amata	„	„
<i>Noi siamo</i>	„ veniamo	amati	„	„
<i>Voi siete</i>	„ venite	„	„	„
<i>Eglino sono</i>	„ vengono	„	„	„
<i>Elleno „</i>	„ „	amate	„	(si amano)*

Jaz sem ljubljen od svojih roditeljev.

Ti si ljubljen itd.

itd.

*) Trpna oblika se izobrazí tudi, ako se v 3. osebi ednine in množine prehajálnim glagolom predloži besedica **si** zlasti v enostavnih časih. N. pr. Il padre si ama. I cereali si sèminano.

b) Trajno-pretekli čas. (Tempo passato imperfetto.)

Io era ali veniva amato dai maestri.

Tu eri „ venivi „ „ „

ecc.

Jaz sem bil ljubljen od učiteljev.

itd.

c) Dovršno-pretekli čas. Passato rimoto.)

Io fui ali venni amato dai condiscépoli.

Tu fosti „ venisti „ „ „

Egli fu „ venne „ „ „

Ella „ „ „ amata „ „

Noi fummo „ venimmo amati „ „

Voi foste „ veniste „ „ „

Eglino furono „ vènnero „ „ „

Elleno „ „ „ amate „ „

Jaz sem bil ljubljen od součencev.

Ti si itd.

itd.

d) Sestavljeno-pretekli čas. (Passato prossimo.)

Io sono stato amato dai parenti.

Tu sei stato „ ecc.

ecc.

Jaz sem bil ljubljen od sorodnikov.

Ti itd.

e) Trajno-predpretekli. (Trapassato imperfetto [prossimo]).

Io era stato amato dal nonno.

Tu eri stato amato ecc.

ecc.

Jaz sem bil ljubljen od deda.

Ti si bil itd.

itd.

f) Dopršno-predpretekli. (Trapassato rimoto.)

Io fui stato amato da tutti i parenti.

Tu fosti „ „ ecc.

ecc.

Jaz sem bil ljubljen od vseh sorodnikov.

Ti si bil itd.

itd.

g) Prihodnji čas. (Tempo futuro.)

Io sarò ali verrò amato dagli amici.

Tu sarai „ verrai „ ecc.

ecc.

Jaz bom ljubljen od prijateljev.

Ti boš „ itd.

itd.

h) Sestavljeno-prihodnji čas. (Futuro composto.)

Io sarò stato amato dai superiori.

Tu sarai stato amato „ „

ecc.

Jaz bom ljubljen od viših.

itd.

108.

Velelni način. (Modo imperativo.)

Sii tu amato soltanto dai buoni!

Sia egli amato „ „ „

ecc.

Bodi ljubljen ti samo od dobrih.

itd.

Vezni način. (Modo congiuntivo.)

a) Sedanji. (Presente.)

Va bene, che io sia amato dai buoni.

” ” **che tu sia** ” ” ”
ecc.

Dobro je, da sem ljubljen od dobrih.

” ” **da si** ” ” ”
itd.

b) Trajno-pretekli. (Imperfetto.)

Se io fossi amato da tutti i conoscenti, sarei contento.

Se tu fossi amato ” ” ” ” *saresti* ”
ecc. ecc.

Da sem jaz ljubljen od vseh znancev, bil bi zadovoljen.

Da si ti itd.

itd.

c) Pretekli. (Passato.)

Si dubita, che io sia stato amato dalla nonna.

” ” ” *tu si' stato amato* ” ” ”
ecc.

Dvoji se, da sem jaz bil ljubljen od stare matere.

” ” **da si ti** ” ” ” itd.
itd.

d) Predpretekli. (Trapassato.)

Sarebbe meglio, che io fossi stato amato dai patrioti.

” ” *che tu fossi stato amato* ” ” ”
ecc.

Bilo bi bolje, da sem jaz bil ljubljen od rojakov.

itd.

110.

Pogojni način. (Modo condizionale.)

a) Sedanji. (Presente.)

Io sarei amato dai maestri, se fossi più diligente.

Tu saresti amato " " " " " "

ecc.

Jaz bi bil ljubljen od učiteljev, da sem pridnejši.

Ti bi bil " " itd.

itd.

b) Pretekli. (Passato.)

Io sarei stato amato, se lo avessi meritato.

Tu saresti stato amato ecc.

ecc.

Jaz bi bil ljubljen, da sem bil to zaslužil.

Ti bi bil " " itd.

itd.

111.

Nedoločni način. (Modo infinito.)

a) Sedanji. (Presente.)

È una bella cosa essere Lepo je biti ljubljen od vseh.
(venire) amato da tutti.

b) Pretekli. (Passato.)

Non ti dispiace di non esser Ti ni žal, da nisi bil ljubljen
stato amato da nessuno? od nikoga?

Prislov ali gerundij. (Gerundio.)

a) Sedanji. (Presente.)

Essendo io amato da mia Ker sem ljubljen od svoje
madre, sono felice. matere, sem srečen.

b) Pretekli. (Passato.)

Essendo io stato amato dal mio maestro, mi sento contento. Ker sem bil ljubljen od svojega učitelja, čutim se zadovoljnega.

Deležnik sedanjega časa. (Participio presente.)

Un padre amato dai suoi figliuoli, si sente felice. Oče, ljubljen od svojih otrok, čuti se srečnega.

112.

<i>Diféndere</i> , braniti;		<i>mandare</i> , poslati;
<i>scoprire</i> , odkriti;		<i>il ladro</i> , tat;
<i>imprigionare</i> , zapreti v ječo;		<i>conóscere</i> , poznati.

Io sono amato dai miei cari genitori. Noi eravamo amati dai nostri zii. Tu sei mandato dal tuo buon padre a scuola. Voi sarete da noi amati e rispettati. L' ammalato era (veniva) visitato dal medico. L' America è stata scoperta da Cristóforo Colombo. La patria fu difesa dai soldati. Noi saremo (verremo) lodati dai nostri maestri, se saremo diligenti e buoni. È giusto, che i ladri siano (vengano) imprigionati. S' egli fosse stato costumato, non sarebbe stato scacciato dalla scuola. Non si conosce il bene, se non, quando lo si è perduto.

113.

Dolžnik, <i>il debitore</i> ;		tovarišica, <i>la compagna</i> ;
proglasiti, <i>proclamare</i> ;		plačati, <i>pagare</i> ;
davi, <i>stamattina</i> ;		nedolžen, <i>innocente</i> ;
		poklicati, <i>chiamare</i> .

Dobri sinovi so bili (imperf.) vedno ljubljeni od svojih roditeljev. Učenci, kateri izpolnjujejo (adémpiono) svoje dolžnosti, so pohvaljeni. Moj oče je bil plačan (pass. rim.) od svojih dolžnikov. Ti ljudje so bili proglašeni nedolžnim.

Ljudje, kateri ne živé pošteno, bodo kaznovani. Želim, da bi ti bil spoštovan in ljubljén od vseh poštenih ljudi. Da je bil izvršil ta rokodelec svoje delo, jaz bi mu bil plačal. Zakaj niste prišli davi? Da smo bili poklicani, bili bi prišli. Ker si ti (essendo) poštena in vljudna, zato si ljubljena od svojih tovarišic.

114.

Sprega povračalnega glagola. (Coniugazione del verbo riflessivo.)

occuparsi, baviti se (pečati se).

Določni način. (Modo indicativo.)

a) Sedanji čas. (Tempo presente.)

<i>Io mi óccupo</i>	<i>sempre di cose utili.</i>
<i>Tu ti óccupi</i>	" " " "
<i>Egli (ella) si óccupa</i>	" " " "
<i>Noi ci occupiamo</i>	" " " "
<i>Voi vi occupate</i>	" " " "
<i>Eglino (elleno) si óccupano</i>	" " " "

Jaz se bavim vedno s koristnimi stvarmi.

Ti se baviš " itd.

itd.

b) Trajno-pretekli. (Passato imperfetto.)

Io mi occupava collo studio.

Tu ti occupavi

ecc.

Jaz sem se baval z učenjem.

Ti si se

itd.

Sprema

dijak

v Branju.

c) Dovršno-pretekli. (Passato remoto.)

Io mi occupai ieri colla lettura.

Tu ti occupasti

ecc.

Jaz sem se bavil včeraj z branjem.

Ti si se

itd.

d) Sestavljeno-pretekli. (Passato prossimo.)

Io mi sono occupato questa mattina nell' orto.

Tu di sei occupato

ecc.

Jaz sem se bavil davi na vrtu.

Ti si se

itd.

e) Trajno-predpretekli. (Trapassato imperfetto [prossimo].)

*Dopo che io mi era occupato nella campagna, andai al
passeggio.*

„ „ tu ti eri occupato

ecc.

Potem ko sem se bil bavil na polju, šel sem na izprehod.

„ „ si se

itd.

f) Dovršno predpretekli. (Trapassato remoto.)

*Dopo che io mi fui occupato in campagna, pranzai con
più appetito.*

„ „ tu ti fosti occupato

ecc.

Potem, ko sem se bil bavil na polju, obedoval sem z večjo
slastjo.

„ „ si se bil

itd.

g) Prihodnji čas. (Tempo futuro.)

Io mi occuperò sempre di cose oneste.

Tu ti occuperai

ecc.

Jaz se bodem bavil vedno s poštenimi stvarmi.

Ti se bodeš

itd.

h) Sestavljeno-prihodnji čas. (Tempo futuro composto.)

Io mi sarò occupato molto in questo affare.

Tu ti sarai occupato

ecc.

Jaz se bodem mnogo bavil s tem poslom (opraviлом).

Ti se bodeš

itd.

115.

Velelni način. (Modo imperativo.)

Óccupati tu colla storia patria!

Si óccupi egli (ella) " " "

Occupiamoci noi " " "

Occupatevi voi " " "

Si óccupino eglino (esse) " " "

Bavi se ti z domačo zgodovino.

" " on

itd.

116.

Vezni način. (Modo congiuntivo.)

a) Sedanji. (Presente.)

Non basta, ch' io mi occupi soltanto colla lettura.

" " *che tu ti occupi*

ecc.

Ni dovolj, da se jaz bavim samo s čitanjem.

" " " " da se ti baviš

itd.

b) Trajno-pretekli. (Imperfetto.)

Se io mi occupassi più collo studio, sarei più amato dai miei superiori.

Se tu ti occupassi

ecc.

Da sem se jaz bolj bavil z učenjem, bil bi bolj ljubljen od svojih viših.

Da si se ti

itd.

c) Sestavljeno-pretekli. (Passato.)

Si dice, che io mi sia occupato in cose inutili.

" " " tu ti sia occupato

ecc.

Pravijo, da sem se jaz bavil z nekoristnimi reči.

" " si se ti

itd.

d) Trajno-predpretekli. (Trapassato.)

Se io mi fossi occupato più nelle cose scolastiche, ora non sarei così ignorante.

Se tu ti fossi occupato

ecc.

Da bi se bil jaz bolj bavil s šolskimi stvarmi, sedaj bi ne bil tako neveden.

Da bi se bil ti

itd.

117.

Pogojni način. (Modo condizionale.)

a) Sedanji. (Presente.)

Io mi occuperei volentieri colla musica, se sapessi sonare.

Tu ti occuperesti

ecc.

Jaz bi se rad bavil z glasbo, da bi znal svirati.

Ti bi se

itd.

b) Pretekli. (Passato.)

Io mi sarei occupato colla tua commissione, se avessi avuto tempo.

Tu ti saresti occupato

ecc.

Jaz bi se bil bavil s tvojim naročilom, da sem bil imel čas.

Ti bi se bil

itd.

118.

Nedoločni način. (Modo infinito.)

a) Sedanji. (Presente.)

Non mérita occuparsi di lui. Ni vredno baviti se ž njim.

b) Pretekli. (Passato.)

Mi ricordo d' essermi occupato diversi giorni in quella cosa. Spominjam se, da sem se bavil več dni z ono stvarjo.

Deležnik sedanjega časa. (Participio presente.)

Occupátomi un' ora al giorno colla ginnastica, divenni forte. Baveč se eno uro na dan s telovadbo, postal sem močen.

Prislov sedanjega časa. (Gerundio presente.)

Occupándomi nel lavoro, non sento la noia. Baveč se (ako se bavim) z delom, ne čutim tožljivosti (dolgega časa).

Prislov preteklega časa. (Gerundio passato.)

Essendomi occupato giornalmente alcune ore nella musica, ora canto e suono bene. Ker (bodoč da) sem se bavil vsak dan nekoliko ur z glasbo, sedaj pojem in sviram dobro.

119.

La presenza, pričujočnost,
navzočnost;
rodere, gristi;
vergognarsi, sramovati se
(sram biti);
in presenza, v pričo;

il perdono, odpuščenje;
pentirsi, kesati se;
ricordarsi, spominjati se;
la modestia, ponižnost
(skromnost).

Io mi levo d' inverno alle sei e d' estate alle cinque. Vi siete pettinati? Sì, signore, noi ci siamo lavati e pettinati. Questo ragazzo si loda solo e non si vergogna! Quelle contadine si vestivano sempre con modestia. Noi ci guarderemo dalle cattive compagnie. Se tu non ti pentissi dei tuoi falli, non meriteresti perdono. Dobbiamo ricordarci dei benefizi ricevuti. In presenza della gente non tagliarti le unghie nè rodertele coi denti!

120.

Pripravljati se, *prepararsi*;
prevariti se, *ingannarsi*;
predmet, *la materia (l' oggetto)*;

čestokrat, *molte volte*;
izpit (izkušnja), *l' esame*;
privaditi se, *abituarsi*;
za rana, *di buon' ora*.

Mi smo se pripravljali (imperf.) štiri tedne za izpite. Si se li ti pripravil dobro za izpit? Ti ljudje so se čestokrat prevarili v svojih sodbah. Obišči nas (Vieni a trovarci) nocoj, dobro se bomo zabavali. Otroci se morajo privaditi redu. Vstani za rana; treba, da se pripraviš v vseh predmetih za izpite. Da bi se bili (vi) umili, učitelj bi vas ne bil karal (ammonito). Ne spominjaje se njegovega imena, mu nisem pisal.

Brezosebni glagoli. (Verbi impersonali.)

<i>Pióvere</i> , deževati;	<i>rasserenarsi</i> , izjasniti se, izvedriti se;
<i>nevicare</i> , snežiti;	<i>il temporale</i> , nevihta, vihar;
<i>fulminare</i> , treskati;	<i>inondare</i> , poplaviti;
<i>balenare (lampeggiare)</i> , bliskati se;	<i>fa</i> , je, stori, dela;
<i>tonare</i> , grmeti;	<i>terribile</i> , grozovit, strašen;
<i>grandinare</i> , padati toča;	<i>poco fa</i> , malo prej.

Ieri pioveva tutto il giorno. Quest' inverno non ha nevicato molto. Poco fa abbiamo avuto un terribile temporale; balenava, tonava, fulminava, pioveva e grandinava; ed appena dopo questo temporale si rasserenò il cielo. È facile, che questa notte piova. Ha piovuto tanto, che fu inondata tutta la campagna. Che tempo farà oggi? Mi pare, che nevicherà. Che cosa si fa? Si canta. Fa giorno (daní se). Non fa ancora giorno. Fa freddo. Fa caldo. Due e due fanno quattro. Quattro volte due fa otto.

Opomnja. Glagoli, kateri (kakor v slovenščini,) naznačajo prirodne prikazni, rabijo se samo v tretji osebi ednine v vseh časih in načinih. Taki glagoli se imenujejo brezosebni (impersonali).

Oblačí se, <i>s' annúvola</i> ;	sprejeti, <i>accógliere</i> ;
mrk, mrknjenje solnca, <i>l' eclissi solare (del sole)</i> ;	do videnja (na svidenje!), <i>arrivederci</i> ;
besniti, razsajati, <i>imperversare</i> ;	obiskati, <i>visitare</i> ;
	pripovedovati, <i>raccontare</i> .

Zdi se mi, da bode deževalo. Nevihta bode, oblačí se, bliska, grmi in treska. Sedaj dežuje. Jutri bo lepo vreme (farà), ker po gorah sneží danes ves dan. Ako bi se razvedrilo, videlo bi se mrknjenje solnca (solnčni mrk). Na morju razsaja strašen vihar. Govorí se, da cesar obišče

(prij.) naše mesto. Pripoveduje se, da so ga povsod lepo sprejeli (accolto). Povej mi, s kom hodiš (vai), in jaz ti povem, kdo si. Z Bogom, na svidenje!

O predlogih. (Delle preposizioni.)

123.

<i>Il sapore</i> , okus;	<i>senza</i> , brez;
<i>popolato</i> , obljuden, napolnjen;	<i>la cortesia</i> , vljudnost, prijaznost;
<i>il miele</i> , med;	<i>l' allegria</i> , veselje;
<i>il gambo</i> , steblo;	<i>il colore</i> , barva (boja);
<i>la quercia (il róvere)</i> , hrast (dob);	<i>spinoso</i> , trnjev;
<i>la facoltà</i> , sposobnost, moč;	<i>l' ombra</i> , senca;
<i>i minerali</i> , rudnine;	<i>liscio</i> , gladko;
<i>guadagnare</i> , dobiti, pridobiti;	<i>volare</i> , leteti;
<i>la docilità</i> , krotkost;	<i>le viscere</i> , znotranji deli kakega telesa (drob);
<i>l' anfibio</i> , dvoživka.	

Il mare è popolato **di** pesci. Il bello piace **a** tutti. Un buon fanciullo è amato **da** tutti. Ognuno è padrone **in** casa sua. Chi dà **per** cortesia, dà **con** allègria. Nessuno è **senza** difetti.

Il sapore **del** miele è dolce. Il colore **dell'**erba è verde. Il gambo **delle** rose è spinoso. Dio ha dato **all'**uomo la parola. Mi sono seduto **nel** bosco **all'**ombra d'una quercia. Le penne **degli** uccelli sono liscie. Dio ha dato **agli** uccelli la facoltà di volare. I minerali si trovano **nelle** viscere **della** terra. Noi ci guadagneremo l'amore **del** maestro **collo** studio e **colla** docilità. Gli anfi bi vivono **nell'**acqua e **sulla** terra.

Opomnja. Počlenjeni predlogi **del, della, dello, sugli, nelle** itd. so sestavljeni iz predlogov in spolnikov (členov); kako se ti v eno besedo združujejo, glej str. 13.

124.

Grondare, liti, kapati;
la sponda, breg;
sollevare, povzdigniti;
la valigia, kovčeg;
la rugiada, rosa;
il trincetto, ščipalnik (nož
 črevljarski);
scórrere, odtekati se (teči);
la siepe, grm (meja);
lo sguardo, pogled;
la spalla, rama;

il cuoio, usnje;
la lesina, šilo;
cucire, šivati;
la spesa, trošek;
la punizione, kazen;
dietro, za, zad;
lo spago, vrvca;
l'entrata, dohodek;
verso, proti;
presso, pri;
fra, med.

L'acqua gronda **dai** tetti. Il fiume scorre fra le sponde. In primavera le prime viole si trovano presso le siepi. Sollevate spesso il vostro sguardo verso il cielo! Ciascun soldato porta la sua valigia dietro le spalle. La rugiada cade abbondante verso il mattino. Il calzolaio taglia il cuoio col trincetto, lo buca colla lesina, lo cuce collo spago. Bisogna far la spesa secondo l'entrata. Niun (nessun) male restò senza punizione; nè niun bene senza premio.

125.

Do, fino, sino a;
iz, da, dal dalla, ecc.;
k, a, verso, da;
pri, presso, appresso, da;
črez, oltre, attraverso;
skozi, oltre, per;
med, tra, fra;
nad (na), su, sopra;
o, di, su di, intorno a;
ob, durante, circa;

od, da, dal, dallo, ecc.;
po, di, per mezzo, dopo di;
pod, sotto, di sotto;
pred (prej), avanti, innanzi,
 prima;
proti, verso, contro;
z, (s, sè), con, col, ecc.;
v, in, nel, nella, ecc., presso;
za, per, in luogo di, nel
 tempo di, dietro;

Nameravati, <i>essere intenzio-</i> <i>nato</i> ;	povoskan, povoščen, <i>incerato</i> ; jahati, <i>cavalcare</i> ;
počivati, <i>riposare</i> .	

Jaz vas spremim do doma. Ljudje gredo iz cerkve. Jaz nameravam iti danes h gospodu učitelju. Pri katerem trgovcu si kupil to? Knez je jahal črez polja in travnike. Voda ne gre skozi povoščeno platno. Med vsemi pijačami je voda najzdravejša. Nebo je nad nami. O kom govoriš? Ob četrtkih nimamo šole. Mi stanujemo eno uro od mesta. Pokliči me ob petih. Po obedu pojdemo na izprehod. Po hlapcu ti pošiljam koš hrušek. Po dnevu delamo, po noči počivamo.

126.

Vlada, <i>il governo</i> ; podstrešje, <i>la soffitta</i> ; zaupati, <i>fidare, confidare</i> ; Slovani, <i>gli Slavi</i> ; privezati, <i>legare</i> ; naložen, <i>cárico</i> ;	ljudstvo, <i>il pópolo</i> ; skriti se, <i>nascóndersi</i> ; zapustiti, <i>abbandonare</i> ; običaj, <i>il costume</i> ; znal, <i>saputo</i> ; koza, <i>la capra</i> .
--	---

Pod vlado našega cesarja so ljudstva srečna. Pod streho imamo podstrešje. Pred Bogom ne moreš se skriti. To bi bilo proti zapovedi božjej. Kdo pojde z nami na polje? Prišel je (en) voz naložen s pšenico, drugi sè senom. Zaupajmo v Boga; On nas ne zapustí nikoli. V Slovanih je običaj prinesti gostu soli in kruha. Privezal sem kozo za grm. Za svoje mladosti nisem mnogo znal. Za ta krat nam je oče odpustil. Solnce je šlo za goro.

O prislovih. (Degli avverbi.)

127.

<i>Assai (molto)</i> , dosti, mnogo; <i>dietro</i> , zad;	<i>avantiéri</i> , predvčeraj; <i>nuócere</i> , škoditi;
--	---

<i>durare</i> , trajati, trpeti;	<i>poco</i> , malo;
<i>sémplice</i> , enostaven, pre-	<i>oltremodo</i> , nenavadno;
prost;	<i>tenere</i> , držati;
<i>differire</i> , odnesti.	

Assai nuoce tenere il capo **troppo** caldo. Le cose fatte **presto** durano **poco**. Se vuoi parlar **bene**, parla **adagio**! La pecora guarda **sempre**, se l'agnello le viene **dietro**. Ciò che puoi far **oggi**, non differirlo al **domani**! Il maestro non è contento, se gli scolari rispondono con un *sémplice* **sì** o **no**. I fanciulli non devono **giammai** esser disubbidienti. Federico arrivò **avantieri** e partirà **posdomani**. Sono contento **oltremodo**, che tu sia così bravo.

128.

<i>Velocemente</i> , naglo, brzo;	<i>confessare</i> , izpovedati, spoz-
<i>soavemente</i> , ljubko, prijetno;	nati, obstati;
<i>certamente</i> , gotovo;	<i>frequentemente</i> , pogosto,
<i>vanamente</i> , ničemurno;	često;
<i>sobriamente</i> , trezno;	<i>pazientemente</i> , potrpežljivo;
<i>lentamente</i> , počasno;	<i>seriamente</i> , resno, ozbiljno;
<i>umilmente</i> , ponižno;	<i>urbanamente</i> , vljudno;
<i>instancabilmente</i> , neutrudno,	<i>improvvisamente</i> , nepriča-
neumorno;	kovano;
<i>leggermente</i> , lahkoumno;	<i>amorevolissimamente</i> , naj-
<i>scambievolmente</i> , vzajemno;	ljubeznivše;
<i>tollerare</i> , prenašati, trpeti	<i>facilmente</i> , lahko;
koga;	<i>probabilmente</i> , verjetno, naj-
<i>molesto</i> , nadležen;	brž;
<i>trattare</i> , občevati (ravnati s	<i>vegliarsi</i> , zbuditi se;
kom);	<i>diventare</i> , postati.

Tollerate pazientemente le persone moleste! Noi ci vediamo frequentemente. La compagnia dei buoni fa certamente diventare buono. Se falli, confessa il tuo fallo sincera-

mente! Non perdere il tempo vanamente! Il fanciullo si è svegliato improvvisamente. Io parlo seriamente. Il tempo fugge velocemente. La preghiera si deve fare divotamente.

Trattate tutti urbanamente! Lavora instancabilmente! L' uomo buono parla di sè umilmente. Non giudicare altri leggermente! Io vivo bene, tu vivi meglio di me, e Francesco vive ottimamente. Quel ragazzo si comporta pessimamente. Non gli credo minimamente.

Opomnja. Nekateri prislovi se izpeljujejo iz pridevnikov kakovosti, kateri se končajo na **a** ali **e** dodavši jim pritiklino **-mente**, n. pr. veloce, **velocemente**; serio, seria, **seriamente** itd.

Ako se pridevnik končá na **le**, odbija **e** pred **mente**, n. pr. utile = **utilmente**; facile = **facilmente**.

Prislovi kakovosti se stopnjujejo kakor tudi v slovenskem, n. pr. timidamente, piú timidamente, timidissimamente.

Sledeči prislovi imajo pa svoje lastno stopnjevanje:
bene (dobro); meglio, ottimamente;
male (slabo); peggio, pessimamente;
poco (malo); meno, minimamente;
alto (visoko); superiormente, supremamente;
basso (nizko); inferiormente, infimamente;
grandemente (mного); maggiormente, massimamente.

129.

Nevarno, <i>pericolosamente</i> ;	postopati (ravnati, delati),
pametno, <i>ragionevolmente</i>	<i>agire</i> ;
(<i>prudentermente</i>):	opominjanje, <i>l' ammonizione</i> ;
izvrstno, <i>ottimamente</i> ;	dobrovoljno, <i>benevolmente</i> ;
okrutno (neusmiljeno), <i>cru-</i>	nestrpljivo, <i>impazientemente</i> .
<i>delmente</i> ;	

Moj prijatelj Josip je bil nevarno bolán. Delajte marljivo. Ta človek ne govori vedno odkritosrčno, zato ga

nobeden ne ljubi. Zakaj ne čitaš glasno? (fortem.) Ta mož govori pametno. Oni gospod postopa okrutno sè svojimi služabniki. Jaz sem spal vso noč izvrstno. Včeraj in predvčerajšnjim sem bil pri tvojem bolnem bratu.

Prej misli, potem govôri. Dosti poslušaj, malo govôri. Najbogatejši ljudje so čestokrat najnesrečniši. Pričakovali smo to vest z največjo nestrpljivostjo. Radi in dobrovoljno sprejmimo opominjanje prijatelja.

O veznikih. (Delle congiunzioni.)

130.

<i>Acciocchè</i> , zato da;	<i>affinchè</i> , zato da;
<i>quantunque</i> , dasi, ako prav;	<i>tuttavia</i> , vendar;
<i>purchè</i> , da le, (da bi le);	<i>mentre</i> , v tem, ko;
<i>ancorchè</i> , če tudi;	<i>nè . . . nè</i> , niti . . . niti;
<i>la formica</i> , mravlja;	<i>la menzogna</i> , laž;
<i>scoprire</i> , odkriti, zvedeti;	<i>sóffice</i> , rahlo;
<i>osservare</i> , zapaziti;	<i>ignorare</i> , ne znati (ne poznati);
<i>contrario</i> , nasprotno;	<i>pentirsi</i> , kesati se;
<i>tosto o tardi</i> , prej ali slej;	<i>divenire</i> , postati.

Le api e le formiche sono laboriose. Vedo, **che** studi con piacere, **così** va bene. Egli ha dei libri, **ma** non li legge. Tosto **o** tardi la menzogna si scopre. Aiuta, **se** vuoi essere aiutato! **Come** si lavora, **così** si guadagna. La primavera non è **nè** troppo calda **nè** troppo fredda. Si ara la terra, **acciocchè** divenga più sóffice e fertile.

Rispetta il padre tuo, **affinchè** tu viva lungamente e bene sopra la terra! Gli scolari impareranno, purchè vogliano. **Quantunque** egli mi sia nemico, **tuttavia** gli perdono. Noi osserviamo gli altrui difetti ed ignoriamo i nostri, **mentre** si dovrebbe fare tutto il contrario. Sempre bello è il pentirsi, **ancorchè** tardi.

Zato , <i>perchè, perciò;</i>	greh, <i>il peccato;</i>
ampak , <i>ma, bensì;</i>	tedaj (torej) , <i>dunque, quindi;</i>
razen , <i>fuorchè;</i>	ker , <i>poichè;</i>
dokler , <i>finchè;</i>	to je , <i>cioè;</i>
lastno, <i>proprio;</i>	tudi , <i>anche, pure;</i>
žaba, <i>la rana;</i>	dobivati, <i>ricevere;</i>
pokora, <i>la penitenza;</i>	udav, <i>il boa;</i>
breznožen, <i>ápodo;</i>	uravnati, <i>raddrizzare;</i>
svetloba, <i>la luce, il chiarore;</i>	oslabeti, <i>indebolire.</i>

Mesec nima lastne svetlobe, ampak jo dobiva od solnca. Žaba je dvoživka, zato ker živi v vodi in tudi na suhem. Vsak človek je naš brat, zato ga moramo ljubiti. Vse je lepo pri pavu, razen nog. Ti si storil greh, tedaj delaj tudi pokoro. Kmet obdeluje in obseje njivo; zato da dobí obilen pridelek. Treba je, da smo zmerni v jedi in pijači, ker nezmernost oslabi dušo in telo. Udav je breznožna dvoživka, to je brez nog. Otroci in drevesa se uravnajo, dokler so mladi.

O medmetih ali vzklicih. (Delle interiezioni.)

<i>Guai!</i> gorje!	<i>bravo!</i> vrlo dobro!
<i>ohimè!</i> o joj!	<i>cospetto!</i> da te!
<i>deh!</i> daj!	<i>di grazia!</i> milostljivo (prosim)!
<i>oh!</i> oj!	<i>buona sorte!</i> dobro srečo;
<i>puh!</i> pej te bodi!	<i>viva, evviva!</i> živio, živel!
<i>zitto!</i> tiho!	<i>ohibo!</i> ne, varuj se!
<i>addio!</i> z Bogom!	<i>ahi!</i> as! <i>su via!</i> na noge!
<i>addolorare</i> , žaliti!	<i>scottarsi</i> , opeči se;
<i>esaudire</i> , uslišati;	<i>risanare</i> , ozdraviti;
<i>magnífico</i> , veličansko;	<i>l'arcobaleno</i> , mavrica.
<i>il rumore</i> , hrup, ropot;	

Guai a chi addolora i genitori! **Oh**, che bel fiore! Ahi! mi sono scottato. Signore, **deh!** esaudisci la mia preghiera! **Bravo**, non aver paura! **Su via**, andiamo al lavoro! **Oh**, volesse il cielo, che risanassi! **Ohime**, troppo tardi! **Puh**, vergógnati di mentire; **Zitti**, non fate rumore! **Cospetto**, che bel cavallo! Guarda, guarda, che magnífico arcobaleno! Di grazia, che ora fa? **Buona sorte**, amici! **Addio!** **Viva** la patria! Vai ancora con quei cattivi compagni? **Ohibò!** io in quella compagnia!

O nepravilnih glagolih. (Dei verbi irregolari.)

133.

I sprega. (I. coniugazione.)

andare (vadere), iti.

Indic.	<i>Pres.</i>	Vo (vado), vai, va; andiamo, andate, vanno.
—	<i>Imperf.</i>	Andava, andavi
—	<i>Pass. pross.</i>	Sono andato
—	<i>Pass. rim.</i>	Andai
—	<i>Futuro.</i>	Andrò ali anderò
Imp.	<i>Pres.</i>	Va, vada; andiamo, andate, vádano.
Cong.	<i>Pres.</i>	Vada, vada, vada; andiamo, andiate, vádano.
—	<i>Imperf.</i>	Andassi
Condiz.	<i>Pres.</i>	Andrei ali anderei
Partic.	<i>Pass.</i>	Andato. Gerund. Pres. Andando.

dare, dati.

Indic.	<i>Pres.</i>	Do, dai, dà; diamo, date, danno.
—	<i>Imperf.</i>	Dava, davi
—	<i>Pass. pross.</i>	Ho dato
—	<i>Pass. rim.</i>	Diedi, desti, diede (dià); demmo, deste, diédero.
—	<i>Futuro.</i>	Darò, darai, darà; daremo, darete, daranno.

Imp.	<i>Pres.</i>	Dà, dia; diamo, date; díano.
Cong.	<i>Pres.</i>	Dia, dia, dia; diamo, diate, díano (díeno).
—	<i>Imperf.</i>	Dessi, dessi, desse; déssimo deste, déssero.
Condiz.	<i>Pres.</i>	Darei
Partic.	<i>Pass.</i>	Dato. Gerund. <i>Pres.</i> Dando.

fare (facere), storiti (delati) *).

Indic.	<i>Pres.</i>	Fo (faccio), fai, fa; facciamo, fate, fanno.
—	<i>Imperf.</i>	Faceva, facevi
—	<i>Pass. pross.</i>	Ho fatto
—	<i>Pass. rim.</i>	Feci, facesti, fece; facemmo, faceste, févero.
—	<i>Futuro.</i>	Farò, farai, farà; faremo, farete, faranno.
Imp.	<i>Pres.</i>	Fa, faccia; facciamo, fate, fácciano.
Cong.	<i>Pres.</i>	Faccia, faccia, faccia; facciamo, facciate, fácciano.
—	<i>Imperf.</i>	Facessi
Condiz.	<i>Pres.</i>	Farei, faresti, farebbe; faremmo, fareste, farébbero.
Partic.	<i>Pass.</i>	Fatto. Gerundio. <i>Pres.</i> Facendo.

stare, stati.

Indic.	<i>Pres.</i>	Sto, stai, sta; stiamo, state, stanno.
—	<i>Imperf.</i>	Stava, stavi
—	<i>Pass. pross.</i>	Sono stato; siamo stati
—	<i>Pass. rim.</i>	Stetti, stesti, stette; stemmo, steste, stéttero.
—	<i>Futuro.</i>	Starò, starai, starà; staremo, starete, staranno.
Imp.	<i>Pres.</i>	Sta, stia; stiamo, state, stiano.

*) Fare (od facere) spada prav za prav k II. spregi.

Cong. Pres.	Stia, stia (stii), stia; stiamo, stiate, stiano, (stieno).
— Imperf.	Stessi
Condiz. Pres.	Starei, staresti starebbe; staremmo, stareste, starebbero.
Partic. Pass.	Stato. Gerundio. Pres. Stando.

134.

<i>Il dispiacere</i> , nevsječnost,	<i>lo strépito</i> , ropot;
neprijetnost;	<i>lo sbaglio</i> , pogrešek (po-
<i>dar ascolto</i> , slušati;	mota).

Io vo ogni giorno alla scuola. Giovedì scorso andai a buon' ora in città e tornai a mezzogiorno. Giovanni andò ierlaltro in campagna. Noi faremmo gran dispiacere ai nostri genitori, se fossimo cattivi. Noi saremmo molto migliori, se dessimo ascolto ai consigli dei nostri buoni parenti. Tu faresti meno sbagli, se stessi più attento alle spiegazioni del maestro. Avete fatto il vostro compito? Non fate strepito in iscuola! A chi darai tu il tuo vestito vecchio? Io sarei andato con voi, se avessi avuto tempo.

135.

Častna beseda, parola d' o-	ljubav, il piacere (il favore);
nore;	brániti, diféndere;
šivati, cucire;	važen, interessante;

izpolniti, adempire.

Dal sem vam častno besedo, da vam to izpolnim. Vi greste prehitro. Jaz pojdem rad branit domovino. Komu pa daste šivat srajce? Jaz bi ne bil šel v mesto, da nisem imel važnega opravila. Jaz bi vam rad storil to ljubav, ako bi mogel. Oni bi nam radi dali svoje knjige, ako bi jim mi dali svoje. Kaj delate tukaj? Jaz ne delam nič.

II sprega. (II. coniugazione.)

Opomnja. Glagoli II. sprege so po največ nepravilni v dovršno-preteklem času in v participu, nekateri pa v teh in tudi še v drugih časih.

Glagoli na **-d-ere** imajo dovršno-pretekli čas na **-si**, a particip na **-so**; n. pr.: **ardere** goreti, plamteti.

Pass. rim. Arsi, ardesti, arse; ardemmo, ardeste, ársero.

Partic. pass. Arso. **Gerund.** Ardendo.

Isto tako:

*Chiú**d**-ere, si, so* (zapreti, završiti, skleniti);

*conchiú**d**ere* (skleniti, zaključiti);

*eschiú**d**ere* (izključiti, izvzeti);

*inchiú**d**ere* (priložiti, priklopiti);

*socchiú**d**ere* (pripreti, na pol zapreti).

*Deciú**d**-ere, si, so* (odločiti; *decisione*, odlok).

*Dissuadú**d**-ere, si, so* (odsvetovati, odvrčati).

*Diviú**d**-ere, si, so* (deliti, razdeliti; *divisione*, delitev).

*Illú**d**-ere, si, so* (varati, prevariti se; *illusione*, prevara).

*Inviú**d**-ere, si, so* (napasti, navaliti; *invasione*, naval).

*Móriú**d**-ere, si, so* (ugristi, gristi).

*Persuadú**d**-ere, si, so* (prepričati, osvedočiti; *persuasione*).

*Ráú**d**-ere, si, so* (briti, drgniti; *rasoio*, britev).

*Ríú**d**-ere, si, so* (smejati se; *riso*, smeh);

deridere (zasmehovati; *derisione*, zasmeh);

sorrídere (posmehovati; *sorriso*, posmeh).

*Róú**d**-ere, si, so* (glodati).

*Ucciú**d**-ere, si, so* (ubiti, usmrtiti; *uccisione*, uboj).

Izjeme:

1. *Cédere, cessi, cesso* (odstopiti, popustiti). Rabi se tudi pravilno (*cedei, ceduto*);

concedere (dopustiti, dovoliti; *concessione*);
precedere (naprej iti; *predecessore*, prednik);
succedere (naslediti, nastopiti, dogoditi se; *successore*,
 naslednik).

2. *Chiedere*, *chiesi*, *chiesto* (vprašati, zahtevati).

Opomnja. Debelo tiskane črke odpadajo v dovršno-preteklem času, in to v prvej in tretjej osebi ednine, v tretjej množine in v deležniku preteklega časa.

<i>Il viglietto</i> , listek, pisemce;	<i>il giudizio</i> , sodišče, sód;
<i>finora</i> (<i>fin ad ora</i>), do zdaj;	<i>la barba</i> , brada;
<i>augusto</i> , veličasten, presvetli;	<i>l' avere</i> , imetje, premoženje.

Molti villaggi furono arsi dai soldati nemici. Perchè non chiudesti la porta? La finestra era socchiusa. Io inchiusi nella tua lettera un viglietto per Stefano. Che cosa decideste? Finora non s' è ancora deciso niente. S' aspetta la decisione del giudizio. Prima di morire divise il suo avere fra i poveri. Lo dissuasi di partire. Egli s' è rasa la barba. Quanto costano questi rasoi? All' udire queste parole sorrisi. Il nostro augustissimo Imperatore Francesco Giuseppe I. successe nel 1848 a suo zio Ferdinando.

137.

Ognjišče, <i>il focolare</i> ;	pokvariti, <i>guastare</i> ;
drva (za kurjavo), <i>le legna</i> ;	brivec, <i>il barbiere</i> ;
lahko, <i>facile</i> .	

Ogenj gorí. Vsa drva so zgorela na ognjišču. Njegove besede so me prepričale, da je resnica, kar govori. Ta otrok je bil ugrizen od psa. Zajci so oglodali ona drevesa. Vrata tvoje sobe so bila priprta. Oče je razdelil imetje med svoje sinove. Pokvarjeni učenci bodo izključeni iz šole. Brivci brijejo z britvo. Ta delitev je zelo lahka.

Glagoli na **-nd-ere** = **si, so**:

Accéndere, užgati, zanetiti.

Pass. rim. Accesi, accendesti, accese; accendemmo, accendeste, accésero.

Part. pass. Acceso. **Gerund. pres.** Accendendo.

Isto tako:

Appénd-ere, si, so (obesiti).

Difénd-ere, si, so (braniti; *difensore*, branitelj).

Offénd-ere, sí, so (razžaliti; *offesa*, razžaljenje).

Prénd-ere, si, so (vzeti, prijeti, uloviti);

appréndere (naučiti);

compréndere (razumeti, uvideti);

impréndere (podvzeti; *impresa*, podvzetje);

sopréndere (iznenaditi, zasačiti);

ripréndere (vnovič vzeti, grajati, karati).

Rénd-ere, si, so (povrniti).

Scénd-ere, si, so (iti dol, stopiti s česa, sniti);

ascéndere (iti gor, splezati, rasti);

discéndere (iti navzdol, padati, prihajati).

Spénd-ere, si, so (izdati, potrošiti).

Ténd-ere, si, so (napeti; *tenda*, šator);

atténdere (čakati, pričakovati, paziti);

conténdere (boriti se, prepirati se; *contesa*);

esténdere (raztegniti, razprostrreti; *estensione*);

preténdere (zahtevati, terjati);

sténdere (iztegniti, raztegniti).

Izjeme:

1. *Fóndere, fusi, fuso* (topiti, raztapljati, zlititi);

confóndere (zmešati, zmotiti; *confusione*);

infóndere (viliti, vlivati, vcepiti, vsaditi);

profóndere (zapravljeni, razsipati, tratiti).

2. *Rispondere, risposi, risposto* (odgovarjati).

Nascóndere, nascosi, nascosto (skriti, zakrivati; *nascóndiglio, skrivališče*).

Consolante, tolažilén;

| *la parete*, stena;

la régola, pravilo;

| *lo Sloveno*, Slovenec;

il ritratto, slika (podoba).

Io non compresi bene le regole, che il signor maestro ci spiegò ieri. Chi prese la mia matita? Tuo fratello l'ha presa. Le sue consolanti parole mi résero felice. Questi giovani Sloveni appréséro in breve tempo l'italiano. Chi non vuol essere offeso, non offenda! Il ritratto di mio padre è appeso alla parete. Tu sei stato un poco confuso. Chi ti confuse? Non hai risposto bene.

139.

Zaviseti (biti odvisno), *dipéndere*;

| *podnožje (hriba)*, *il piede del monte*;

spremiti, *accompagnare*;

| *potovanje, il viaggio*.

Nisem razumel, (compréndere) kar si mi rekel. Prijel sem ga za roko, ter ga spremil do doma. S temi besedami si ga razžalil. Na podnožju hriba stopili (scéndere) smo z voza. Koga ste pričakovali? Koliko si potrošil na potovanju? Si li dobro odgovarjal? Nisi bil zmešan? Od koga zavisí ta stvar?

140.

Glagoli na **-gg-ere**, = **-ssi**, **-tto**:

Affligg-ere (žaliti, žalostiti).

Pass. rim Afflissi, affliggesti, afflisse; affliggemmo, affliggeste, afflissero.

Part. pass. Afflitto. Gerund. pres. Affliggendo.

Infliggere una pena, un castigo (prisoditi kazen).

Distrúgg-ere, ssi, tto (razdejati, razrušiti; *distruzione*).

Frígg-ere, ssi, tto (cvreti; *frittura, frittata, cvrtje*).

Légg-ere, ssi, tto (čitati, *lettura, lettore, lezione*).

Protégg-ere, ssi, tto (braniti, čuvati; *protezione, pokroviteljstvo; protettore, branitelj, pokrovitelj*).

Régg-ere, -ssi, -tto vladati, ravnati, voditi; *reggente*);
corréggere (popraviti; *correzione, poprava*);

semkaj spadata tudi:

dirigere, diressi, diretto (ravnati); in

erigere, ali érgere, eressi, eretto (postaviti, zgraditi, dvigati).

141.

Glagoli na *-g-ere*, = *-si, -to*:

Attíng-ere, (zajemati, notočiti).

Pass. rim. Attinsi, attingesti, attinse; attingemmo, attingeste, attinsero.

Part. pass. Attinto. **Gerund. pres.** Attingendo.

Cíng-ere, si, to (opasati, obkoliti; *cintura, pas*);
accingersi ad un lavoro (lotiti se dela).

Dipíng-ere, si, to (slikati; *pingere, pittore, pittura*).

Fíng-ere, si, to (hliniti se, delati se).

Giúng-ere, si, to (dospeti, priti);

aggiungere (dodati, pridejati; *aggiunta, dodatek*);

congiungere (združiti, spojiti; *congiunto, ud družine*);

raggiungere (doseči, doteči);

sopraggiungere (dodati, pristopiti);

soggiungere (dodati v govoru, pristaviti).

Múng-ere, si to (molsti).

Piáng-ere, si, to (jokati, plakati);

compiangere (obžalovati, objokovati).

Píng-ere, si, to (bosti; *punto, puntura, bodec*).

Spéng-ere, = *spégnere, si, to* (ugasniti, pogasiti).

Spíng-ere, si, to (riniti, porivati, pehati).

Ting-ere, si, to (barvati, pobarvati).

Ung-ere, si, to (mazati, namazati; unzione, unguento).

Vól-g-ere, si, to (obrniti, zasukati, kreniti);

rivól-gere (obrniti, obračati);

sconvól-gere (preobrniti, premetati, premešati).

Izjeme:

1. *Stringere, strinsi, stretto* (stisniti, skleniti); *costringere*, (prisiliti).

2. *Immérg-ere, si, so* (vmočiti, potopiti).

Spárg-ere, si, so (sipati, prelivati, puščati).

Térg-ere, si, so (otreti, obrisati).

3. *Fi-gg-ere, ssi, sso in tto*, (vdeti);

fisso = stalen, določen, n. pr. *prezzi fissi* = določene cene, *ora fissa* = določena ura;

fitto = gost, n. pr. *nebbia fitta* = gosta megla;

affiggere, affissi, affitto (pribiti);

crocifiggere, crocifisso (križati);

sconfiggere, sconfitto (popolnem potolči, premagati);

trafiggere, trafitto (prebosti).

Attila, Atila;

il viale, drevored;

l'ángelo, angel;

la ferita, rana;

la lágrima, solza;

Aquileia, Oglej;

la figura, podoba;

la sventura, nesreča;

l'olio, olje.

Io mi accinsi a piantare un viale. Quella notizia affisse tutta la famiglia. Attila distrusse la città d' Aquileia. Essi ci raggiunsero alla porta della città. Io lessi un bellissimo libro. Il pittore dipinse la figura d' un angelo. La serva non ispense bene il fuoco. Chi corresse i tuoi temi? Il medico unse la ferita coll' olio caldo. All' udire la sventura della patria il buon vecchio sparse lagrime di dolore. Chi mi ha stretto la mano?

Prijateljstvo, <i>l'amicizia</i> ;	sovražen, <i>nemico</i> ;
kri, <i>il sangue</i> ;	grešnik, <i>il peccatore</i> ;
sveča, <i>la candela</i> ;	blagor tebi, <i>beato te</i> ;
človečanstvo, <i>l'umanità</i> ;	spomenik, <i>il monumento</i> ;
poznal, <i>conosciuto</i> ;	vojska, <i>l'armata</i> .

To me zeló žalostí. Dela se (hlini se), kakor da bi me ne poznal (nedoločnik). Mi smo sklenili ž njim prijateljstvo. Naši vojaki so potolkli (premagali) sovražno vojsko. Jezus Kristus je pretil kri za nas grešnike. Sveča se je ugasnila. Ti si jokal (pass. rim.). Obriši si solze. Tudi Milica je jokala. Blagor tebi; ti imaš človeka, ki te brani. Dobrotnikom človečanstva postavljajo se spomeniki.

Scégliere, izbirati, zbrati:

Ind. Pres.	Scelgo, scegli, sceglie; scegliamo, scegliete, scélgono.
— <i>Imperf.</i>	Sceglieva, sceglievi
— <i>Pass. rim.</i>	Scelsi, scegliesti, scelse; scegliemmo, sceglieste, scélsero.
— <i>Futuro.</i>	Sceglirò, sceglierai
Imper.	Scegli, scelga; scegliamo, scegliete, scélgano.
Cong. Pres.	Ch' io scelga, scelga, scelga; scegliamo, scegliate, scélgano.
Cond. Pres.	Sceglierei, sceglieresti
Part. Pass.	Scelto. Gerund. Pres. Scegliendo.

Isto tako se sprega

Cógliere, *colsi, colto* (brati, prijeti, trgati);
accógliere (sprejeti); *accoglienza*, sprejem;
raccógliere (zbirati); *raccolta*, zbirka; *raccolto*, pridelek, žetva).

Sciogliere, *sciolsi, sciolto* (rešiti, razvezati, raztopiti).

Futuro. Scioglierò in sciorrò

Togliere, *tolsi, tolto* (vzeti, zabraniti).

Futuro. Toglierò in torrò

144.

Trarre (od **trággere**), potegniti, vleči, izvoditi:

Ind. *Pres.* Traggo, traggi (traì), trae; traggiamo, traete, trággono.

— *Imperf.* Traeva, traevi

— *Pass. rim.* Trassi, traesti, trasse; traemmo, traeste, trássero.

— *Futuro*. Trarrò, trarrai

Imperat. Traggi, tragga; traggiamo, traete, trággono.

Cong. *Pres.* Tragga; traggiamo, traggiate, trággono.

— *Pass. imp.* Traessi

Cond. *Pres.* Trarrei, trarresti

Partic. Pass. Tratto. **Gerund. Pres.** Traendo.

distrarre, razvedriti, raztresti (misli); *distrasione*;

estrarre, izvleči, potegniti, vzdigniti; *estrazione*;

ritrarre, povleči, izvoditi, naslikati; *ritratto*;

sottrarre, detrarre, odbiti, odšteti, odvzeti.

Distinguere, si, to, razločiti, odlikovati; *distinzione*.

Estinguere, si, to, ugasniti, ukončati, iztrebiti.

L'occasione, prilika, priložnost;

assicurare, zagotoviti;

l'aritmética, računstvo;

ritrattare, naslikati;

la bontà, dobrotà;

il quesito, naloga (zastavek);

le cognizioni, znanja, učenosti.

Mi permetta di cògliere alcuni di questi fiori! Ne colga, quanti vuole! Scelga quei, che più le piácciono! Colgo questa occasione per assicurarvi della mia gratitúdine.

L' amico Antonio mi accolse con molta cortesia. Giovanni ha sciolto bene il quesito d' aritmetica. Io tolsi a quel fanciullo di mano il coltello. Egli si distinse per la sua bontà e per le sue cognizioni. Vorrei farmi ritrattare. Quella ragazza è troppo distratta e non comprende nulla. La più piccola cosa la distrae.

145.

Ljubeznivo, <i>affettuosamente</i> ;	nadejati se, <i>lusingarsi</i> ;
obilen, <i>abbondante</i> ;	žeti, <i>miètere</i> ;
ozaljšati (okinčati), <i>adornare</i> ;	vozel, <i>il nodo</i> ;
razmišljenost, <i>la distrazione</i> ;	drobec, <i>la frazione</i> ;
desetinski, <i>decimale</i> ;	mah, <i>trenotek, il momento</i> ;
letos, <i>quest' anno</i> ;	grob, <i>la tomba</i> .

Slador se raztaplja v vodi. Prav ljubeznivo si me sprejel. Nadejamo se, da bode letos pridelek obilen. Kdor ne seje, tudi ne bo žel. Nabiramo cvetice, da ž njimi grob ozaljšamo. Razveži ta vozel. Tvoja razmišljenost je velika. Znaš li rešiti ono nalogo (quesito)? Si li naučil se odštevanja z desetinskimi drobci? Ogenj je bil ugašen na prvi mah.

146.

Nekateri glagoli na **-c-ere** imajo dovršno pretekli čas in deležnik (kakor glagoli na **-g-ere-**) **-si** in **-to**; med dvema samoglasnikoma pa **-ssi** in **-tto**.

Cuócere, *cossi, cotto*, kuhati.

Indic. Pres.	(cuocio) cuoci, cuoce; cociamo, cocete (cuociono).
— <i>Imperf.</i>	Coceva
— <i>Pass. rim.</i>	Cossi, cocesti
— <i>Futuro.</i>	Cocerò

T a k o :

Tórcere, *si, to*, vrteti, obračati;

contórcere (stórcere), zviniti, zviti, zakriviti.

Víncere, *si, to*, dobiti, zmagati; *vittoria*, zmaga;

convincere, prepričati; *convinzione*, prepričanje.

Semkaj spadajo:

Dire (namesto *dicere*) *dissi, detto*, reči.

Condurre (nam. *condúcere*), *condussi, condotto*, pripeljati, priversti;

addurre, navesti;

indurre, vpeljati, nagovoriti;

sedurre, zapeljati;

introdurre, uvesti, vpeljati;

produrre, izdelovati, obroditi, predložiti;

tradurre, prevesti, prevoditi, predstaviti, odpeljati.

Nekoliko glagolov na **-c-ere** ima dovršno-pretekli čas na **-cqui**, a deležnik pravilen:

Giacere, *giacqui, giaciuto*, ležati.

Piacere, *piacqui, piaciuto*, dopasti, ugajati;

dispiacere, ne dopadati, ne ugajati.

Tacere, *tacqui, taciuto*, molčati.

Nuócere, *nocqui, nociuto*, škoditi.

Náscere, *nacqui, nato*, roditi se; *náscita, giorno natalizio*, rojstvo, rojstni dan.

147.

Glagoli na **-scere**:

Créscere, *crebbi, cresciuto*, rasti;

rincréscere, žal biti.

Conóscere, *conobbi, conosciuto*, poznati;

riconóscere, spoznati, priznati.

<i>Persuadere</i> , uveriti, prepri-	<i>benedire</i> , blagosloviti;
čati;	<i>la partita</i> , partija igre;
<i>l'abbondanza</i> , obilnost;	<i>Betlemme</i> , Betlehem;
<i>porre</i> (<i>ponere</i>), položiti;	<i>posto</i> , položivši, položil.

Questa carne non è ben cotta. Chi la cosse? Antonio vinse la partita. Colui ci persuase, ma non ci convinse. I nostri campi prodússero sempre grano in abbondanza. Come vi piacque la passeggiata di ieri? Gesù nacque a Betlemme. Non ti conosco. Giuseppe riconobbe tosto i suoi fratelli. Mi rincresce d' avervi fatto aspettare. Gesù poste le mani sul capo dei fanciulli, li benedisse.

148.

Pot, <i>la via</i> ;	slovenščina, <i>lo sloveno</i> , <i>la</i>
mnenje, <i>l'opinione</i> ;	<i>lingua slovena</i> ;
načelo, <i>il principio</i> ;	Gorenjsko, <i>la Carniola su-</i>
devica, <i>la vérgine</i> ;	<i>periore</i> .
zdeti se, <i>parere</i> ;	

Dve poti ste, kateri peljete v vas; izberite ono, katera se vam zdi krajša. Mi smo mu povedali (pass. rim.) svoje mnenje. Oni so se borili za svojo domovino in zmagali so (pass. rim.). Rekel sem jej, da bi bila bolje storila, da je molčala. Prevedi to pesem v slovenščino. Vedno bodem branil načela, kojih sem prepričan. Angel Gospodov reče (pass. rim.) devici: Blagoslovljena si med ženami. Fran Prešeren, največi pesnik slovenski, rodil se je (pass. rim.) v Vrbi na Gorenškem.

149.

Glagoli na -v-ere:

- Muóvere**, *mossi*, *mosso*, gibati, zgeniti; *moto*;
commuóvere, *geniti* (*genoti*), omečiti; *commozione*,
 genotje.
Risólvere, *si*, *to*, odločiti; *risoluzione*, odločnost;
assólvere, odvezati, odrešiti; *assoluzione*, odveža.

Scrivere, *scrissi, scritto, pisati*;

descrivere, opisati, popisati; *descrizione*, popis;

iscrivere, vpisati; *iscrizione*, vpisovanje;

prescrivere, predpisati, zapovedati; *prescrizione*;

sottoscrivere, podpisati; *sottoscrizione*, podpis.

Vivere, vissi, vissuto, živeti.

Glagoli na **-r-ere**:

Córrere, *corsi, corso*, teči;

occórrere, trebati, treba biti;

concórrere, prizadevati si za kaj, pognati se, pripomagati, tekmovati;

percórrere, preiti, prehoditi;

ricórrere, pritožiti se, zateči se; *ricorso*, pritožba;

soccórrere, pomoči, podpirati; *soccorso*, pomoč;

incórrere, zaiti, zabresti, zagaziti, nepovoljno priti.

Parere, *parvi, parso*, zdeti se, dozdevati, pozdevati se.

Glagoli na **-n-ere**:

Porre (namesto **ponere**), *posi, posto*, staviti, ložiti, dejati, deti.

Ind. Pres. Pongo, poni, pone; poniamo, ponete, póngono.

comporre, sestaviti, zložiti, spisati; *composizione*;

esporre, izpostaviti, izložiti, razstaviti; *esposizione*, razstava, izložba;

opporre, ustavljati, upirati se, zoperstaviti, protiviti; *opposizione*, upor;

imporre, naložiti, nadeti, vsiliti; *imposta*, davek;

sottoporre, podvreči, podložiti;

supporre, naprej postaviti, postaviti da je tako, misliti si.

Rimanere, *rimasi, rimasto*, ostati.

Ind. Pres. Rimango, rimani, rimane; rimaniamo, rimanete, rimángo.

150.

<i>Il confessore, izpovednik ;</i>		<i>il parente, sorodnik ;</i>
<i>l' ordine, red ;</i>		<i>il discorso, govor ;</i>
<i>la condizione, položaj, stanje ;</i>		<i>triste, žalostno.</i>

Il mio amico mi scrisse, io gli risposi e gli descrissi la passeggiata, che feci. Chi è sottoscritto nella lettera? Non posso leggere la sottoscrizione. Il giudice non lo assolse. Voi avete sempre soccorso i vostri parenti. Egli pose le sue cose in ordine, poi se ne partì. Fino a che ora rimanesti dal tuo parente? Io non vi rimasi che fino le dieci. Finito il suo discorso, tacque tutta la sera. Io gli esposi la triste condizione della nostra famiglia.

151.

<i>Okolica, okrožje, il territorio, il circondario ;</i>		<i>blag, nobile d' animo ;</i>
<i>predlagati, proporre ;</i>		<i>postaja, la stazione ;</i>
<i>basen, la favola ;</i>		<i>krasno, molto bello, elegante-mente.</i>

Moj dragi prijatelj mi je pisal dve prisrčni pismi. Kaj ti je predpisal zdravnik? Moj ded je živel 80 let. Genila me je nesreča onih sirot. On je krasno opisal okolico mesta. Pet sto vojakov ostalo je mrtvih. Predložil sem mu, da me spremi do postaje. Jaz se nisem nikoli zoperstavil volji svojih roditeljev. On je živel več za druge, nego za samega sebe; bil je blage duše. To basen sem jaz sam sestavil.

152.

Glagoli na -l-ere :

Dolere, dolsi, doluto, boleti ; dolersi, kesati se, grevati se.

Ind. Pres. Mi dolgo, ti duoli, si duole ; ci dogliamo, vi dolete, si dólgono.

— Imperf. Mi doleva

Ind. *Pass rim.* Mi dolsi, ti dolesti, si dolse; ci dolemmo, vi doleste, si dólsero.

— *Pass. pross.* Mi sono doluto

— *Futuro.* Mi dorrò, ti dorrai

Imperat. Duóliti, si dolga; dogliámoci, dolétevi; si dólgano.

Cong. Pres. Che mi dolga, che ti dolga, che si dolga; che ci dogliamo, che vi dogliate, che si dólgano.

— *Imperf.* Che mi dolessi

Cond. Pres. Mi dorrei, ti dorresti

Valere, valsi, valuto o valso, veljati, vreden biti.

Ind. Pres. Valgo, vali, vale; valiamo, valete, válgono.

— *Imperf.* Valeva

— *Pass rim.* Valsi, volesti, valse; valemmo, valseste, válsero.

— *Futuro.* Varrò, varrai

Imperat. Vali, valga; valiamo, valete, válgano.

Cong. Pres. Ch' io valga o vaglia; valiamo, valiate, válgano.

— *Imperf.* Valessi

Cond. Pres. Varrei, varresti

Part. Pass. Valuto **Gerund. Pres.** Valendo.

Solere, vajen biti, navado imeti, obiçavati.

Ind. Pres. Soglio, suoli, suole; sogliamo, solete, sógliono.

— *Imperf.* Soleva

— *Pass. rim.* —

Cong. Pres. Che soglia; che sogliamo, sogliate, sógliamo.

— *Imperf.* Che solessi

Part. Pass. Sólito. **Gerund. Pres.** Solendo.

Glagoli na **-m-ere**:

Assumere, *assunsi*, *assunto*, prevzeti, vzeti na se;
presumere, *presumei* (*presunsi*), *presunto*, domišljati si,
 držati se.

Esprimere, *essi*, *esso*, izraziti; *espressione*, izraz.

Imprimere, *essi*, *esso*, vtisniti; *impressione*, utis.

Opprimere, *essi*, *esso*, tlačiti; *oppressione*, *oppressore*.

Sopprimere, *essi*, *esso*, ustaviti, zatreti; *soppressione*.

Glagoli na **-t-ere**:

Annettere, *ssi*, *sso*, pridejati, prisvojiti; *annessione*;
connettere, zvezati, spojiti; *connessione*, zveza.

Mettere, *misi*, *messo*, staviti, dejati, deti, ložiti;

ammettere, privoliti, pripustiti, vzeti, da je;

commettere, storiti, početi, naročiti; *commissione*;

ommettere, izpustiti, *ommissione*;

permettere, dovoliti, dopustiti; *permesso*, dovoljenje, do-
 pust;

promettere, obljubiti, obetati; *promessa*;

scommettere, staviti; *scommessa*, stava;

sottomettere, podvreči.

Percuotere, *percossi*, *percosso*, udariti, biti, tepsti;

scuotere, *scossi*, *scosso*, tresti, otresti, stresati;

riscuotere (*denaro*), terjati (*denarje*);

incutere (*timore*, *spavento*), *incussi*, *incusso*, vtepsti
 (strah), prestrašiti.

Riflettere = žarke odbijati, odsevati, *riflessi*, *riflesso*;

riflettere = misliti, premišljevati, je pravilen; *riflettei*,
riflettuto.

<i>Pentirsi</i> , kesati se;		<i>la raccomandazione</i> , pripo-
<i>ripétere</i> , ponavljati;		ročilo;
<i>pagare</i> , plačati;		<i>l'obbligo</i> , dolžnost;
<i>meco (con me)</i> z menoj;		<i>il débito</i> , dolg;
		<i>aver ragione</i> , imeti pravo.

Mi pento e mi dolgo d'aver offeso Iddio. A che valgono le ricchezze senza la salute? Nulla gli válsero le raccomandazioni. Mi dólgono i denti. Io soglio fare alla sera una breve passeggiata. Tu suoli ripétere la stessa parola. Giuseppe mi promise di venir meco. Egli s'assunse l'obbligo di pagare il suo debito. Si metta a sedere presso di me! Chi ti ha percosso? Riflettete e vi persuaderete, che ho ragione io. Lo specchio riflette i raggi del sole.

154.

Zastonj je, è <i>inutile</i> ;		vest, <i>la coscienza</i> ;
miren, <i>tranquillo</i> ;		blazina <i>il guanciaie (il cu-</i>
razgled, <i>la vista</i> ;		<i>scino)</i> .
muditi se, <i>prémere</i> ;		

Mladi ljudje ne poznajo vrednosti časa. Zastonj je, da se sedaj kesaš. Moj ded je vedno dejal (*soleva dire*), da je mirna vest najboljja blazina. To je stvar, za katero se mi je zeló mudilo. Ne morem ti opisati vtisa, katerega je name storil oni krasni razgled. Kam ste postavili (položili) mojo knjigo? Tisti hudobni pastir tepe vedno svojo živino. Dobro premisli, prej ko izraziš svoje mnenje.

155.

Sledeči glagoli II. sprege so nepravilni v **dovršno-preteklem času**, ter pretvarjajo osnovni samoglasnik ali podvojijo soglasnik, ali oboje ob enem.

Passato remoto:	Participio:
Bévere (<i>bere</i>), piti; <i>bevvi</i> (<i>bevetti</i>), <i>bevesti</i>	<i>bevuto</i> .
Cadere , pasti; <i>caddi</i> , <i>cadesti</i> , <i>cadde</i>	<i>caduto</i> .
<i>accadere</i> , dogoditi se, zgoditi se;	
<i>decadere</i> , propasti, propadati.	
Pióvere , deževati; <i>piovve</i>	<i>piovuto</i> .
Rómpere , razbiti; <i>ruppi</i> , <i>rompesti</i>	<i>rotto</i> .
<i>corrómpere</i> , pokvariti;	
<i>interrómpere</i> , pretrgati, motiti.	

Sapere, znati; *seppi sapesti* *saputo*.

Passato remoto:	Participio:
Tenere , držati; <i>tenni</i> , <i>tenesti</i>	<i>tenuto</i> .
<i>appartenere</i> , pripadati, spadati;	
<i>ritenere</i> , smatrati, meniti;	
<i>mantenere</i> (<i>la parola</i>), držati besedo, biti	
mož beseda;	
<i>astenersi</i> , zdržati se;	
<i>sostenere</i> , trditi, ostati pri svojem mnenju;	
<i>trattenersi</i> , zadržati se, zabavati se.	

Vedere , videti; <i>vidi</i> , <i>vedesti</i>	<i>veduto</i> .
<i>avvedersi</i> , uvideti, spoznati;	
<i>prevedere</i> , prevideti;	
<i>provvedere</i> , priskrbeti, oskrbeti;	

Volere, hoteti, hteti.

Ind. <i>Pres.</i>	Voglio, vuoi, vuole; vogliamo, volete, vógliono.
— <i>Imperf.</i>	Voleva
— <i>Pass. rim.</i>	Volli, volesti, volle; volemmo, voleste, vóllero.
— <i>Futuro.</i>	Vorrò, vorrai

Imperat.	Vogli, voglia; vogliamo, vogliate, vógliano.
Cong. Pres.	Che voglia; vogliamo
— <i>Imperf.</i>	Volessi
Cond. Pres.	Vorrei, vorresti
Part. Pass.	Voluto. Gerund. Pres. Volendo.

K tem se prištevajo še od III. sprege:

Venire, priti;

avvenire, dogoditi se;

divenire (diventare), postati;

pervenire, priti, dospeti, doiti;

prevenire, prej priti, opomniti, naznaniti;

sovvenire, pomoči; *sovvenirsi*, spominjati se.

Ind. Pres. Vengo, vieni, viene; veniamo, venite, véngono.

— *Imperf.* Veniva

— *Pass. rim.* Venni, venisti, venne; venimmo, veniste, vénnero.

— *Futuro.* Verrò, verrai

Imperat. Vieni, venga; veniamo, venite, véngano.

Cong. Pres. Venga; veniamo, veniate, [véngano.

— *Imperf.* Venissi

Cond. Pres. Verrei, verresti

Part. Pass. Venuto. **Gerund. Pres.** Venendo.

<i>Il segno</i> , znamenje, znak;	<i>l' assenza</i> , odsotnost;
-----------------------------------	--------------------------------

<i>la ginnastica</i> , telovadba;	<i>lieto</i> , vesel;
-----------------------------------	-----------------------

<i>ágile</i> , čvrst, živahen;	<i>trovare</i> , obiskati.
--------------------------------	----------------------------

Io bevetti (bevvi) un bicchiere di acqua con zúcchero.

Appena seppi, che voi eravate qui, venni a trovarvi. Ch

fece segno col fazzoletto? Accadde qualche cosa di nuovo

durante la mia assenza? Mio cugino verrà domani da me.

Io verrei volentieri al passeggio con voi, se avessi tempo.

Facendo ginnastica, diverrete più forti, più lieti e più

ágili. Verrai piú tardi? Mi dispiace, ma oggi non posso venire. Io manterrò sempre la mia parola. Ho da sbrigare un affare urgente. Da noi vige l' uso di pranzare alle dodici.

156.

Oprostiti, <i>perdonare</i> ;	nasledek, <i>la conseguenza</i> ;
potrebno, <i>necessario</i> ;	škoditi, <i>danneggiare</i> .

Pij, Stipe! Jaz sem pil dovolj, hvala ti. Oprostite, da vas motim. On je previdel nasledke. Jaz ga nisem videl. Storimo dobro svojemu bližnjemu, dokler moremo. Predno smo odpotovali, oskrbeli smo se z vsem potrebnim. Mnogo vojakov je padlo v neprijateljske roke. Zakaj me ustavljaš, kadar govorim? Zdrži se vsega onega, kar bi moglo škodovati tvojemu zdravju.

Pomanjkljivi glagoli II. sprege. (Verbi difettivi della II. coniugazione.)

Úrgere = muditi (biti sila).

Ind.	<i>Pres.</i>	Urge.
—	<i>Imperf.</i>	Urgeva.
Cong.	<i>Imperf.</i>	Urgesse.
Part.	<i>Pres.</i>	Urgente (silno).

Vigere = obstati (biti v veljavi).

Ind.	<i>Pres.</i>	Vige.
—	<i>Imperf.</i>	Vigeva.
Part.	<i>Pres.</i>	Vigente.

Opomnja. Ti in malo družih, ki se malokdaj rabijo.

III. sprega. (III. coniugazione.)

157.

Aprire, odpreti, otvoriti.

Ind.	<i>Pres.</i>	Apro, apri, apre; apriamo, aprite, ápronó.
—	<i>Pass. rim.</i>	Aprii (apersi), apristi, aprì (aperse); aprimmo, apriste, aprírono (apérsero).

Imp. Apri, apra; apriamo, aprite, aprano.

Part. Pass. Aperto. **Gerund. Pres.** Aprendo.

coprire, pokriti; coprii (copersi), coperto.

scoprire, odkriti; scoprii (scopersi), scoperto.

Offrire, ponuditi, darovati; offrii (offersi), offerto.

Soffrire, trpeti; soffrii (soffersi), sofferto.

Morire, umreti.

Ind. Pres. Muoio, muori, muore; moriamo, morite, muóiono.

— **Pass. rim.** Morii, moristi, morì; morimmo, moriste, morirono.

— **Futuro.** Morirò (morrò)

Imp. Muori, muoia; moriamo, morite, muóiano.

Cong. Pres. Che muoia; moriamo, moriate, muóiano.

Cond. Pres. Morrei ali morirei

Part. Pass. Morto. **Gerund. Pres.** Morendo.

Salire, iti gor, splezati.

Ind. Pres. Salgo (salisco), sali (salisci), sale (salisce); saliamo (sagliamo), salite, sálgono (saliscono).

— **Pass. rim.** Salii, salisti, salì

Imp. Sali, salga (salisca); saliamo (sagliamo), salite, sálgono (saliscano).

Cong. Pres. Che salga (salisca); saliamo (sagliamo), saliate, sálgono (saliscano).

Cond. Pres. Salirei, saliresti

Udire, slišati.

Ind. Pres. Odo, odi, ode; udiamo, udite, ódono.

— **Futuro.** Udirò

Imp. Odi, oda; udiamo, udite, ódano.

Cong.	<i>Pres.</i>	Che oda
Cond.	<i>Pres.</i>	Udirei
Part.	<i>Pass.</i>	Udito. Gerund. <i>Pres.</i> Udendo.

Uscire, iziti (iti ven), izlesti.

Ind.	<i>Pres.</i>	Esco, esci, esce; usciamo, uscite, éscono.
—	<i>Imperf.</i>	Usciva
—	<i>Pass. rim.</i>	Uscii, uscisti
—	<i>Futuro.</i>	Uscirò
Imp.		Esci, esca; usciamo, uscite, éscano.
Cong.	<i>Pres.</i>	Che esca; usciamo, usciate, éscano.
Cond.	<i>Pres.</i>	Uscirei
Part.	<i>Pass.</i>	Uscito. Gerund. <i>Pres.</i> Uscendo.

<i>Istrutto (istruito), učen;</i>	<i>sepolto, zakopan;</i>
<i>costruito, zidan;</i>	<i>il mormorio, šumenje;</i>
<i>il ruscello, potok;</i>	<i>passare, mimo iti, miniti;</i>
<i>la fama, glas (slava).</i>	

Chi ha aperta la porta? Chi scoperse l' America? È un giovane molto istrutto. Un nostro vicino morì ieri l' altro e verrà sepolto questa sera. Non soffersi mai tanto freddo quanto quest' inverno. Questa casa è ben costruita. Odo il mormorio d' un vicino ruscello. Io esco di casa ogni giorno di buon' ora; a che ora uscite voi? Scopritevi il capo, passando (ko greste mimo) avanti i vostri superiori! Egli salì ad alta fama collo studio.

158.

<i>Spomin, la memoria;</i>	<i>jelo, jed, il cibo;</i>
<i>glad, la fame;</i>	<i>ne mine, non passa;</i>
<i>Kranj, Krainburg;</i>	<i>napis, l' iscrizione (l' epi-</i>
<i>gomila (grob), la tomba;</i>	<i>gramma);</i>
<i>mah, il muschio;</i>	<i>počivati, riposare;</i>
<i>jasno, sereno;</i>	<i>uživati, godere;</i>
<i>glasí se, suona;</i>	<i>narod, la nazione (la stirpe).</i>

Cesarica Marija Terezija je umrla (pass. rim.) leta 1780. Besede mojega prijatelja odprle so mi oči. Spoštujmo spomin onih, ki so umrli za domovino. Več jih umre od jela nego od glada. Ne mine ura, da ne bi kateri človek umrl ali se rodil. Odpri ušesa, a usta zapri. Góspod Jakob je šel rano od doma; a pride še le popoludne. Ste li mnogo pretrpeli na potovanju? Simon Jenko, pesnik slovenski, je pokopan v Kranju. Kako se glasi napis na njegovem spomeniku?

Pomanjkljivi glagoli III. sprege. (Verbi difettivi della III. coniugazione.)

Gire = iti (hoditi).

Ind.	<i>Pres.</i>	Gimo, gite.
—	<i>Imperf.</i>	Giva, givamo, givate, givano.
—	<i>Pass. rim.</i>	gisti; gimmo, giste, girono.
—	<i>Futuro.</i>	Giró, girai, girà; giremo, girete, giranno.
Imp.		Giamo, gite!
Cong.	<i>Imperf.</i>	Gissi, gissi, gisse; gissimo, giste, gissero.
Cond.		Girei, giresti, girebbe; giremmo, gireste, girebbero.
Inf.		Gire.
Part.	<i>Pass.</i>	Gito.

Ire = iti (hoditi).

Ind.	<i>Pres.</i>	Ite.
—	<i>Imperf.</i>	Iva, ivate, ivano.
—	<i>Pass. pross.</i>	Isti, iste.
—	<i>Futuro.</i>	Iremo, irete, iranno.
Imp.		Ite!
Cong.	<i>Imperf.</i>	Isse; issero.
Inf.		Ire.
Part.	<i>Pass.</i>	Ito.

Opomnja. Ti in malo drugih rabijo se redkokdaj.

Franc Pircež

Drugi razdelek. (Divisione seconda.)

Vaje v branju in prevajanju. (Esercizi di lettura e di traduzione.)

1. Oggetti di scuola.

a)

Il libro è legato in carta, in tela o in pelle; esso ha molti fogli stampati. (È coperto da due cartoni; questi hanno più spigoli ed angoli.) I fogli hanno due pagine. Il libro serve per la lettura.

In faccia a noi vi è una gran tavola nera, sulla quale si scrive col gesso. Essa è di legno, o di tela.

La carta è bianca. Sulla carta scriviamo colla penna e coll' inchiostro. La penna ha la punta fessa. A che serve la penna? Vi sono penne d' oca e penne d' acciaio.

Le matite servono pure per scrivere o per disegnare.

L' inchiostro è nero e liquido. Vi è anche inchiostro azzurro, rosso e di altri colori.

La riga serve a rigare. Essa è fatta comunemente di legno.

b)

Nella scuola sediamo sopra lunghe panche. Davanti le panche c'è un tavolino o una cattedra ed una sedia pel signor maestro. Attorno a noi vi sono le quattro pareti. Sopra di noi vi è il soffitto. Sotto di noi vi è il pavimento. Dalle finestre a sinistra entra la luce. Dov'è la porta? (Dove sono inchiodati gli attaccapanni?) Alle pareti stanno appesi anche parecchi quadri. La stufa e l'armadio hanno il loro posto in qualche canto della stanza.

Il libro, la tavola nera, la carta e simili oggetti, che si usano in iscuola, li chiamiamo oggetti scolastici.

2. Parti della casa.

Le stanze sono parti della casa e chiamansi particolarmente camere quelle, in cui si dorme. In alcune stanze si serbano le provvisioni di grano e diconsi granai, in altre si serbano le provviste di prosciutto, di lardo, di burro di cacio, d'olio, di salsicce e diconsi dispense. Nelle case dei ricchi ci sono anche: la stanza da ricevere, la stanza da pranzo, camere da dormire. Nella cucina si preparano i cibi. La cucina ha il suo focolare. Nella parte inferiore della casa è la cantina e ad essa mette una scala. Una scala mette anche ai piani superiori. Talvolta le scale hanno una ringhiera. Di che possono essere fatte le scale?

La parte superiore della casa chiamasi il tetto. Lo spazio interno sotto il tetto lo chiamiamo la

soffitta. Oltre il tetto sporge il fumaiuolo. Dal fumaiuolo esce il fumo.

La cantina, la cucina, le stanze, la soffitta, il tetto sono parti della casa.

3. Vari strumenti.

Il coltello ha la lama ed il mánico. La lama è di acciaio. Essa ha il taglio, la cóstola e la punta. La punta è aguzza.

Le fórbici hanno due lame. Ciascuna lama ha da una parte un occhio. Colle fórbici tagliamo panno, tela, carta, pelle.

I coltelli e le forbici le fa il coltellinaio.

L' ago serve per cucire. Esso ha la punta e la cruna. Abbiamo anche spilli ed aghi o ferri da calza.

— La sega consiste di una lama di un telaio e di un manico. La lama è di acciaio. Essa è sottile ed ha denti acuti. Con essa si sega il legno. — L' accetta ha un manico di legno. La mannaia è più grande dell' accetta. — Il falegname adópera l' ascia. — Il martello serve per báttete i chiodi od altro. — Il falegname assottiglia, pureggia e pulisce il legno colla pialla. Colla trivella si fanno buchi nel legno. Colla pala si sgómbrano gli oggetti.

Il coltello, le fórbici, la sega, il martello, la mannaia sono strumenti.

4. Cibi.

Il pane è il nostro cibo quotidiano. Il mungnaio mácina le diverse granaglie nel mulino ed ottiene la farina. Colla farina di frumento, di

ségale, di granturco . . . impastata e lievitata si fa il pane.

Il brodo è líquido. La madre reca la minestra in távola in una zuppiera. Mangiando ci serviamo del cucchiaino. Nel brodo éntrano tagliatelli, riso, orzo, pane.

Dopo la minestra viene in tavola degli agiati la carne. La carne si taglia in pezzetti. Colla carne di manzo viene una salsa. Qualche volta viene in tavola anche un arrosto. Nei giorni di magro non è lécito mangiar carne.

Gli ortaggi cotti e conditi sono un cibo sano. Fra gli ortaggi si cóntano i piselli, le lenti, i fagioli, i cávoli, gli spinaci, gli aspáragi.

Anche le paste sono cibi aggradévoli. Tali sono le focacce, i gnocchi di mele e d'altro.

Le patate véngono cotte, sbucciate e preparate in diverse maniere. Di patate si núttono molte persone.

Le mele, le pere, le susine, le ciliege chiamansi frutta. Le frutta mature sono un cibo buono e sano.

Pizace.

5. Bevande.

L'acqua è la più sana delle bevande. L'acqua di fonte viene principalmente bevuta. L'acqua della pioggia e dei fiumi serve per lavare. — Anche il latte è una bevanda sanissima. Il latte ce lo danno le vacche, le capre e le pécore. Alla superficie del latte si raduna la panna. Questa viene levata con un cucchiaino. Agitando il latte

nella zangola, la parte grassa si condensa alla superficie, e s' ha il burro.

Il caffè ci arriva da paesi lontani. I chicchi (dial. grani) di caffè véngono tostati, poi macinati e bolliti. Il caffè può béversì anche senza zucchero e senza latte. Allora esso è amaro. Comunemente vi si aggiunge il latte e lo zucchero. Così diventa dolce.

Coll' orzo fermentato il birraio fa la birra. Questa si serba in caratelli. Vi sono caratelli di mezzo ettólitro, di un ettólitro, di due o tre ettólitri ed anche maggiori.

Il vino si ottiene dall' uva. L' uva viene pigiata coi piedi o schiacciata fra due cilindri e poi spremuta col torchio. Il succo dell' uva si chiama mosto. Il mosto fermenta e diventa vino.

6. Oggetti di cucina.

I cibi si méttano nei piatti. I piatti póssono essere di argilla, di porcellana, di stagno o di altre materie. Le chicchere sono piccole ed hanno per lo più un mánico. La chicchera ha il suo piattino.

Anche la péntola ha un manico, talvolta ne ha due. Le pentole di terra le fa il pentolaio; esse véngono verniciate. Le pentole di rame véngono internamente stagnate.

I coltelli, le forchette ed i cucchiali sono utensili da tavola. Col coltello si tágliano i cibi sodi, e colla forchetta se li reca in bocca. Col cucchiaio si mangia la minestra ed ogni vivanda mollissima.

I bicchieri, le bottiglie, le brocche sono recipienti per le bevande.

7. La famiglia.

Io sono un fanciullo. Io ho un padre e una madre. Il padre e la madre chiamansi genitori. I genitori pensano per me. Io devo rallegrarli. Ho anche un fratello ed una sorella. I genitori chiamano col nome di figli me, i miei fratelli e le mie sorelle. Io sono loro figlio, la sorella è loro figlia. I fratelli e le sorelle devono vivere fra loro in armonia. Ho anche un nonno ed una nonna. L'uno e l'altra assieme diconsi o nonni od avi. Gli avi chiamano me e mia sorella loro nipotini. — Il fratello di mio padre o di mia madre è mio zio. La sorella di mio padre o di mia madre è mia zia. Anche lo zio e la zia mi chiamano loro nipote. — I figli di mio zio o di mia zia sono i miei cugini, le figlie sono le mie cugine.

Nella casa dei miei genitori vi è anche la servitù. La servitù aiuta a lavorare. Colla servitù io non devo essere sgarbato.

8. Animali domestici.

Il cane è un animale fedele; esso custodisce la casa. Il cane ha denti acuti; esso ringhia ed abbaia. — Il gatto piglia sorci. Esso ha denti acuti ed unghie acute.

La vacca è un animale grosso. Avete già udito, che da essa abbiamo il latte? Il bue e più forte della vacca. Esso tira il carro e l'aratro. Il bue e la vacca chiamansi animali bovini. Essi ci

danno la carne bovina. Sì il bue che la vacca hanno corna.

Il cavallo è un bell' animale. Ha una bella criniera e forti zóccoli. Il cavallo tira il carro e porta il cavalcatore.

L'ásino è più piccolo del cavallo. Esso è buono a portar some e si lascia cavalcare. Cammina bene pei monti.

La pécora è un animale utilíssimo. Essa ci dà il latte, la lana carne la pelle, gli agnelli. Le pecore gióvani, fin' a un anno, si dicono agnelle e agnelli. Il montone ha corna grandi.

La capra si conosce dalla barba e dalle corna. Ci dà del pari il latte e la carne. Essa si arrámpica bene sui monti.

Il porco o maiale ha sétole. Col suo grugno sconvolge la terra in cerca di cibo.

Il maiale ci fornisce oltre la carne anche il lardo. La sua carne viene per lo più salata ed affumicata. Eccellenti sono i prosciutti.

Tutti questi animali hanno quattro piedi e perciò si chiámamo quadrúpedi.

D. Muretani

9. Volátili doméstici.

Il gallo ha il becco, due piedi e due ali. Il suo corpo è vestito di penne. La sua testa è ornata d' una cresta.

La gallina è più piccola del gallo. Essa fa uova. La gallina chioccia. I suoi piccoli si chiamano pulcini.

L'oca è più grande di un gallo. Essa ci dà piume, penne e carne.

L'anitra è più piccola dell'oca. Tanto l'una che l'altra hanno delle membrane natatorie fra le dita dei piedi; perciò nuótano assai bene.

I colombi, che si tengono nelle colombaie, sono doméstici, mansueti e mondi.

Il tacchino (dindio) è più grande dell'oca. Il suo atteggiamento è vanitoso. Non può soffrire il color rosso.

Il pavone porta sulla testa un ciuffo di piume. Il suo piumaggio è variopinto. Le penne della sua coda sono lunghissime e occhiute. Le può spiegare a ruota. Cammina con atteggiamento orgoglioso.

Il gallo, l'oca, il colombo, il tacchino, il pavone vólano e perciò si chiámano volátili. — L'oca e l'anitra ámano stare nell'acqua e perciò chiámansi uccelli acquátici; sanno nuotare e perciò díconsi anche uccelli nuotatori.

10. L'orto, il pometo, il giardino, e le piante che vi si coltivano.

Presso la casa vi è un orto. Esso è ricinto di una siepe o di un muro. Esso ha aiuole e vie. — Negli orti si coltívano le varie specie d'insalata e di cávoli, i ravanelli, le carote, i cetriuoli, i cocomeri, le cipolle, l'aglio e piante símili.

Nei pometi o frutteti si coltívano: meli (pomi), peri, susini, ciliegi, peschi albicocchi, noci e castagni. In alcuni frutteti védonsi anche mándorli, alberetti

di aranci e di limoni. Vi si trovano anche frúatici come quelli dell' uva di s. Giovanni, dell' uva spina, del lampone e del nocciuolo.

Nei giardini ci rallégrano i fiori colla loro bellezza o colla soavità degli odori. Tali sono l' azzurra violetta, la cilestra campánula, la gialla primavera, il bianco giglio, il rossissimo garófano e la regina dei fiori — la rosa.

Stanovó
II. Le professioni.

I.

Molte persone coltívano la terra e chiámansi agricoltori o contadini. L' agricoltore ara, sémina, érpica. A ciò usa varî strumenti, come l' aratro, l' érpice, il carro, la zappa, il badile ed il sarchiello. Egli tiene cavalli, buoi, vacche, pecore ed altri animali. I famigli e le serve assístono il contadino nei suoi lavori.

Il pastore conduce al pascolo le vacche, le pecore, i porci, i tacchini e le oche. In ciò gli giova il cane.

L' artigiano esércita lavori diversi. Egli ci fa attrezzi, vestiti ed altre cose útili. L' artigiano lavora bottega ed adópera varî utensili. Egli deve imparare il suo mestiere. Da princípio è garzone, più tardi apprendista (lavorante) e finalmente padrone. Un artigiano ábile viene rispettato e trova lavoro; l' incapace deve soffrire la miseria. L' operaio deve essere diligente ed onesto.

Il negoziante cómpera e vende merci. Le merci le tiene nel suo negozio, ove le misura, pesa o conta.

Il carrettiere trasporta le merci sul carro. Egli guida il cavallo colla briglia e colle rédini. Egli non deve tormentare le bestie.

Il barcaiuolo trasporta in barca uomini e merci da un luogo all'altro, da un paese all'altro. La barca galleggia sull'acqua. Il vento, il vapore od anche l'acqua corrente condúcono la barca innanzi.

I battelli si sospingono coi remi e si dirígono col timone.

Il médico visita gli ammalati. Egli órdina le medicine; il farmacista le prepara, il malato le prende.

Il maestro insegna ai fanciulli a leggere, scrivere e far di conto. Egli ama i fanciulli diligenti ed obbedienti; compiangere e punisce i neglienti e gl'insubordinati.

Il sacerdote legge la santa messa. Egli prédica in chiesa ed insegna la religione in chiesa ed in iscuola. Egli somministra anche i santi sacramenti.

L'impiegato serve allo Stato. Egli conosce la legge. I cittadini dello Stato devono osservare la legge accuratamente.

Il soldato impara ed eseguisce gli esercizi militari. Egli porta una montura, un fucile od un'altra arma. L'ufficiale porta saltanto la spada.

II.

Il mugnaio mácina nel mulino la farina. Le ruote delle mácine vengono girate dall'acqua, dal vapore o dal vento. Il grano viene versato nella tramoggia. Di là cade a poco a poco fra due pietre orizzontali di figura circolare, che diconsi mácine.

La pietra superiore si gira rapidamente; la inferiore sta ferma. Così il grano viene sminuzzato. Il grano sminuzzato esce in forma di farina e crusca (semola).

Il fornaio manípola e cuoce il pane. Egli fa panetti di varie forme: chiffelli, sémelli, ciambelle, focacce.

Il macellaio ammazza nel macello buoi, vitelli, maiali, castrati. Egli cómpera gli animali e vende la loro carne a peso.

Il calzolaio fa scarpe, stivali, pantófole. Il pelame lo compera dal conciatore (conciapelli). Gli ordigni del calzolaio sono: la lésina, il martello, la tanaglia, la forma, il manale, il pedale.

Il sarto fa ábiti. Pei suoi lavori gli occorrono le fórbici, gli aghi, il filo, il ferro da stirare, il ditale, il metro.

Il tessitore tesse la tela, il panno ed altre stoffe. La cosa principale nell' officina del tessitore è il telaio.

Il tintore tinge il filo ed i tessuti. Egli li tinge in azzurro, nero, rosso, verde, giallo e in qualunque altro colore. Per la tintura impiega varie sostanze coloranti.

Il muratore fa muri di pietra o di mattoni. Le pietre ed i mattoni li salda con la malta. La malta si fa di calce rena ed aqua. Il muratore adópera varî strumenti, come il martello, la cazzuola, la nettatoia, il piombino.

Il legnaiuolo lavora il legname. Egli fa i telai e le imposte delle finestre, le porte, le scale di

legno. Egli lavora e poi mette a suo posto anche la travatura del tetto. Gli strumenti del legnaiuolo sono: l'ascia, l'ascione, la sega, la pialla, la trivella ed il martello.

L'ebanista fa lavori di ebano, lo stipettaio fa stipi ed altri simili lavori.

Il bottaio fa botti, caratelli, tinozze, mastelli. Gli strumenti del bottaio sono: il tagliatoio, la pialla, la sega, la trivella, il compasso, la squadra, l'ascia.

Il fabbro ferraio fa cerchioni per le ruote, ferri da cavallo, vómeri, catene, mannaie, forconi da letame. Egli si serve del fuoco per arroventare il ferro, che tiene colle tanaglie; lo batte sull'incudine col martello, poi lo lima, stringéndolo colla morsa.

Il magnano fa chiavi, serrature, cancelli e guarniture di ferro. Gli ordigni del magnano sono quelli del fabbro ferraio.

Il vetraio rimette i vetri alle finestre. Per tagliarli gli serve la riga e la gorbia colla punta di diamante.

Il pentolaio fa su appósita ruota le péntole. Egli deve foggiarle, lasciarle asciugare, verniciarle, colorirle e cuócerle nel forno.

Il carpentiere fa carri, carrozze, carriole, slitte, aratri. A ciò gli occórrono la sega, la scure, la pialla, la trivella ed altri ordigni.

Il sellaio fa selle e fornimenti da cavallo. Il sellaio fa anche valige e cófani da viaggio. Gli ordigni del sellaio sono: il coltello, il punteruolo, la tanaglia, la lésina, il martello, il cavalletto.

Edifici
12. Edifici.

Gli uomini abitano nelle case. Le case sono fatte di pietra o di legname. Sotterra stanno le fondamenta. Sulle fondamenta stanno i muri maestri. In alto vi è il tetto. Nelle città le case hanno più piani. Presso la casa osserviamo sovente il granaio e la stalla. Nel granaio c'è spesso l'aia. Sull'aia si trebbia il grano. Nella stalla vi sono vacche, cavalli ed altri animali domestici.

La chiesa è un edificio grande e bello. I più fanciulli vanno volentieri in chiesa. Nella chiesa si osservano altari, panche, confessionali, un pulpito, un battistero. Nel coro si eseguisce la musica ecclesiastica. L'organo è l'istrumento più grande e più bello di tutti. Di fianco alla chiesa sporge la sacrestia. Nella sacrestia il sacerdote indossa i paramenti. Esternamente vedesi il campanile. Nel campanile sono sospese le campane. Sopra le campane vi è la cupola del campanile ed in cima la croce. Sul campanile vi è sovente un orologio. Si vedono da lontano il quadrante e gli indici di tale orologio. — I contadini abitano nei villaggi; nelle borgate abitano contadini ed artigiani; nelle città abitano i cittadini. Le città hanno case alte. Le case della città stanno in fila. Tra le file delle case ci sono le vie larghe e diritte.

avve

13. Animali selvatici.

Il cervo è un animale bello e grande. Esso ha corna. Anche il capriuolo è un animale grazioso e vivace. Esso è più piccolo del cervo.

La lepre è un animale tímido. Le si dà la caccia coi cani. Essa corre assai bene.

Il cervo, il capriuolo e la lepre vivono nella selva; li chiamiamo selvaggina.

Lo scoiattolo è un animaletto vispo. Esso salta nel bosco da un albero all'altro. Mangia noci, ghiande e frutta simili.

I topi arrecano molte volte dei gravi danni alle case ed alle campagne. Il gatto è il più grande nemico dei topi.

Le lepri, gli scoiattoli, i topi possono rodere benissimo oggetti duri; si chiamano roditori.

L'elefante è un animale assai grande e goffo, ma dócile. Mangia e beve, servendosi della sua grande probóscide. Colla probóscide può egli eseguire anche ogni sorta di giuochi. I due grandi suoi denti (zanne) danno il bello avório. L'elefante non vive presso di noi in istato naturale. Anche la scimia non è presso di noi che óspite. Nella sua patria dimora il più volentieri sugli alberi, ove s'arrámpica assai bene.

Proverbe zivale

14. Animali rapaci.

La mártora è simile al gatto. Essa strozza polli, ánitre, fagiani, lepri ed altri animaletti e succhia il loro sangue.

La púzzola somiglia alla mártora.

Il riccio (nel dialetto porcospino) è ricoperto di acùlei (dial. spini) sul dorso e sui fianchi. Esso può avvolgere il corpo a palla. Esso dimora sotterra; dorme di giorno ed esce di notte. Divora topi, frutta ed altro.

La volpe divora volátili, lepri, uva ed altro.

Il lupo somiglia molto ad un cane da pastore. Esso è vorace e danneggia specialmente il gregge (branco di pecore e di capre).

L'orso è un animale grande e goffo. Esso ha una buona pelliccia. Gli orsi mángiano erba, frutta ed anche alcuni animali. Gli orsi sono pericolosi all' uomo.

Il tasso si scava una tana sotto terra. Di giorno vi dorme, di notte esce e va in cerca di cibo. D'inverno dorme continuamente sì di giorno che di notte. Dei peli del tasso si fanno fini pennelli pei pittori.

La lince è grande quanto un gatto. Ha occhi grandi e vista acutíssima. La lince è temuta quanto il lupo.

La tigre è animale pericoloso. È forte, sanguinario e crudele. Assalta persone ed animali.

Il leone chiámasi il re degli animali. La sua forza ed il suo portamento gli diétero questo nome. Il ruggito del leone è terríbile.

La mártora, la púzzola, la volpe ed altri tali chiámansi animali rapaci.

Stici.

15. Uccelli.

La rón dine è un uccelletto confidente e gárulo. Essa dimora sempre in vicinanza delle nostre abitazioni. La rón dine ha le ali lunghe ed appuntite e la coda forcuta. Vola molto celermente e costruisce il nido con molta abilità.

Il pássero è un uccello ardito. La sua dimora prediletta è nella vicinanza d'un granaio. Frequenta anche gli orti, i campi e le vigne e vi fa molto danno.

La lódola canta gradevolmente. Il suo piumaggio non è bello, ma il suo canto è soave. La lódola viene in primavera fra noi da paesi più caldi e torna a partire in autunno.

Anche il merlo è un uccello dal canto gradito. Esso è un uccello dócile ed imita col canto varie ariette.

Il più distinto uccello canoro è l'usignuolo. Esso fa udire le sue magnífiche melodíe specialmente di sera e di notte.

Il corvo è di colore nero-turchino. Mangia sorci, lepri, uccelletti, carogne, ma anche grani.

L'áquila è chiamata per sólito la regina degli uccelli. Essa è grande e robusta ed ábita fra le più alte montagne. Ha vista acutissima. È capace di trasportare in aria oche, leprî e perfino agnelli. Sua única bibita è il sangue.

La civetta ha testa grossa e rotonda. Gli occhi sono parimente grandi ed immóbili. Il grido

delle civette è orribile. Il barbagianni è la massima delle civette.

L'áquila, i corvi, le civette si nutrono della carne di altri animali rapiti: chiamansi uccelli di rapina.

zuzielko
16. Insetti.

La mosca ha sei piedi e due ali. I suoi occhi sono grandi. La mosca ha anche una tromba e due palpi. Le mosche moléstano le persone e gli animali.

L'ape somiglia alla mosca, però essa ha quattro ali ed un pungiglione. Le api sono modelli di diligenza e di órdine. Esse raccolgono miele e cera. Nell'arnia téngono esse ogni pulizia e séguono dappertutto la loro regina.

La farfalla è bellissima. Ha la probóscide attortigliata. Le farfalle fanno le uova e poi muóiono. Dalle uova ésono i brutti bruchi, i quali récano sovente gran danno, divorando le foglie ed i fiori degli alberi e dei cávoli. Un solo bruco reca all'uomo vantaggi; questo è il baco da seta (o il filugello).

Il maggiolino danneggia gli álberi da frutto e quelli del bosco. La larva del maggiolino danneggia ancora più le radici delle piante. Il maggiolino ha due ali dure (elitre) e sotto queste due molli.

Il ragno tesse una rete artificiosa. In questa rete piglia mosche e moscherini. Il ragno non ha ali nè palpi.

Le formiche sono diligenti quanto le api. Esse abitano in mucchi di terra (formicolai).

Le mosche, le api ecc. si chiamano insetti.

Il gámbero è coperto da un involucro duro. Ha cinque paia di piedi. Le zampe anteriori sono armate di pinze o di tanaglie. Vive nell'acqua e cammina e nuota anche a ritroso (indietro).

La chiócciola ábita entro un guscio calcáreo. Essa può disténdere il corpo fuori del guscio e ritirarlo. Sulla testa ha quattro palpi.

Le conchiglie bivalvi hanno due gusci e possono aprirli e chiúderli.

Il lombrico è rosso ed ha la grossezza del cannello d'una penna. Vive nella terra; dopo una tépida pioggia ne esce.

La sanguisuga ha importanza nella medicina.

Ri'le,
17. Pesci.

Il carpione vive nell'acqua dolce. Il suo corpo è coperto di squame. Dietro la testa ha le branchie. Mediante le branchie il carpione respira. Esso ha pinne, le quali gli servono per nuotare. Il sangue è rosso e freddo.

Il luccio ha denti numerosi ed acuti e divora pesci ed altri animalucci. È un pesce di rapina. Vive pure nell'acqua dolce.

La trota vive nell'acqua límpida dei fiumi e dei laghi di montagna. La sua carne è ricercata.

L'anguilla ha il corpo allungato, cilindrico, da parere un serpente. La sua pelle è assai lúbrica

ed ha superiormente colore verde-scuro, inferiormente gialliccio. Arriva alla lunghezza di 1 m. È frequente nei fiumi e nelle paludi ed ha carne squisita.

Il pesce lupo (dial. branzin) è un bel pesce di mare, frequente nel Mediterraneo. È di colore grigio-acciaio sul dorso e bianco-argentino sul ventre. Esso è un pesce molto ricercato e bella fonte di guadagno pei pescatori. Il braucino si prende coll' amo e colla rete.

L' aringa ábita nei mari settentrionali. In primavera si présentent le aringhe in numero grandissimo. Allora véngono prese, salate e vendute.

La sardella è più piccola dell' aringa, ma molto simile a lei. Viene salata, conservata e spedita pel mondo.

Il tonno è un grosso pesce marino, che talvolta giunge a m 2¹/₂ di lunghezza ed al peso di 330 kg. Il suo dorso è nero azzurrógnolo, il ventre argentino-macchiettato. La sua carne è squisita, ma si putrefà rapidamente. È frequente nell' Adriático e specialmente nel Quarnero.

Il carpione, il luccio, la trota ed altri loro símili si chiamano pesci. Vivono nell' acqua, hanno sangue freddo e rosso e respírano per mezzo delle branchie. Hanno pinne e squame.

18. Anfíbî e réttili.

La rana ha i piedi posteriori lunghi; essa può saltare bene. La rana divora insetti e vermi. Essa non è nociva, ma piuttosto útile.

Il rospo è più grande della rana. Il suo corpo è coperto di piccoli e di grandi bitorzoli (porri). Esso stenta a saltare ed è un animale pigro.

La salamandra ha la pelle nera con macchie gialle. Essa si muove stentatamente.

La lucértola è un animaletto molto ágile. Essa non è velenosa.

Il coccodrillo somiglia alla lucértola; è un animale grande ed orribile. Esso è pericoloso perfino all' uomo. Questo animale rapace non si trova da noi, ma bensì nei paesi più caldi.

I serpenti hanno un corpo di forma cilindrica e sono senza piedi. Alcuni sono anche velenosi.

La tartaruga (testúggine) è chiusa fra due durissimi scudi. La testa, la coda e le quattro zampe spòrgono dagli scudi. La tartaruga cammina assai lentamente.

19. Piante.

A qualche distanza dalle abitazioni degli uomini vi sono i campi, i prati ed i boschi. Sui campi si coltivano i cereali, come: il frumento, la segala, l' orzo, l' avena, il formentone, il miglio, il saraceno. Inoltre vi si coltivano il lino, la cánape, le patate, le rape.

Sui prati cresce l' erba da foraggio. L' erba viene segata ed asciugata; è questo il fieno e il guaíme.

Nel bosco créscono gli alberi selváticos, come la forte quercia, l' ombroso faggio, la ténera betulla, lo snello abete, il ritto pino, l' elegante lárice,

il molle tiglio, il liscio alno ed altri. Gli alberi selvatici danno legna da fuoco e legname da costruzione. Nel bosco vivono gli animali selvatici.

20. Metalli.

Il ferro è duro e stenta a liquefarsi. Il fabbro lo arroventa e manípola. Ne fa ferri da cavallo, catene, mannaie ed altri strumenti. L'acciaio è ancor più duro del ferro.

Il piombo è pesante e pieghévole; esso si liquefà facilmente. Il piombo è velenoso. Di piombo si fanno le palle da fucile.

Lo stagno è bianco. Esso si lascia disténdere. Lo stagnaio fa di stagno lámpade, piatti, cucchiai e cose símili.

Il rame è dúttile (dilatábile). Viene lavorato dal calderaio, il quale ne fa caldaie, cócome ed altri utensili. Sul rame si forma il velenoso verderrame. Di rame si cóniano monete.

L'argento è bianco-lucente. L'argentiere ne fa molte belle cose. Di argento si cóniano pure monete.

L'oro è giallo ed assai dúttile. Se ne cóniano i zecchini. L'oréfice fa di oro oggetti preziosi, come anelli, catenelle, tabacchiere ed oggetti altrettali.

Il ferro, il piombo, il rame e símili si chiamano metalli. Questi vengono estratti dalla terra.

21. Metéore.

Dalla terra si álzano in aria i vapori. Questi fórmano la nebbia e le núvole. Giù dalle núvole

cade la pioggia. Essa ristora le piante. La pioggia è un beneficio del buon Dio.

I vapori acquei nelle fresche notti fórmano la rugiada. Anche la rugiada ristora le piante. Nel freddo grande la rugiada gela; la rugiada gelata chiamasi brina.

D'inverno cade sulla terra la neve. Allora si può andare in islitta. D'inverno l'acqua si gela e diventa ghiaccio. Il pattinare sul ghiaccio diverte i fanciulli assai; ma è pericoloso e qualche volta molto dannoso.

Nei caldi giorni d'estate spesso ci spaventa un temporale. Lampeggia e tuona. Sovente cade il fúlmine, il quale può anche cagionare un incendio. Il temporale purífica l'aria. D'estate cade sovente la grándine, che spesso cagiona gravi danni alle piante. Dopo il temporale si presenta in cielo il bell' arcobaleno. Esso è magnífico. Quanti e quali colori vi si ossérvano?

22. Il sole.

Il sole ora è sopra l'orizzonte, ora sotto. Noi consideriamo il sole siccome il maggiore dei corpi celesti. I suoi raggi illúminano e scáldano la terra; fanno vívere gli animali e le piante, fanno créscere le derrate e le pórtano a perfetta maturità. Il sole è cosí lontano dalla terra, che, se di là si potesse sparare una palla di cannone, questa non giungerebbe a noi, se non dopo un volo di venticinque anni continui.

Il sole non gira intorno alla terra: è invece la terra, che gira intorno al sole. Il sole coll'apparente suo cammino celeste indica i quattro punti cardinali; questi sono: Levante, Ponente, Mezzogiorno, Settentrione.

Si nómina Levante quella direzione, in cui vediamo il sole di buon mattino; si chiama Ponente la parte opposta, ove il sole tramonta; Mezzogiorno chiamiamo quella parte del cielo, in cui splende il sole, quando è a metà del suo apparente corso giornaliero; Settentrione la parte opposta.

Dalla mattina alla sera noi vediamo il sole, o ci pare, che in cielo descriva un grand'arco; allora è giorno. Il sole non è visibile all'alba e sull'imbrunire: pure anche allora è giorno: quei chiarori sono i crepúscoli. Dopo il tramonto il sole illumina altri paesi. Il sole non va dunque mai a riposo, come facciamo noi. Comunemente per altro si dice: spunta o sorge il sole; il sole s'alza, discende, tramonta.

23. La luna.

La luna è il satéllite della terra. La luna e gli altri satélliti compresi nel sistema solare vengono illuminati dal sole.

La luna gira intorno alla terra e compie il suo giro in 29 giorni: essa riflette su noi la luce, che riceve dal sole, ed è illuminata soltanto in quella parte, che volge al sole. Quando vediamo spléndere

la luna in tutta la sua pienezza, la diciamo luna piena. Ma di giorno in giorno la terra e la luna cambiano di posto, e allora non vediamo illuminata più che una parte della faccia lunare, ossia ne vediamo le fasi.

Chiamiamo la luna o scema o crescente, secondo che di notte in notte andiamo, vedendo minore o maggior porzione del suo disco illuminato.

Gobba a levante — luna calante:

Gobba a ponente — luna crescente.

La luna pare uno dei più grandi corpi celesti: in realta è 50 volte minore della terra. La luna ci sembra grandissima in confronto degli altri astri, perchè è il corpo celeste meno lontano dalla terra; però ne dista circa 400.000 chilometri.

24. Il tempo.

Trecento sessantacinque giorni di séguito formano l'anno. Un giorno ed una notte contano 24 ore; un'ora ha 60 minuti. L'anno ha 12 mesi. Ogni mese ha presso a poco 4 settimane. Ogni settimana è composta di 7 giorni. I giorni della settimana chiamansi; Domenica, Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, e Sabato.

I mesi diconsi: Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre e Dicembre.

Tre mesi in circa formano una stagione. I mesi di primavera sono: Marzo, Aprile, Maggio. Quali sono i mesi dell'inverno?

Gli uomini hanno strumenti speciali per indicare le ore. Tali sono gli orologi. Quante qualità d'orologi vi sono? A che servono le due lancette sugli orologi?

Non tutti gli uomini vivono egual tempo, nè tutte le età sono eguali. V'è l'età del bambino, quella del ragazzo, dell'adolescente, dell'uomo fatto e quella del vegliardo. Tutte le creature vivono soltanto un dato tempo. Profittiamo del nostro tempo per apparecchiarci alla vita eterna!

25. Le parti del giorno.

Il giorno e la notte vanno alternando a vicenda. Il giorno è chiaro; la notte è oscura.

Il tempo, in cui ci pare di vedere levarsi il sole, dicesi mattino. Qual tempo della giornata si chiama sera? Fra la mattina e la sera vi è il mezzodì. Qual parte del giorno è ai fanciulli più cara delle altre? E perchè?

Il giorno e la notte non si avvicendano tutto ad un tratto. Vi si frammettono i crepúscoli, quello del mattino e quello della sera.

Gli oggetti, che véngono illuminati dal sole, danno ombra. Ogni porzione del giorno ha i suoi particolari fenómeni. Di sera per esempio ci sembra vedere il sole abbassarsi; le ombre degli oggetti si fanno più lunghe; il caldo diminuisce; subentra la frescuza; i raggi del sole divéngono lánguidi; il sole scompare. Dopo il suo tramonto diffóndesi la quiete sopra tutta la terra. Anche l'uomo abbandona l'ópera del giorno per riacquistare col

riposo e col sonno le forze necessarie a nuovi lavori. Gli uccelli vanno cercando i loro nidi. Altri animali, che vivono di rapina, escono la notte dalle tane in traccia di preda.

Quali fenómeni presenta il mattino e quali la sera? In qual tempo del giorno le ombre sono corte, in quale sono lunghe? Perchè i fanciulli hanno poca notizia dei fenómeni della notte?

26. La notte.

Cade la notte. L' úmile	Fra le notturne ténèbre
Famiglia si riposa,	La luce d' ogni stella
Si avvolge nel silenzio	Stupende meraviglie
Ogni creata cosa.	Svela e di Dio favella.

27. Montagne.

Chi guarda un paese da un punto elevato, vede alture, profondità e pianure. Un' altura piccola chiamasi collina; un' altura grande si chiama monte. L' abbasamento fra due monti chiamasi valle, e se è angusto, prende il nome di gola. La parte più bassa di un monte dicesi piede; la parte più alta punta o cima. Fra la cima ed il piede si trova il pendío del monte. Comunemente i monti sono coperti di boschi; però le cime sono spesso nude. Dai monti náscono sorgenti e ruscelli. Nell' interno dei monti si trova sabbia, terre diverse, pietre, sali, carbon fóssile, ferro, rame ed altri minerali.

Dai monti si gode una bellissima vista. Si vedono tutt' all' intorno città e villaggi, orti e campi,

prati e boschi, ruscelli e fiumi. In lontananza si vedono ancora altri monti, che s'innalzano al cielo. Ogni cosa d'intorno ci ricorda l'onnipotenza del Creatore e la sua bontà.

28. L'uomo.

L'uomo è la più bella e la più perfetta creatura sulla terra. Egli fu creato da Dio. Iddio ha formato il corpo umano e gli ha ispirata l'anima.

Il corpo nasce, cresce, muore, si discioglie: l'anima non muore mai; essa è immortale.

L'anima è spirituale: perciò non può essere veduta, nè toccata, nè materialmente sentita.

L'anima dell'uomo sente, pensa, ragiona; immagina le cose, si ricorda del passato, è libera di volere il bene o il male e determina il corpo ad operar questo o quello; cioè l'anima dell'uomo è sensitiva e pensante: ha intelletto, sentimento e volontà.

29. L'educazione.

L'anima ha quelle facoltà. Il corpo ha le braccia, le gambe, gli occhi, gli orecchi ecc.; ma nei fanciulli le facoltà dell'anima e le altre naturali disposizioni sono imperfette, ed il corpo non ha sufficiente forza nè abilità. Col tempo, coll'esercizio del corpo e della mente le disposizioni del fanciullo si svolgono, si perfezionano e formano una persona robusta, intelligente, ingegnosa. In seguito a ciò egli è capace di guadagnarsi il vitto, di soccorrere

gli altri; capace di molte útili cose e di nóbili azioni. Allora ha ricevuto l'educazione: è educato.

Perciò i fanciulli devono obbedire i genitori ed i maestri, che gli istruiscono e si studiano di allevarli sani, robusti, intelligenti e buoni.

I buoni fanciulli non devono mai dimenticare il precetto: „Prega e lavora;“ pregando fortificano l'anima, lavorando fortificano il corpo.

30. La sorgente.

Il sole era alto e mandava sulla terra i suoi raggi più cocenti. Il piccolo Guglielmo era in campagna, ed il calore del giorno gli recava molta noia; era tutto sudato e lo struggeva una sete ardente. Dove rinvenire un'ombra refrigerante ed una sorgente, in cui spegnere tanta sete? Il suo occhio indagatore scorse un masso tutto vestito di un folto boschetto. Egli vi accorse e vide, che all'ombra di una frondosa quercia scaturiva tra i fessi della rupe una sorgente freschissima, limpida come cristallo. Guglielmo sudato com'era, si sdraiò sull'erba inaffiata dalla sorgente e bevette di quell'acqua a pieni sorsi.

Ma tosto il fanciullo sentì un affanno doloroso e cadde svenuto. Destatosi dopo alcun tempo dal suo deliquio, a gran fatica potè recarsi a casa. Era gravemente ammalato, colpito da una febbre pericolosissima. „Ah!“ andava egli talvolta dicendo dal suo letto di dolore „chi avrebbe creduto, che quella fonte contenesse un veleno sì funesto!“

Suo padre rispose: „Non già la fonte colla pura sua acqua è la causa della tua malattia, ma sibbene la tua imprudenza.“

31. Il tiglio.

Avanti la casa di un buon contadino, chiamato Gerólamo, stava un bellissimo tiglio. Nell'estate fioriva soavemente e con balsámico olezzo. Innumerevoli uccelli abitavano fra quei rami, e migliaia di api ronzavano intorno ai fiori per sorbirne il succo. Luigino, figlio di Gerolamo, si divertiva di sovente coi suoi compagni all'ombra di quell'albero. Una volta fra le altre, rivoltosi pensoso al padre suo, disse: „Colui, che ha piantato quest'albero, dev'essere stato un uomo valente.“ „Sicuramente,“ rispose il padre, „ma quell'uomo non vive più, poichè il tiglio conta già più di cent'anni; però, ch'egli sia stato bravo e valente, si può vedere ancor oggidì. Egli non ha piantato il solo tiglio, ma ben anche quasi tutti gli alberi del nostro giardino. E quì puoi osservare, che un albero reca piacere e vantaggio non solamente, a chi lo pianta, ma anche per ben molti anni a' suoi discendenti o successori. Chi pianta un albero e lo coltiva, fa una bella azione; ma chi invece lo danneggia o ne pregiúdice l'incremento, colui commette un grave peccato e non potrà sfuggirne il castigo.“ Luigino, commosso a quelle parole, prese la mano del padre e disse: „Mai sia vero, padre mio, ch'io danneggi un albero; mia cura sarà

piuttosto di coltivarlo assiduamente, affinchè l'ombra sua rallegri uomini ed uccelli e possa ristorare gli stanchi pellegrini. Non è vero, che ciò vuole anche il buon Dio?"

32. I genitori.

Fortunati que' fanciulli, ai quali Dio concede l'assistenza, la custodia. l'amore del padre e della madre. Non vi è amore più grande, più puro, più disinteressato di quello dei genitori.

Imparate, o fanciulli, per tempo ad onorarli ed amarli, ad invocare su essi la benedizione del Signore!

Nella sacra scrittura è detto: „Non ti fidare, di chi non ama i suoi genitori! Chi non ha cura di loro e delle persone di casa sua, nega la fede ed è peggiore d'un pagano. Quando un figliuolo giunge a tanto di audacia da guardare con occhio bieco i suoi genitori, merita, che quell'occhio gli sia strappato dai corvi.“

Nell'antica legge volle Iddio, che, chi avesse vilipeso con parole il padre o la madre, fosse punito di morte siccome una belva feroce.

Obbedite sempre i vostri genitori in tutto ciò, che comanda il Signore, perchè questo è giusto: *onorate il padre e la madre, affinchè abbiate bene e vita lunga sopra la terra!*

33. La bugia.

Nulla v'ha di più odioso della menzogna. Essa oltraggia Dio, inganna gli uomini, e non c'è vizio,

al quale non possa strascinarci. Dice un proverbio inglese: „Móstrami un bugiardo, ed io ti mostrerò un ladro;“ ciò significa, che, chi non ha difficoltà di mentire, non è lontano dal commettere i più gravi delitti.

34. Una sávia lezione.

Un padre, passando per i campi col suo figliuolo Michelino, s'imbattè in una pianticella giovine, sottile e poco alta, che il vento della notte precedente aveva incurvata così, che colla sua cima toccava quasi la terra ed impediva il cammino. Il padre disse a Michelino: „Raddrizza un po' quella pianticella!“ Il figliuolo subito vi si mise intorno e senza molta fatica la raddrizzò. Poco lontano c'era un albero vecchio e grosso, tutto chino verso terra. Il padre fece al figliuolo la medésima proposta: „Raddrizza un po' quell'albero!“ A tale comando il fanciullo restò sorpreso e rispettosamente si scusò dicendo: „L'albero è troppo vecchio.“ „Bene,“ rispose il padre: „tu hai a ricordarti, che, se ci ravvediamo in gioventù, siamo in tempo di raddrizzarci, di non esser nocivi ad alcuno, di renderci virtuosi; ma se da giovani lasciamo sbrigliate le nostre inclinazioni ai vizi, questi ci accompánano fino alla vecchiaia e sino alla morte.“

35. Coi fiammiferi non si giuoca.

La testicina dei fiammiferi è fatta di una sostanza velenosa, detta fósforo. Un ragazzetto, di nome Stefanino, prese un dì alcuni fiammiferi, li

bagnò e se ne insudiciò tutte le manine. Poi si mise a mangiare un pezzo di pane, che tenendo nella mano imbrattata, andava sbocconcellando. Ma che! ad un tratto il poverino sente atrocissimi dolori allo stómaco. Accorre la mamma, accorre il babbo, accórrono i vicini. Ma nessuno può aiutarlo, perchè nessuno sa, di che si tratti.

Intanto Stefanino urlava e si contorceva orribilmente pei dolori. Si manda pel medico. Il medico accorre, guarda, esámina e dice: „Il bambino è avvelenato col fósforo dei fiammiferi!“ Si téntano i rimedi, ma è troppo tardi, il povero Stefanino dovette morire fra spásimi atrocissimi. L' avete capita? — Stefanino aveva le mani lorde di fósforo, ne insozzò il pane e si avvelenò. Dunque, *coi fiammiferi non si giuoca.*

36. I funghi.

La madre mandò un giorno la piccola Caterina nel bosco a cercare dei funghi, che il padre mangiava assai volentieri. Essa vi andò e di là a poco ritornò tutta lieta col cestello ripieno. „Mamma,“ esclamò, „questa volta ne ho ritrovato di belli, guarda un po'! Essi sono rossi-scarlatta e sembrano ornati di perle. Ve n'erano ben anche di quei bruni e grigi, che tu raccogliesti l'altro giorno, ma mi parvero troppo brutti e li lasciai stare.“ „Fanciulla stolta,“ ripigliò la madre, „questi bei funghi, che per il loro colore allettárono la tua vista, altro non sono che potente veleno, e chi li

mangia, deve morirne. Quegli altri al contrario, che tu rifiutasti per il loro aspetto poco piacevole, sono appunto i migliori. E così, cara fanciulla, avviene spesso in questo mondo. Vi sono modeste virtù, che non si apprezzano, e brillanti difetti invece, che gli stolti ammirano. Perfino il peccato cerca di sedurci con una lusinghiera apparenza; ma per quanto piacere la colpa ti prometta, fuggila; chè la sua dolcezza non è altro che un dolce veleno.“

37. La mamma.

Carlino è malato; è molto malato. Accanto a lui, al suo letticciulo c'è sempre la mamma. La mamma è sempre lì, è sempre lì giorno e notte.

Son otto giorni, che non si è spogliata; quando non ne può più, appoggia il capo accanto al visino del suo Carlino e s'appisola un poco; ma dormire, ah! dormire non può.

Chè se Carlino tosse, se alza una manina, se respira un po' più forte, la mamma è subito alzata e lo guarda fisso fisso e lo bacia.

Il piccolo paziente soffre, ma soffre più la povera mamma.

La mamma piange, ma piange, quando Carlino dorme. Però il buon Dio farà guarire, il bambino.

Quante lagrime, povere madri, quante pene!
— Figliuoli miei, pensateci sempre al bene, che vi vogliono le ottime vostre madri!

38. Umanità.

Maria Antonietta, figlia della gloriosa Imperatrice Maria Teresa, era sposa di Luigi XVI., re di Francia. Un giorno i due principi passeggiavano per un parco poco distante da Parigi, quando videro passarvi una ragazzina con una scodella e due cucchiari. Che hai in codesta scodella? dimandò la principessa. Una zuppa pel babbo e per la mamma, che lavorano alla campagna colà in fondo. — E di che si compone codesta zuppa? Di pane, acqua ed erbe. — Senza brodo? — È anche troppo, o signora, se abbiamo del pane. — Poveretti! sciamò la principessa . . . prendete questo zecchino e fate miglior merenda! — La ragazzina baciò la mano all'incognita Maria Antonietta e partì per la campagna a portar la zuppa ai genitori. Intanto i principi tennero da lontano dietro alla fanciulla per vedere, che cosa accadrebbe. Giunti in capo al parco, veggono da lungi il contadino e la moglie, affaticati nei lavori d'un campicello, i quali, arrivata la figlia, avuto il zecchino, e saputo del dono, fatto ad essi dalla pietosa signora, si posero ginocchioni ed alzarono le mani al cielo, fervidamente pregando pei loro benefattori. — Di questa scena furono commossi gli umani principi e si dissero assai contenti d'aver operata la buona azione.

39. La Domenica.

Il Signore, dopo aver creato in sei giorni il cielo e la terra, nel settimo riposò. Volle così

insegnare agli uómini, che le fatiche ed i sudori devono avere un sollievo.

Il pópolo ebreo, secondo l'órđine di Dio, aveva consacrato al riposo ed alla preghiera il sábito; ma gli apostoli sostituirono poi al sábito la domenica; perchè in questa giornata Gesù Cristo era risuscitato e lo Spirito Santo disceso sui loro capi.

Ai cristiani restárono egualmente proibiti i lavori manuali; ma furono comandati quelli, che gióvano a soccórre i poveri, a consolare gli afflitti, e furono permessi quelli, che gióvano a preparare il cibo dello stesso giorno od a provvedere a qualche grande urgenza, come sarebbe salvare i raccolti della campagna da una tempesta imminente e spégnerne un incendio.

L'imperatore Constantino, convertítosi alla religione cattólica, ordinò, che la doménica fosse rispettata in tutto il suo vasto impero; che in quel giorno i giúdicí non sedéssero a tribunale, i soldati sul campo deponéssero le armi e pregássero.

Alla domenica il popolo si raccoglie in chiesa per assístere alla santa messa, per ascoltare dalla voce del suo pastore le dottrine di G. C., per accostarsi ai sacramenti, per accompagnare i salmi, che con maestosa armonía risuónano per quelle volte, e che gli ángioli pórtano ai piedi di Dio. E perchè in quell'entusiasmo religioso l'uomo è più inclinato alla limósina, allora appunto il sacerdote raccomanda alla carità dei fedeli i bisogni dell'infermo e del poverello.

Alla letizia della chiesa s'accorda la letizia della casa: quel dì vestiamo abiti più belli; la tavola è meno parca, il padre ama di vedersi intorno raccolti tutti i membri della sua famiglia e di chiúdere lietamente con essi la santa giornata.

40. L' Europa.

La terra si divide in cinque parti principali: l' Europa, l' Asia, l' Africa, l' America e l' Australia. Noi viviamo in Europa. L' Europa è bensì quasi la più piccola fra le cinque parti del mondo, ma ne è di gran lunga la più importante. In Europa vivono i pópoli più inciviliti e più potenti, padroni di vasti paesi anche nelle altre parti della terra.

L' Europa è situata nella zona temperata e confina al **Nord** col Mar Glaciale, all' **Est** coll' Asia, al **Sud** col Mare Mediterráneo, che la divide dall' Africa, ed all' **Ovest** col Mare Atlántico.

L' Europa è divisa in più stati. Quasi nel centro giace un impero grande e potente, che è per noi della mássima importanza, la monarchia Austro-ungárica.

Al Nord ed all' Ovest della nostra monarchia sono situati gli stati dell' impero Germanico, di cui sono i principali: il regno di Prussia (capitale Berlino); il regno di Sassonia (cap. Dresda); il regno di Baviera (cap. Monaco) ed il regno di Wúrtemberg (cap. Stoccarda). All' Ovest dell' Austria e della Germania si trovano due repubbliche: quella della Svizzera (c. Berna) e quella della Francia

(c. Parigi); il regno del Belgio (c. Bruxelles); il regno d'Olanda (città principali Aja ed Amsterdam); il regno della Gran Bretagna ed Irlanda (c. Londra.)

Al Nord dell'Europa evvi il regno di Danimarca (c. Copenhagen; il regno di Svezia e Norvegia (c. Stoccolma e Cristiania); l'impero della Russia (c. Pietroburgo e Mosca).

Al Sud dell'Europa tróvasi l'impero Turco (c. Costantinópoli); il regno di Serbia (c. Belgrado), della Rumenia (c. Bukarest); il principato di Bulgaria (c. Sofia), il principato del Montenegro (c. Cetinje); il regno di Grecia (c. Atene); il regno d'Italia (c. Roma); il regno di Spagna (c. Madrid) ed il regno di Portogallo (c. Lisbona).

41. L'impero austro-ungárico.

Lo stato per noi piú importante è la Monarchia Austro-Ungherese, nostra patria. Considerando una carta geográfica dell'Impero austriaco, troviamo, che questo grande paese è circondato dall'Italia, dalla Svizzerza, dalla Germania, dalla Russia, dalla Rumenia, dalla Serbia, dalla Turchia, dal Montenegro e dal mare Adriático. L'elevazioni verso Sudovest fanno parte delle Alpi. Dalle Alpi discendono molti affluenti del Danubio, che è il maggiore fiume austriaco. — Là, dove la selva Viennese, pendice estrema delle Alpi, s'appróssima al Danubio, giace Vienna, la piú grande e piú importante città dell'Impero, residenza dell'augusto, amatissimo nostro Sovrano.

Dopo Vienna il Danubio continua il suo corso verso Est, passa bel bacino Viennese e per la pianura ungherese minore, indi piegando verso Sud attraversa la pianura ungherese maggiore, la quale a Settentrione ed a Levante confina coi Carpazi.

La monarchia è composta dei domínî austriaci propriamente detti e degli ungarici.

Sono domínî austriaci:

L' arciducato d' Austria, culla della Monarchia, il quale si divide in Austria inferiore ed Austria superiore; i ducati di Salisburgo, di Stiria, Carinzia e Carniola; la Contea principesca di Gorizia e Gradisca; la città di Trieste col suo territorio; il margraviato d' Istria; la Contea principesca del Tirolo e Vorarlberg; il regno di Boemia; il margraviato di Moravia; il ducato di Slesia; il regno di Galizia; il ducato di Bucovina ed il regno di Dalmazia.

Sono domínî ungarici:

Il regno d' Ungheria col granprincipato di Transilvania; i regni di Croazia e Slavonia coi confini croato-slavoni e la città di Fiume col suo territorio.

Tutti questi paesi sono parti costituenti ed inseparabili dell' ereditaria monarchia Austro-ungarica, governata dopo il 1848 dal nostro augusto Imperatore Francesco Giuseppe I., discendente dalla gloriosa Casa d' Absburgo-Lorena.

42. Una buona ricetta per imparare le lezioni.

Caro cugino mio!

Vuoi tu dunque sapere, come io faccia ad imparare ogni giorno la mia lezione? Ecco, sono pronto a soddisfarti. Una buon' ora almeno prima, che è tempo di andare a scuola, io mi metto quieto, quieto, zitto, zitto al mio tavolino. Non mi muovo, non levo l'occhio dal libro; non mi divago; non mi lascio prendere dall'ozio, dalla svogliatezza. Leggo adagino, adagino e con riflessione parola a parola, proposizione a proposizione, punto a punto. Ci penso e ripenso; poi torno a leggere e rileggere ancora; indi provo a ripétere fra me e me quello, che ho letto. Ma non m'affretto, non m'impaziento, procuro di essere sempre tranquillo e di buon umore; e con ánimo tranquillo imparo meglio. Arriva poi l'ora della scuola, ed io ho sempre finito ogni cosa e la lezione la so sempre bene. Prova tu a fare lo stesso; e mi saprai poi dire, se non ti ho suggerito una buona ricetta. Addio; vógliami bene, come te ne vuole infinitamente il tuo affezionatissimo Miče.

43. Il mattino.

Sorge il mattino,
E l'uccellino
Al primo lume
Ravvia le piume
Ed, al ciel levándose,
De' santi al santo
Innalza il canto.

Dall' uccellino,
Fanciullo, impara!
In sul mattino
La mente ed il cuore
Offri al Signore!

44. Avanti lo studio.

Allo studio, amici, andiamo!
Util cosa è lo studiar!
Collo studio noi possiamo
A noi stessi ed altrui giovar.

Sarà sempre sventurato
L' uom, che mai nulla imparò;
Quegli sol sarà beato,
Che la mente illuminò.

45. Due ed una.

Son due le orecchie, ed un' única è la bocca;
Perchè assai cose d' uopo t' è ascoltare,
Ma non assai parlare.

Son due pur gli occhi, ed un' única è la bocca;
Perchè assai cose d' uopo t' è vedere,
Ma molte pur tacere.

Son due le mani, ed un' unica è la bocca;
Due strumenti ha ciascun per faticarsi
E un solo per cibarsi.

46. L' agricoltura.

Viva l' aria, che raduna
Nubi e piogge nel suo seno;
Viva il sole, il ciel sereno,
E il vivifico calor!

Viva il piano delle biade
E dell' erbe rivestito;
Viva il colle e lo squisito
Ristorante suo licor!

Viva l' uomo, che la vita
Va sudando a svolger glebe;
Questo è popolo e non plebe,
Questo è nobile lavor.

Viva l' aria, il sol, la pioggia,
Viva il pian, le biade, il colle!
Viva quei, che dalle zolle
Sanno trarre fiumi d' or'!

47. La viola mámmola.

1.

Quant' è vezzosa
La vergin rosa,
Che s' apre ai plácidi
Giorni d' april!

2.

Ma fra tue frondi
Mentre t' ascondi,
Brunetta mámmola,
Sei più gentil.

3.

In sen del prato
Te il primo fiato
Di vento tépido
Carezzerà.

4.

Il grato odore
Ti acquista onore;
Chè sei l' imágine
Dell' umiltà.

5.

Tra l' infinita
Schiera fiorita
Un fior più amábile
Di te non v' è.

6.

Nella vaghezza
Di sua dolcezza,
Modesta vérgine
Somiglia a te.

48. Il fanciullo ed il nido.

„Fanciul, ti prego, quanto può una madre:
Deh! non toccare il picciol nido mio!
Non lo guardár con le pupille ladre,
Che vi son dentro i miei pulcini; ed io
So, che pigolerán tutti sgomenti,
Se dentro ficchi i tuoi occhi lucenti.“

Volentieri il fanciullo avria guardato;
Pur cheto e cauto stette di lontano.
Volò la madre al suo riposo usato,
E s' adagiò sopra i pulcin' pian piano;
E guardò al fanciullin di dire in atto:
„Grazie, che male alcun lor non hai fatto“.

49. La vendetta.

1.

L' ape dicea:
Son vendicata!
Restò piagata
La mano rea,
Che l' alveare
Ardì toccare!

3.

L' ape c' insegna,
Che la vendetta
Con gioia indegna
Per breve alletta,
Ma che in un volo
Si cangia in duolo.

2.

Ma non sapeva,
Che l' arma acuta,
Ch' aveva perduta
Nella ferita,
A lei doveva
Costar la vita.

4.

.
.
„E' dolce vendetta
D' un' anima offesa
Il farsi difesa
Di chi l' oltraggiò.“

50. I maestri.

A chi si prende di noi pensiero
Riconoscenti saremo ognor.
A chi ci guida sul buon sentiero
Noi sempre avremo rispetto ed amor.

Piccola pianta senza coltura,
Meschina ed a stento crescendo va;
Ma se man pròvida ne prende cura,
Di vaghi fiori s' adorerà.

Di bella veste non meglio assai
Le buone mássime, ch' essi ci dan:
Quella consúmasi, ma queste mai
Dalla nostr' anima non partiran.

Noi siamo poveri; . . . come potremo
Tante lor cure ricompensar?
Ah! un cuore abbiamo; quest' offriremo
I beneficí per ricambiar.

Chi sarà docile, chi obbediente,
Chi grato ognora si mostrerà,
Chi i bei precetti serberà in mente,
Quei beneficí ricambierà.

F. Bonarrotti.

51. Mássime, sentenze e proverbi.

a)

Il timor del Signore
È il principio del saper.

T' insegni il passato
Ad esser prudente:
Conforme al tuo stato
Governa il presente:

Con guardo sicuro
Provvedi al futuro!

Quello, che agli altri fai,
Tu pur dagli altri avrai.

Tosto o tardi, alfin bisogna,
Che si scopra la menzogna.

Chi non castiga il suo figliuol, non l' ama.

Tien per fermo il mio giudizio:
L' ozio è il padre d' ogni vizio.

Peccato confessato
È mezzo perdonato.

Chi sa soffrir da forte,
Spesso propizia troverà la sorte.

Pénsaci pria per non pentirti poi.

Chi promette mari e monti,
Poco mantiene al fin dei conti.

È alla metà dell' ópera,
Chi la comincia bene;
Ma lode solo ottiene,
Chi ben compirla sa.

Tutto a seconda ti verrà, se pio
Volgi il pensiero in ogni cosa a Dio.

b)

Chi vanta il ben, che fa,
Ne perde il merto.

Rimproverar nell' infelicità
È vera crudeltà.

Solo dai buoni ad esser buono impara!

Non meritò di nascere, chi vive sol' per sè.

Parla poco, ascolta assai,

E di rado fallerai.

Vuoi ben parlare?

Dei pria pensare.

Non ascoltare i lusinghieri detti,

Di chi sottace o loda i tuoi difetti.

Chi risponde senz' esser domandato,

O sciocco o petulante è reputato.

Non ti lusinghi la bellezza esterna:

Il vero vanto è la bellezza interna.

Odo due disputar: vuoi, ch' io decida?

Ragion, chi parla, e torto ha quel, che grida.

Dov' è superbia, c' è sapienza poca.

52. Indovinelli.

1.

Son tutta ventre, eppur non ho budella;

Che mai non vo' mangiar, ma solo bere.

Il contadin nella stagion più bella

Con dolce umor seconda il mio volere:

Ed io più tardi col più grato cuore

Gli rendo quell' umor fatto migliore.

2.

Guardo dall' alto, eppure miro invano;

Affisso sono, nè di andar mi arresto;

Uso il martello, eppur son senza mano;

Sempre cammino e sempre al posto resto.

3.

Io riparo pioggia e sole.
Sono nero; ma mi vuole
Bianco o giallo il campagnolo.
Spiego l' ali, ma non volo:
Son custode del cervello,
E mi chiamano —

4.

Non ho lingua, eppur rispondo.
E sì bene mi nascondo
Ne' palazzi ed in antri inospiti,
Che nessun mi può veder.

5.

Canterellavan venti passerini
Sull' albero del fiero mio compare;
Una sua fucilata ai poverini
Fece passar la voglia di cantare,
Dieci malconci al suolo tombolárono:
Dimmi, quanti lassù ve ne restárono?

Rudolf Imroduz *dijak*

Tretji razdelek. (Divisione terza.)

Vaje v spisju. (Esercizi di composizione.)

Popisi. (Descrizioni.)

1. Il libro. *Kniga*

Il libro è un mezzo d'istruzione. Esso ha due coperte (cartoni), una cóstola, molti fogli e pagine. Le pagine contengono molte proposizioni, parole, sillabe e lettere. I libri si stampano e servono per leggere.

2. La carta. *papir.*

La carta serve per scriverci. Essa si fa nelle cartiere da cenci di lino, di lana e di seta; da ritagli di pelli e di cuoio, di legno, di paglia o di corteccia d'alberi. Ne' tempi antichi si scriveva sopra la pergamena, che è la pelle di alcuni animali macerata colla calce e poi levigata. Vi sono diverse qualità di carta, come: carta da scrivere, da stampare, carta sugante, carta d'impacco e c. a.

3. La lavagna. *skril (plojles)*

La lavagna ha la forma di un rettangolo e serve nelle scuole per scriverci e farci i conti. Le parti di essa sono la lastra e la cornice. La cornice è per lo più provveduta d'un buco, al quale vi si ferma la matita e la spugna.

4. Il coltello. *not.*

Che strumento è il coltello? Quali sono le sue parti? Di che cosa è fatto il manico? E la lama? Quali sono le parti della lama? Chi fa i coltelli?

5. La stanza scolastica. *Tolska soba*

Com'è la stanza scolastica? Quante pareti ha? Che cosa vi è al di sopra? Di sotto? Dove sedete? Che vedete avanti i banchi? Quante finestre ha questa stanza? Quante porte? Da che parte entra la luce del cielo? Dove sono affissi gli attaccapanni? Dove ha il suo posto la stufa? Dove l'armadio? Chi è, che v'insegna in iscuola?

6. La casa. *kuća*

Nominate le parti della casa! Chi fabbrica le case? Come si chiama il luogo della casa, ove si preparano i cibi? Dov'è il focolare? Per dove se ne parte il fumo? Dove dormiamo? Dove si serba il vino? Dove il grano? Come si chiama la parte superiore della casa? Per dove si va ai piani superiori? Dov'è la soffitta?

7. I cibi. *Jedi*

Qual'è il nostro cibo quotidiano? Chi fa il pane? Di che cosa? Nominate altri cibi! Di quali animali mangiamo la carne? Nominate alcuni ortaggi! Annoverate alcune frutta, che si mangiano a tavola. Quali sono le bevande più comuni? Quali animali ci danno latte? Di che si fa il vino? E la birra? Che si fa col latte?

8. La famiglia. *Družina*

Di quante persone è composta la vostra famiglia? Chi sono i vostri genitori? Come chiamiamo il padre e la madre dei nostri genitori? Come chiamate il fratello di

vostro padre o di vostra madre? E la sorella? Chi è ancora in famiglia, che ci aiuta a lavorare? Che cosa dobbiamo ai genitori? Come dobbiamo comportarci verso la servitù?

Tomace sivali,

9. Gli animali domestici.

Nominate alcuni animali domestici! Che utile abbiamo dalla vacca, dal bue, dal cane, dal cavallo? Quali animali ci danno il latte? Come si chiamano i piccoli delle pecore? E delle vacche? Quale animale è il più fedele? Da quale animale otteniamo il lardo? Come si chiamano gli animali, che hanno quattro piedi?

Tomace letarna (perutina)

10. I volatili domestici.

I volatili domestici sono — Noi mangiamo le uova — I piccoli della gallina si chiamano — Oltre alle uova i volatili domestici ci danno da mangiare e per — I colombi si tengono nelle — La colomba è un animale — Che animale è il pavone? L'oca e l'anitra sono uccelli — Essi nuotano, perciò si chiamano anche —

stanovi

11. Le professioni.

Colui, che coltiva la terra, si chiama — Che fa il pastore? Il negoziante — Il sarto fa — La calzatura ce la fornisce — Il pane — Chi ci fabbrica le case? I mobili — Serrature e chiavi fa — Chi v'istruisce in iscuola? In chiesa c'istruiscono —

Giorgje sivali.

12. Animali selvatici.

Animali selvatici sono: — La lepre è un animale — Questo animale, è utile o nocivo? Animali

rapaci sono: La volpe è animale — Il lupo rassomiglia — Il tasso sverna — Il è chiamato il re degli animali.

Pisci.

13. Gli uccelli.

Gli uccelli canori più conosciuti sono: — Il più distinto uccello canoro è — Come è chiamata l' áquila? Gli uccelli rapaci notturni sono —

Zurélke.

14. Gl' insetti.

. . . . sono insetti. Fra questi i più nocivi sono: — L' ape ed il baco da seta sono invece — Perchè? L' ape ci dà —, il filugello poi — Esempio di attività sono —

Ribe.

15. I pesci.

. . . . sono pesci. Essi hanno freddo, sono coperti di e respirano — Vivono — La loro carne ci serve per — Nominate alcuni pesci, che si trovano nel mare! La trota, il carpione ed il luccio vivono —

Dvoživke in plazovci.

16. Gli anfibî ed i réttili.

Tra gli anfibî si annóverano: — Si dicono anfibî, perchè — Réttili si dicono: — Le serpi sono senza — Alcuni serpenti sono — Il colubro comune (vož) non è — La vipera (gad) invece è e molto —

Rastline.

17. Le piante.

Gli alberi, gli arbusti, l' erbe, i fiori, gli ortaggi ed i cereali sono — Fra i cereali si contano: — I cávoli, l' insalata, il prezzémolo ed altre piante, che

vengono coltivate negli orti, si dicono — Alberi fruttiferi sono: — La quercia, l'olmo, il pino, il faggio sono — L'erba seccata si chiama —

Kovine.

18. I metalli.

Metalli sono: — Il metallo più prezioso è — Qual metallo è il più necessario? Gli anelli, gli orecchini, le catenelle sono di — Di ferro si fanno — Le monete si fanno di —

Povesti. (Racconti.)

Govice in sadye.

1. I fiori ed i frutti.

Giovannino aveva nell'orticello un pesco. Venne la primavera. La pianta mise i fiori. Al ragazzino piacevano assai que' fiorellini bianco-rossi. Ed un dì salì colla scaletta sulla pianta e colse tutti quei fiori.

Venne l'estate. Giovannino aspettava i frutti, e la pianta non metteva che foglie. — *Chi vuole i frutti, non colga i fiori!* —

Vaje. 1) Spišite to povestico tako, kakor bi jo vi sami pripovedovali. N. pr. Io aveva nell'orticello

2) Spišite isto v drugi osebi. N. pr. Tu avevi

3) Isto v prvi osebi množine itd.

Pokrošjeno jabolko.

2. Il pomo guasto.

Ad un fanciullo fu regalato un cestello di bellissimi pomi, rossi, lucenti, che era una delizia a vederli. Ma uno di quei pomi era guasto.

Il fanciullo era stato ben avvertito, che una mela marcia basta a guastare tutte le altre. Ma egli pensò, che al contrario tutti quei pomi buoni farèbbero tornar sano anche quel solo, ch'era frácido.

Li ripose dunque insieme. — Dopo due settimane tornò per prenderli e godérseli, ma li trovò tutti marciti.

Suo padre allora gli disse: Vedi, come un pomo marcio guasta tutti i sani. Impara quindi, che *basta un cattivo compagno a guastare mille buoni.*

Vaja. Pripovedujte isto povest namesto o enem dečku, o treh bratcih. N. pr. *A tre fratellini fu regalato*

Tragoveno zelje.

3. L' erbetta preziosa.

Due serve, Orsola e Marianna, andavano alla città, portando ciascuna una pesante cesta di frutta. Avevano da fare un buon tratto di strada, ed Orsola cominciava ben presto a lamentarsi del peso della sua cesta; Marianna invece scherzava e rideva. „Come fai tu a stare così allegra,“ domandò Orsola; „la tua cesta pesa quanto la mia, e tu non sei niente più forte di me.“ „Ma,“ rispose Marianna, „io ho nascosto sotto il mio carico una certa erbetta, la quale fa sì, ch'io appena ne senta il peso. „Cospetto,“ disse Orsola, „quella dev'essere un'erbetta ben singolare. Ti prego, dimmi, come si chiama, e dove la si può trovare?“

„L'erbetta,“ rispose Marianna, „cresce, dovunque la si sa coltivare. Essa si chiama **pazienza.**“

Vaje. 1) Zapišite to povest tako, kakor bi jo Urša sama pripovedovala. N. pr. *Io e Marianna andavamo*

2) Zapišite tako, kakor bi jo Marijana pravila.

3) Po tem zgledu spišite drugo povest in sicer: Janez in Jakop služita pri nekem posestniku. Vsak je nesel težko vrečo moke iz mlina. Janez vso pot godrnjá in zdihuje. Jakop se le šali in smeje. Janez ga vpraša, kako je to, da ne čuti teže. Jakop mu pripoveduje o zeljcu

4) Spišite enako povest o dveh dečkih, ki neseta vodo.

4. Onore alla vecchiaia.

Il profeta Eliseo incontrò una volta molti fanciulli, i quali nel vedere quell' uomo venerando senza capelli in testa si misero a beffarlo, chiamandolo „zucca pelata“! Iddio fece uscire da una vicina foresta duo orsi, che sbranarono quarantadue di quegli insolenti.

I vecchi si devono rispettare, amare ed aiutare. Chi li schernisce o li disprezza, è molto leggiero o molto tristo.

Se a Dio piace, invecchieremo anche noi; ed allora ci farebbe gusto di essere disprezzati e scherniti?

I vecchi sóffrono di molti malori; tróvino almeno conforto nella pietà e nel rispetto dei giovani! Sono óspiti in procinto di partire; bisogna allietare le loro últime ore. A nostra volta li seguiteremo.

Chiuso in cenci od in velluto,
Sempre il vecchio onore avrà;
Vil, chi negagli un saluto,
Chi soccorso a lui non dà!

Vaja. Prečitajte pazljivo to povest, ter zapišite jo potem sè svojimi besedami.

5. Le spighe.

Un campagnuolo andò un giorno nel campo col suo figlioletto Giacomino per vedere, se il grano era maturo. Giunti che furono al loro podere, videro alcune spighe piegate al suolo, altre invece starsi erette. Guarda, babbo, disse Giacomino, le belle spighe alte e diritte; peccato, che molte altre si chinino a terra! Il padre ne prese due e disse: Osserva un poco; questa spiga, che modestamente tenévasi piegata, è ripiena del più bel grano; quella invece, che si superbamente s'innalzava sopra le altre, è affatto vuota ed inutile.

*„Chi troppo alta portar suole la testa,
Per vuota di cervel la manifesta.“*

Vaja. Prečitajte pazljivo to povest, potem jo zapišite sè svojimi besedami.

6. Le due spighe.

A una spiga matura

Dicea verde sorella:

„Perchè sì umile e china,

Mentre io sì dritta e bella

M' ergo quasi regina

Della vasta pianura?“

Ma le risponde quella:

„T' empì di grano; allora

Ti curverai tu ancora.“ —

Vaja. Naučite se na pamet to pesmico, ter jo potem čedno zapišite.

7. La sobrietà.

Galeno, gran médico antico, visse cento e quarant' anni. E per tener a bada la morte sì lungo tempo quale segreto aveva egli trovato? Udítelo, e tenétevelo bene a mente!

Visse con tanta sobrietà, che mai non si levò da tavola satóllo (sazio) affatto. Riservava in ogni pranzo un po' d' appetito per la cena; e dopo cena recávasi a letto con un po' d' appetito per la mattina seguente. E così senz' alcuno sconcerto mancò per sola vecchiaia.

Vaja. Prečitajte pazljivo to povest, potem jo zapišite na pamet posnemovaje jo.

8. Mássime.

La maggior parte dei mali, che affliggono il nostro corpo, proviene dai nostri disórdini nel mangiare o nel bere.

Il temperante è sano, allegro, stimato, e campa a lungo. Invece il mangione il beone, va pieno di malanni di stómaco, è triste, schivato o mal ricevuto dalle persone di garbo, e si accorcia la vita.

Chi vuol campare assai, deve mangiare a dosi módiche. Il cibo, che uno dopo sazio tralascia di mangiare, gli fa miglior prò di quello, che ha mangiato.

Vaja. Naučite se na pamet ta košček, ter ga potem čedno zapišite.

9. I danneggiatori danneggiati.

Un grazioso villaggio era tutt' all' intorno circondato da un bosco di álberi fruttiferi, che in primavera fiorivano a meraviglia ed esalavano una fragranza soavissima. I loro rami e le siepi circonvicine erano popolati di uccelli di ogni specie, che vi andavano a cantare ed a costruire i loro nidi. D' autunno questi alberi erano tutti pieni di mele, di pere e di prugne. — Ma venne in mente ad alcuni fanciulli spietati di spiare i nidi, di levarne le uova e gli uccellini e di farli miseratamente perire. Gli uccelli, privati dei loro nati, innalzavano un canto lamentevole, ed a poco a poco cessarono dal ritornare in quei luoghi sì malsicuri.

Più non si sentivano di mattina e di sera i sóliti melodiosi concetti, sicchè i giardini divennero tristi e silenziosi. Intanto i bruchi nocivi, che per lo addietro venivano distrutti dagli uccelli, si moltiplicarono rapidamente e divorarono le foglie ed i fiori degli alberi, che rimasero spogliati e nudi come d' inverno. In autunno non

si vedeva in quei dintorni pëndere dagli alberi una mela, una pera, una prugna. — La villa era squállida e deserta, e quei cattivi fanciulli, che prima avevano frutta in abbondanza, ne erano adesso affatto privi. Donde questo mutamento? Chi ne fu la causa?

Vaja. 1) Prečitajte pazljivo to povest, potem jo posnemovaje zapišite na pamet.

2) Isto tako storite s povestjo št. 34. na str. 163; potem št. 35. na str. 164. itd.

Pisemca. (Letterine.)

1.

Caro Giacometto!

Ieri ho dimenticato a casa *tua* il mio libro di lettura. Non avendo io tempo di venire a prènderlo, *fammi* il piacere di portármelo domattina a scuola!

Te ne ringrazio sin d' ora e resto il *tuo*
affezionatissimo

Agostino.

Trieste, 4 Febbraio 1897.

Vaja. Predelajte ta listek tako, kakor bi ga pisali več prijateljem. N. pr. trem součencem.

2.

Carissimo Giuseppino!

Domani è il *tuo* giorno natalizio. *Accogli* benignamente i miei sinceri augurí e *passa* lieto questo giorno! Ciò e la benedizione del Cielo *t'* augura il *tuo*
sincero

Franceschino.

Trieste,

Vaja. Pišite tak listek svojemu stricu, katerega
1) vikate (dare del Voi); 2) onikate (del Lei).

3.

Miei cari genitori!

Siamo all'anno nuovo, e tutti si preparano a festeggiarlo con augurî e donativi. I miei augurî sono, che Iddio *vi* faccia *felici* ed a me conceda la grazia di recarvi consolazione. In ricambio *vi* prego la continuazione delle *vostre* carezze e del *vostro* amore. Questo mi sarà più caro d'ogni più bel regalo. *Aggradite* l'affetto, con cui mi dico tutto *vostro*

ubbidientissimo

Felice.

Trieste,

Vaja. Tak list pišite očetu, katerega 1) tikate (dare del Tu); 2) onikate (dare del Lei).

4.

Caro amico!

Siamo arrivati qui oggi, *stanchi* e *sbattuti* dal viaggio, ma pur *sani*, come *ci* lasciasti a Gorizia. Ti *scriviamo* subito, perchè *sappiamo*, che *ci* ami. Perciò *abbiamo* voluto darti nuove di *noi*, salutándoti e ringraziándoti dei tanti piaceri, che *ci* hai fatti. *Dacci* notizie di te e della tua cara famiglia, la quale saluterai a nome *nostro*.

Ámaci, come *siamo certi*, che il fai, e *credici* di cuore i *tuoi amici*

Antonio, Carlo e Giuseppe.

Venezia,

Vaja. 1) Predelajte ta listek tako, kakor bi ga pisali v svojem lastnem imenu (v ednini).

2) Izpremenite potem list tako, da boste osebo, kateri pišete, onikali (del Lei).

5.

Cara madre!

Io sto eccellentemente; pieno di salute, pieno di vigor d'animo e di buona volontà. Ma sono lontano da voi, che soleva vedere sì spesso e sì volentieri. Questa lontananza, questa privazione mi grava e mi punge. Ma voi non vi dimenticherete certo di me, che vi amo tanto. Io mi consolo, mi rallegro, mi glorio, pensando, che la buona mia madre mi vuol bene, e che me ne vorrà sempre.

*Vi abbraccio e vi bacio con quell'affetto stragrande, che mi vi fa bramare sempre lieta e contenta, e sone vostra
ubbidientissima figlia*

Antonietta.

Data

Vaja. Predelajte to pismo tako, kakor bi ga pisalo več hčerí (v množini).

6.

Stimatissimo Signore!

Sapendo, che Ella tiene in vëndita delle sementi buone e fresche, La prego di mandarmi verso rivalsa postale, o come meglio crede, quanto segue:

- 5 kg semente di trifoglio annuale,
- 50 dkg semente di peri e
- 75 „ semente di pomi.

Colla raccomandazione di servirmi con merce di prima qualità attendo quanto prima la spedizione e mi dico con tutta stima

N. N. possidente
a Prosecco presso Trieste
Nr. di casa 456.

Prosecco, 7 Ottobre 1896.

Vaja. Po tem obrazcu naročite sledeče:

- 25 *dkg* glavate solate, (insalata a cappuccio)
- 30 „ radiča sladkornika, (zuccherino)
- 20 „ rdeče redkvice (ravanelli) in
- 20 „ špinače (spinaci).

Conto. (Račun.)

Il Signor N. N. deve al sottoscritto, quanto segue:

Data		fior.	sold.
1897			
15/1	Per aver fatto e consegnato uno scrigno nuovo di legno lárice, rivestito di piallacci di noce . .	20	50
28/2	Per aver fatto e consegnato un armadio di legno dolce ad uso di cucina	7	75
16/3	Per aver ripulito varí mobili . .	2	50
30/3	Per riparazioni d'alcuni telai da finestra	3	12
	Assieme .	33	87

Trieste, 31 marzo 1897.

N. N.,
falegname.

Vaja. Po tem zgledu napravite sledeči krojaški račun:

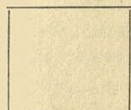
- Za nove suknene hlače 8 gl. 25 kr.
- Za platnen telovnik 3 „ 10 „
- Za novo sukneno suknjo 12 „ — „
- Obrnil star plašč (Per aver voltato) . 6 „ 50 „

Skupaj . . .

Datum

J. J. krojač.

Quitanza. (Pobotnica.)



Per fiorini cento sessanta due, soldi cinquanta (f. 162·50),
che il sottoscritto riceve dal signor N. N. e questi a saldo
della vendita e consegna di:

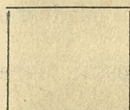
2 ettólitri di vino nero a f. 27 . . .	f. 54—
più 31 quintale di fieno a f. 3.50 . . .	„ 108·50
<hr/>	
Assieme . . .	f. 162·50

Trieste, 25 Novembre 1896.

N. N.,
possidente.

Vaja. Sledečo pobotnico prevedite v italijansko:

Pobotnica



za dvajset goldinarjev (20— gld.), katere sem podpisani
prejel od tržaške mestne blagajnice (tesoreria civica) za
prodajo in izročitev enega voza kamenenih skrli (lastre
di pietra).

Trst, 21. Decembra 1896.

J. J.



Slovarček. (Dizionarietto.)

A.

abbaiare, lajati;
abbassamento l', nižava;
abbisognare, potrebovati;
abbondanza l', obilnost;
abbracciare, objeti;
abbrustolare, žgati, peči;
abete l', jelka;
abile, zmožen, sposoben;
abilità l', zmožnost, sposob-
 nost;
abitare, stanovati, bivati;
abito l', obleka;
Absburgo, Habsburg;
accadere, zgoditi, pripetiti
 se;
accanto, zraven, poleg, pri;
accarezzare, bóžkati;
accetta l', sekirica;
accettare, sprejeti;
acciaio l', jeklo;
accidò, zato da;
accogliere, sprejeti;
accompagnare, spremljati,
 spremi;
accorciare, skrajšati;
accordare, uglasiti, ujemati,
 dovoliti;
accorrere, priteči, priti;

accostarsi, približati se, pri-
 stopiti;
accuratamente, natančno,
 skrbno;
acquatico, povoden;
ácqueo, vodén;
acquistare, pridobiti;
acúleo l', bódec, trn;
acuto, oster (tanek);
adagio, počasi, polagoma;
addietro, popred;
adolescenza l', mladostna
 doba;
addolorare, ožalostiti, ogre-
 niti, razžaliti;
addosso, na, na sebi;
adornare, lepšati, ozaljšati;
Adriático l', jadransko morje;
ad un tratto, hipoma, na en-
 krat, na mah;
aéreo, zračén;
affanno l', boleost, bolečina,
 slabost;
affaticare, truditi (se);
affatto, popolnoma;
affezionato, vdan, naklonjen;
affezione l', vdanost, naklo-
 njenost;
affiggere, pribiti, pripeti;
affinchè, da;
affliggere, ožalostiti, ogreniti;

affluente l, dotok;
affrettarsi, pospešiti, požuriti se;
affumicare, okaditi;
aggiungere, pridejati, pristaviti;
agiato, premožen;
ágile, gibčen;
agire, delati, storiti, agirati;
aglio l, česen;
ago l, igla;
agricoltore l, poljedelec;
agricoltura l, poljedelstvo;
aguzzo, oster, nabrušen;
aiuola l, greda, leha;
aiutare, pomagati, pomoči;
ala l, perotnica;
alare l, vzglavnik (na ognjišču);
alba l, zora;
albiccoco l (*l armellino*), marelica;
al fin dei conti, slednjič, na vse zadnje;
alfine, slednjič;
allegria l, veselje, radost;
allettare, vabiti, mamiti, zapeljati;
allietare, razveseliti, zveseliti;
allora, tedaj, torej;
allungato, podolgast;
almeno, vsaj;
alno l, jelša;
altro, drugi, drugo;
altrui, drugih, drugim;
altura l, visočina;
alveare l, čebelnjak;
alzare, vzdigniti;
alzarsi, vstati, vzhajati;
ambire, klepeti, hrepeneti;
ammazzare, ubiti, ubivati;
ammirare, občudovati;

amo l, trnek;
amore l, ljubezen;
annaffiare, zalivati;
áncora l, sidro (maček);
ancóra, še;
ancorchè, dasiravno;
anello l, prstan;
anfíbio l, dvoživka;
ángiolo, angelo l, angel;
ángolo l, vogel;
anguilla l, jegulja, ogór (bižat);
angusto, tesen;
ánitra l, raca;
anno l, leto;
annoverare, šteti, naštetí, prištévati;
anteriore, prednji, sprednji;
antico, starodaven;
antro l, brlog, jama;
ape l, čebela;
ápodo, breznožen, brez nog;
apóstolo l, apostol;
appareanza l, navideznost, dozdevnost;
apparizione l, prikazen;
appena, komaj, še le;
appéndere, obésiti;
appetito l, slaj, slast;
appiè, v znožju, spodaj;
appisolarsi, zadremati;
applicare, postavljati, nalagati;
appoggiare, nasloniti, podpirati;
appresso, zraven, poleg;
apprezzare, čislati, ceniti;
appredista l, delavec, praktikant;
appropriarsi, prisvojiti si;
approssimarsi, približati se;
appunto, ravno (uprav);

acqua l, voda;
áquila l, orel;
arancia l, naranča (pomaranča);
aratro l, oralo (plug);
arbusto l, grm;
arcobaleno l, mavrica;
ardente, goreč, plamteč;
árdere, goretí, plamteti;
ardito, predrzen;
arena l, pesek, bojišče;
argentiere l, srebrar;
argento l, srebro;
argilla l, ilovica;
ária l, zrak;
aringa l, slanik;
arioso, zračen;
armadio l, omara;
armare, oborožiti;
armellino l, marelica;
arnia l, panj, ulnjak;
arrampicare, plezati;
arrecare, prinesti, provzročiti;
arredi gli, orodje, oprava cerkvena;
arrestare, ustaviti, prijeti, uloviti;
arrestarsi, ustaviti se;
arrivare, dospeti;
arrossire, zardeti;
arrosto, pečen; *l arrosto*, pečenka;
arroventare, razbeliti;
artificioso, umetalen, ume-ten;
artigiano l, rokodelec;
ascia l, teslo;
ascione l, veliko teslo;
asciugare, sušiti, posušiti;
ascoltare, poslušati;
ascóndere, skriti, skrivati;

ascóndersi, skriti se;
ascoso, skrit;
aspáragi gli, špargelj;
aspettare, čakati;
aspetto l, postava;
asse l (lo), os;
assistenza l, pomoč;
assistere, pomoči, pomagati (biti pričujoč);
atroce, krut, neusmiljen, grozen;
attaccapanni l, obešalo;
atteggiamento l, postava;
attendere, čakati;
attenere, izpolniti, držati se;
attirare, vabiti, vleči na se;
attivare, ustanoviti, postaviti;
attorno, okoli, okrog;
attortigliato, zakrivljen;
attraversare, prehoditi, prebresti, preiti;
attraverso, čez, skozi;
attrezzo l, orodje;
audacia l, predrznost;
augurio l, voščilo;
augusto, vzvišen, veličasten;
Austria, Avstrija;
austriaco, avstrijski; *l austriaco*, avstrijec;
avena l, oves;
avo l, ded;
avório l, slonokost;
avvolgere, zaviti, zviti se;
avvedersi, čutiti, zapaziti;
avvelenare, ostrupiti, otrovati;
avvertire, opomniti, opozoriti, naznaniti (posvariti);
avvicinarsi, približati se;
azione l, dejanje (delnica);
azzurro, višnjevo, sinje;
azzurrógnolo, višnjevkast.

B.

babbo il, očka, oče (atej);
baciare, poljubiti;
bacino il, loka, zaloka (basén,
 vodnjak);
baco da seta il, sviloprejka;
badare, paziti; *tenere a bada*,
 zadržavati, brzdati;
badile il, lopata;
bagnare, močiti, zmočiti;
bagno il, kopel;
bálsamo il, balzam (drago
 mazilo);
bambino il, otrok (otročče);
barba la, brada;
barbagianni il, sova (uha-
 rica);
barbetta la, bradica;
barca la, ladja;
barcaiuolo il, brodnik;
basta, dovolj, zadosti;
batacchio il, nabijač;
battello il, čolnič;
battistero il, krstni kamen;
beato, zveličan, srečen;
becco il, kljun;
beffare, zasramovati, zasmehovati;
bellezza la, lepota;
belva la, zver;
bene, dobro prav; *il bene*,
 dobro;
benedizione la, blagoslov;
benefizio il, dobrotá, dar;
benignamente, dobrotno;
bensi, pač;
beone il, pijanec, pivec;
bere, piti;
bestia la, živina, žival;
betulla la, breza;
bevanda la, pijača;

bévere, piti;
biada la, žito (oves);
bieco, grd, slab, kriv (navskriž);
birra la, pivo;
birraio il, pivovarnar;
bisogno il, potreba;
bitorzolo il, bradavica pri
 krastačah;
bivalvo, dvolupinast;
boa il, udav, velikanska kača;
boccone il, grižljaj, ústek;
Boemia, Češko;
bollire, vreti, kuhati;
bontà la, dobrotljivost, do-
 brota;
borgo il, trg;
bottaio il, sodar;
botte la, sod;
bottega la, delavnica, štacuna;
bovini animali, govedo;
bracciatelli, preste;
braccio il, naročje;
bramare, želeti srčno;
branchia la, škrga;
briglia la, uzda;
brillare, lesketati, bliščati;
brina la, slana;
brocca la, vrč, ročka;
brodo il, juha;
bruco il, gosénica;
bruno, rujav, temen, črnkast;
brustolare, žgati, peči;
bruto il, žival;
brutto, grd;
buco il, luknja;
budello il, črevo;
bugia la, laž;
bugiardo, lažniv; *il bugiar-*
do, lažnivec;
buio, temno; *il buio*, tema;
butirro il, maslo.

C.

- caccia la*, lov;
cacciare, loviti;
cacciatore il, lovec;
cacciavite la, spona;
cadere, pasti, padati;
caffè il, kava;
caffettiere il, kavarnar;
cagionare, vzročiti, provzročiti;
cagione la, vzrok;
calcáreo, apnenast;
calce la, apno;
caldaia la, kotel;
calderaio il, kotlar;
calore il, gorkota;
calzatura la, obuvalo;
cámara la, soba, izba, (kamra);
camino il, dimnik;
cammino il, hoja, pot;
campagna la, polje (dežela);
campagnolo il, poljedelec, kmet;
campana la, zvon;
campánula la, zvonček višnjev;
campare, živeti;
campo il, polje;
cánape il, konoplja;
cancello il, omrežje;
canna la, } trsova palčica,
cannello il, } trstika;
canterellare, povévati;
cantina la, klet;
cantino il, struna;
cantone il, vogel;
cantore il, pevec;
canzone la, pesem;
capanna la, kočja, bajta;
capello il, las;
- capestro il*, podveza (kneftra);
capire, razumeti, držati;
capitale il, glavnica; *la città capitale*, glavno mesto;
capo il, glava, glavar, načelnik; *da capo*, (iz) začetka;
cappello il, klobuk;
capra la, koza;
capriuolo il, srna;
caratello il, sod;
carbone il, oglje;
carbon fossile il, premog;
carezza la, božkanje;
carezzare, božkati;
cárico, poln, naložen;
Carinzia, Koroško;
carità la, usmiljenost, ljubezen, dobrodelnost, miloščina;
Carlo, Karel, Dragotin;
Carniola, Kranjsko;
caro, drag, ljub;
carogna la, mrha, mrcina;
carota la, korenje;
carpentiere il, tesar;
carpione il, karp;
carpire, skrivoma vzeti, ukrasti;
carradore il, kolar, vozar;
carrettiere il, voznik;
carriuola la, samokolnica (enokolnica);
carro il, voz;
carrozza la, kočija;
cartiera la, papirnica;
cartone il, platnica (karton), debeli papir;
castagno il, kostanj;
castigare, kaznovati;
castigo il, kazen;
castrato il, koštrun;
catena la, veriga;

catenella la, verižica;
Caterina, Katarina;
cattedra la, stólica, pult;
cattivo, hudoben;
cattólíco, katoliški;
causa la, vzrok;
cavalcare, jahati, jezdití;
cavalcatore il, jezdec;
cavalletto il, šivalni konjič;
cavalletto del tetto, ostrešje;
cavare, vzeti, odvzeti, izr-
 vati;
caverna la, brlog (jama);
cávolo il, zelje;
cazzuola la, žlica zidarska;
celermente, naglo, urno, hi-
 tro, brzo;
cena la, večerja;
cencio il, cunja (odpadek);
centro il, središče;
cera la, vosek;
cercare, iskati;
cerchio il, krog;
cerchione il, šina;
cereale il, žito;
certo, gotovo;
cervello il, možgani;
cervo il, jelen;
cessare, jenjati, nehati;
cesta la, jerbas;
cetriuolo il, kúmara;
chi?, kdo?; *chi*, kdor;
che?, kaj?; *che*, kateri (ki), da;
chiaro, svetlo;
chiave la, ključ;
chiédere, prositi, povprašati;
chiesa la, cerkev;
chífelle il, roglič (kruh);
chinarsi, pripogniti se, uklo-
 niti se;
chino, upognjen, pripognjen;
chioccia la, koklja;

chiocciare, kokodákati;
chiócciola la, polž;
chiúdere, zapreti;
ciambella la, koláč;
cibarsi, hraniti se;
cibo il, jed;
cicchera (chícchera) la, skle-
 dica, čaša;
cielo il, nebó;
cigno il, labúd;
cilindro il, valjar;
cima la, konec, vrhunec, vrh;
ciò, to;
cipolla la, čebula;
circolare, krožiti, pretakati
 se; *la circolare*, okrožnica;
circondare, obdati, obkrožiti;
circonvicino, bližnji (v obližju);
ciuffo il, čop;
civaie le, zelenjad;
civetta la, čuk (sova);
clero il, duhovščina;
clima il, podnebje;
cocente, pekoč;
cocodrillo il, krokodil;
cócoma la, konev;
cocómero il, kúmara;
coda la, rep;
codesto, ta, ovi;
coercizione la, primoranje,
 prisiljenje;
cófano il, torba;
cógliere, pobrati, pobirati;
colà, tam; *colì*, tam;
cólera la, jeza, srd;
coléra il, kólera (kužna bo-
 lezen);
colla la, lim, močič;
colle il, grič;
collegare, združiti, spojiti;
collina la, grič;
colomba la, golobica;

colombaia la, golobnjak;
colorante il, barvilo;
colore il, barva;
colorire, barvati;
colpa la, krivda (greh);
colpire, zadeti, udariti;
coltellinaio il, nožar;
coltura la, obdelovanje, oskrbovanje, omika;
colubro comune il, vož (kača);
comandare, ukazati, zapovedati;
comando il, ukaz, zapoved, povelje;
combinazione la, naključje, ujema;
come, kakor; *come?* kako?
cominciare, začeti;
commettere, storiti, naročiti;
commosso, ganjen;
commóvere, geniti;
compagnía la, društvo, družba;
compare il, kum, boter;
comparire, prikazati se, priti;
compasso il, šestilo (cirkelj);
compire, končati, izvršiti;
compito il, náloga;
comporre, sestaviti, skladati, zložiti;
comune, navaden, obči; *il comune*, občina;
comunemente, navadno;
con, z, s, ž, sè;
concedere, (dovoliti), dodeliti, podeliti;
concento il, glas, pesem;
conchiglia la, školjka;
conciapelle il, strojar, kožar;
conciare, gnojiti, pognojiti;
concime il, gnoj;
concludere, sklepati;

condimento il, začimba;
condire, zabeliti;
condurre, peljati, voditi;
confessionale il, izpovednica;
confidare, zaúpati;
confidente, zaupljiv;
confinare, mejiti;
confine il, meja;
conforme, po, pristojen, primeren;
confortare, tolažiti, krepčati;
conforto il, tolažba, krepčilo;
confronto in, v primeri;
congratulare, čestitati;
coniare, kovati (denar);
coniglio il, kunec, domači zajec;
conóscere, poznati;
consacrare, posvetiti;
consegnare, oddati, izročiti;
consegna la, izročitev;
conservare, hraniti, shraniti;
considerare, premisliti, pretresovati, smátrati;
consigliare, svetovati;
consigliere il, svetovavec;
consiglio il, svèt, starejšinstvo;
consolare, tolažiti;
consolazione la, tolažba;
consumare, preiti, izginiti, porabiti, potrošiti;
conte il, grof;
contea la, grofovina;
contenere, imeti v sebi, nahajati, zapopasti;
continuamente, zaporedoma;
continuare, nadaljevati;
continuazione la, nadaljevanje;
continuo, zaporedoma, neodmorno;

contraccambiare, povrniti, vračati;
contraffare, posnemati, ponarediti;
contrario, nasprotno;
convertire, izpreobrniti;
cooperare, sodelovati;
coperta la, pokrivalo, odeja, platnica;
Copenhagen, Kopenhagen (Kodanj);
copioso, obilen, mnogoteran;
cornice la, okvir;
corno il, rog;
correo, sokriv;
corso il, tek, tečaj;
cortecchia la, lub, skorja;
cortesía la, uljudnost;
corvo il, vran, krokar;
costà, costì, tam, ondi;
costituente, sestavljen, uravnani;
costituire, sestaviti, uravnati;
costituzione la, ustava, uravnava;
costo il, cena, hrana;
cóstola la, hrbet, hrbtišče;
costume il, navada, šega, noša;
costruire, zidati;
costruzione la, stavba;
cotto, kuhan;
cranio il, črepinja, lobanja;
creare, ustvariti;
creatore il, stvarnik;
creatura la, stvar;
crédere, verjeti, verovati, misliti;
crema la, smetana;
cresta la, greben;
criniera la, griva;
cristallo il, kristal;

cristiano, kristjanski; *il cristiano*, kristjan;
Cristo, Kristus;
crudèle, neusmiljen, trdosrčen;
crudeltà la, neusmiljenost, trdosrčnost;
crudo, sirov;
cruna la, uho (igle);
cucchiaio il, žlica;
cucina la, hiša;
cugino-a il, la, strnič, strnična (bratranec, bratranka);
cui, katerega; *in cui*, v katerem;
culla la, zibelka;
cuócere, kuhati;
cuoco-a il, la, kuhar, kuharica;
cuoio il, usnje;
cúpola la, kupla, kupola;
cura la, skrb;
curvare, pripogniti, upogniti, ukriviti;
custode il, varuh;
custodia la, varstvo;
custodire, varovati.

D.

Danimarca, Dansko;
danneggiare, škodovati, poškodovati;
danno il, škoda;
Danubio il, Dunaj (Donava);
darotti = ti darò, bom ti dal;
davvero, zares, res, resnično;
débito il, dolg;
decídere, razsoditi, skleniti, odločiti se;
deliquio il, omótica, omedlevica;

delitto il, hudodelstvo, zločin;
delizia la, radost, veselje;
dente il, zob;
deporre, odložiti, izpričevati,
 zaleči;
derrate le, pridelki;
descrizione la, popis;
deserto il, puščava, pustinja;
deserto, pusto, prazno;
destarsi, zbuditi se, zavesti;
destinato, namenjen, odločen;
destino il, namen, osoda;
determinare, (odločiti) dolo-
 čiti;
detto il, beseda, govor, rek;
dì il, dan;
diamante il, demant;
dianzi, popred, ravnokar,
 malo prej;
dichiarare, razjasniti, tolma-
 čiti, oglašati;
dietro, zadaj;
difendere, braniti;
difetto il, pomanjkljivost, po-
 grešek;
differire, prenesti, odložiti;
difficile, težko;
difficoltà la, težava;
dilatabile, raztegljiv, raztezen;
dilatare, raztezati;
dimandare, vprašati, povpra-
 šati;
dimenticare, pozabiti;
dimorare, bivati, stanovati;
dintorno il, okrožje, obližje,
 bližina;
dire, reči;
dirigere, obračati, uravnati,
 ravnati, voditi;
diritto, raven;
disapprovare, grajati, ne
 odobriti;

discendente il, potomec;
discipolo il, učenec;
disciogliere, razpasti, raz-
 vezati;
disfare, razdreti, podreti;
disgrazia la, nesreča;
disinteressato, nesebičen;
disobbediente, neubogljiv;
disordine il, nered;
dispensa la, shramba;
disposizione la, prirojenost,
 razpoloženost;
disprezzare, zaničevati;
disputare, pričkati, prepirati
 se;
dissopra, od zgoraj, nad;
distante, oddaljen;
distanza la, daljava, odda-
 ljenost;
distendere, raztegniti;
distinto, odličen;
distorre, *distogliere*, odvrniti;
distruggere, pokončati, uni-
 čiti;
ditale il, naprstnik;
disubbidire, ne ubogati;
diurno, podneven;
divagarsi, odstraniti se, raz-
 mišljen biti;
divenire, {
diventare, { postati, nastati;
diverso, razen, različen;
divertire, zabavati, veseliti,
 kratkočasiti;
dividere, deliti, razdeliti;
divorare, žreti;
dizionario il, slovar;
dócile, krotek;
docilità la, krotkost;
dogana la, mitnica, colnija
 (carina);
dolce, sladek;

dolore il, bol, bolečina;
doloroso, bolesten;
domattina, jutri zjutraj;
dominio il, gospostvo, oblast,
 dežela, graščina;
donativo il, darilo, vezilo;
donde, odkod, od kje;
dono il, dar;
dopo, potem;
dormire, spati;
dorso il, hrbet;
dose la, mera;
dotto, učen, moder;
dottrina la, nauk;
dovere, morati; *il dovere*,
 dolžnost;
dovunque, povsod, kamorkoli;
Dresda, Draždane (na Nem-
 škem);
duca il, vojvoda;
ducato il, vojvodina;
dunque, tedaj, torej;
durare, trajati, dolgo trpeti;
dútile, raztegljiv.

E.

ebanista l', umetni mizar;
ebreo l', žid; *ebreo*, židovski;
ebro, poln, pijan;
eccellente, prav okusen, sla-
 sten, izvrsten;
eccellentemente, izvrstno;
ecclesiastico, cerkven;
edificio l', poslopje;
educare, odgojevati;
educato, omikan;
educazione l', odgoja, omika;
egli, on;
eguale, enak;
eguaglianza l', enakost;
egualmente, enako;

elefante l', slon;
elegante, izboren;
elevato, vzvišen;
elevazione l', povzdigovanje,
 višina;
elitre (ali dure) le, pokrovke
 (rožena krila);
empio, brezbožen, nesramen;
empire, napolniti;
entrare, vstopiti;
entusiasmo l', navdušenje;
equità l', pravičnost, vest-
 nost, spodobnost;
equo, pravičen, vesten, spo-
 doben;
erede l', dedič;
eredità l', dedovina;
ereditare, podedovati;
ereditario, deden, dedno;
eretto, raven, postavljen, usta-
 novljen;
érgere, zravnati, vzdigniti,
 postaviti;
erpicare, branati;
érpice l', brana;
esalare, puhteti, razprosti-
 rati;
esaminare, izpraševati, pre-
 iskovati;
esatto, natančen;
esaudire, uslišati, izpolniti
 prošnjo;
esclamare, vzklikniti;
eseguire, izpeljati, storiti,
 izvršiti;
esempio l', zgled, primer;
esercitare, vaditi; *esercitarsi*,
 vaditi se;
esercizio l', vaja;
essa, ona;
éssere, biti;
esso, on, ono;

Est (*levante*), vzhod;
esternamente, zunanje;
estremo, skrajni, najviši;
età l', starost;
eterno, večni;
ettólitro l', hektoliter;
evvi = *vi è*, je.

F.

fabbro il, kovač;
faccia la, obličje, obraz; *in faccia*, nasproti (vštric);
facoltà la, zmožnost, lastnost, premoženje;
faggio il, bukev;
fagiano il, fazan;
falegname il, mizar;
fallare, zgrešiti;
fama la, ime, glas, slava;
fame la, lakot;
famiglia la, družina;
famiglio il, hlapec, sluga;
fammi = *fa mi*, stori mi;
famoso, glasovit, slaven, sloveč;
fante il, sluga, služabnik;
farfalla la, metulj;
farina la, moka;
farmacista il, lekarnik (lekarničar);
faticarsi, truditi se;
favella la, govor (dar govorjenja);
fazzoletto il, robec, ruta;
febbre la, mrzlica;
fede la, vera, zaupanje;
fedele, zvest;
ferire, raniti;
fermare, vstaviti, privezati, pritrditi;
fermentare, vreti;

fermo, miren, v miru, trdno;
feroce, srdit, divji;
ferro il, železo;
 „ *da cavallo il*, podkva;
 „ „ *sappressare* (*stirare*) *il*, likalnik;
fértilè, rodoviten;
fervidamente, goreče, vneto;
fesso il, razpoklina;
festeggiare, praznovati, svetkovati;
fiamma la, plamen, zubelj;
fiammiferi i, žveplenice;
fianco il, stran, lakotnica, bok;
fiato il, sapa, dušek, sápicá;
fidarsi, upati se;
fiera la, sèmenj, divja žival (krvoločna);
fiero, silen, drzovit;
fila la, vrsta;
filare, presti;
filo il, sukanec (konec), ostrina;
filugello il, sviloprejka;
finalmente, slednjič (vendar);
fino, do, ličen, fin;
fiore il, cvetica;
fiorire, cveteti;
fiorito, cveteč;
fissare, vpreti, vpirati oči, odrediti, odločiti;
fisso, gosto, stanovitno, neprestano, v eno mer;
fiume il, reka; *Fiume*, Reka;
focaccia la, pogača;
focolare il, ognjišče;
fódera la, podlaka, prevleka;
foggiare, upodobiti;
foglia la, list;
foglio il, list;
folto, gost, košat;
fondamento il, temelj, podlaga;

fondo il, dno; *fondo*, globoko;
in fondo, na dnu, na koncu;
fonte il (la), vir, studenec,
 vodnjak;
foraggio il, klaja, piča;
forbici le, škarje;
forca la, vile, vislice;
forchetta la, vilice;
forcuto, viličast, škarjast;
foresta la, gozd, šumava;
foresto, tuj;
forma la, podoba, oblika,
 kopito (črevljarsko);
formaggio il, sir;
formare, narediti, upodobiti;
formentone il, koruza;
formica la, mravlja;
formicolaio il, mravljišče;
fornimento il, oprava;
fornire, oskrbeti;
fornaio il, pek, pekár;
forno il, peč;
forse, morda;
forte, močan;
fortezza la, trdnjava;
fortificare, krepčati, utrditi;
fortunato, srečen;
forza la, moč;
fósforo il, fosfor;
fra, med (v);
frácido, gnil, pokvarjen,
 skvarjen;
fragola la, jagoda;
fragranza la, vonjava;
frammento, med, vmes;
frattanto, med tem, v tem;
frequentare, obiskovati;
frequentazione la, obisko-
 vanje;
frequente, pogosto, navadno;
fresco, hladen, svež, presen
 (opresen);

fronda la, vejica;
frondoso, košat;
fronte la (il), čelo;
frugale, skromen;
frumento il, pšenica;
frutici i, grmovje;
frutteto il, sadovnik;
frutto il, sad;
fucile il, puška;
fuggire, bežati, (ogibati se);
fúlmine il, strela;
fumaiuolo il, dimnik;
fumare, kaditi, pušiti;
fumo il, dim;
funesto, nesrečen, strašen,
 grozen, žalosten;
fusto il, steblo, deblo, sto-
 jalo;
futuro, prihodnji.

G.

gala la, lišp; *gala*, pražnje
 oblačilo;
galante, prijeten, priljuden;
galantuomo il, poštenjak;
galleggiare, plavati po vrhu;
gallo il, petelin; *il gallo
 d' India*, purán;
gamba la, noga;
gámbero il, rak;
gambo il, steblo, deblo;
garbato, vljuden, prijazen;
garbo il, vljudnost, prijaz-
 nost;
garófano il, klinček, nagelj;
gárrulo, žgoleč;
garzone il, učenec (delavski,
 rokodelski);
gelare, zmrzniti;
gelo il, led, zmrzlin;
genitori i, roditelji, starši;

gente la, ljudstvo;
gentile, priljuden, ljub, ple-
 menit;
geografia la, zemljepis, zem-
 ljezanstvo;
geográfico, zemljepisen;
Germania la, Nemčija;
germánico, nemški, germanski;
germogliare, poganjati (ka-
 liti);
Gerólamo, Hijeronim;
Gesù, Jezus;
ghiaccio il, led;
ghianda la, želod;
ghiottoncello il, sladkosne-
 dež;
ghiro il, polh;
giacchè, ker;
giacere, ležati;
gialliccio, rumenkast;
giallo, rumen;
giammai, nikdar, nikakor;
giardino il, vrt (cvetični);
giglio il, lilija;
ginepro il, brin;
ginocchio il, koleno;
ginocchioni, na kolenih,
 klečé;
giornata la, dan, dnina;
giovare, koristiti, pomagati;
gioviale, vesel;
girare, vrteti, obračati;
giù, dol; *in giù*, navzdol;
giubba la, sukpja, jopa;
giudice il, sodnik;
giudizio il, pamet, sklep,
 misel, sodba;
giungere, dospeti, priti;
giusto, pravičen, prav;
glaciale, ledén;
gleba la, kepa, krepa;
globo il, óbel, krogla;

gloria la, slava;
gloriarsi, veseliti se, šteti si
 v čast;
glorioso, slaven;
gnocchi i, žličnjiki, cmoki;
godere, uživati (veseliti se);
goffo, okoren, nespreten;
gola la, grlo, žleb;
gorbia ta, spona;
governare, vladati, poprav-
 ljati;
governatore il, namestnik
 (vladarjev);
Governo il, namestništvo
 (vlada);
gradevolmente, prijetno;
gradire, blagovoliti, prijeten
 biti;
gradito, prijeten, ušečen,
 ugoden;
grammatica la, slovnica;
granaglie le, žita;
granaio il, žitnica;
Granbretagna, Velika Bri-
 tanija;
grándine la, toča, sodra;
grano il, zrno, žito;
Granprincipato, velika kne-
 ževina;
gráppolo il, grozd;
gratitúdine la, hvaležnost;
gravare, težati, težiti;
grave, težko, močno;
gravemente, močno, težko;
grazie, hvala; *la grazia*,
 milost;
grazioso, mil, prijeten;
gridare, kričati, vpiti;
grido il, krik, vpitje;
grigio, siv;
grosso, debel;
grugno il, rilec;

guadagnare, zaslužiti;
guadagno il, zaslužek;
guai, gorjé;
guaiúme il, otava;
guardare, gledati;
guardo il, pogled;
guarire, ozdraveti, ozdraviti;
guarnitura la, okov, ošiv,
 oprava, olepšava;
guscio il, lupina, polževa
 hišica;
guastare, pokvariti;
guasto, pokvarjen, gníl;
gúccia la, igla pletilna;
guidare, voditi;
gustare, pokušati, okušati;
gusto il, okus, veselje.

I.

idioma l', narečje (jezi-
 kovno);
iena l', hijena;
ieri, včeraj;
ignóbile, neplemenit, nizek,
 nevreden;
ignoto, nepoznan;
illécito, prepovedano, ne do-
 voljeno;
illibato, čist, neoskrunjen,
 nepokvarjen;
illuminato, razsvetljen;
imbattersi, naleteti, srečati;
imbrattare, umazati;
imitare, posnemati;
immaginare, domišljati (si);
immáagine la, podoba, slika;
imminente, nenavaden, bli-
 ženj, nastajajoč;
immóbile, nepremakljiv;
impaccare, zaviti, zložiti;
imparare, učiti se (navaditi
 se);

impastare, umesiti, ugnesti;
impazientarsi, izgubiti potr-
 pežljivost;
impedire, braniti, zabraniti;
imperatore l', cesar, car;
imperatrice l', cesarica;
imperfetto, nepopoln;
impero l', cesarstvo;
impiegato l', uradnik;
importante, važen;
importanza l', važnost;
importo l', znesek, vsota;
imposta l', lesene zatvornice
 pri vratih in oknih, nálog,
 davek;
imprudenza l', neprevid-
 nost;
innaffiare, namočiti, zali-
 vati;
incapace, nesposoben, ne-
 zmožen;
incendio l', požar;
inchiodare, pribiti (sè žreb-
 ljem);
incivilire, omikati;
inclinato, nagnjen;
inclinazione l', nagnjenje;
inclito, slaven;
incógnito, neznan, tuj;
incontrare, srečati;
incremento l', rast, moč;
incúidine l', naklo, nakovalo;
incurvare, sključiti, upog-
 niti;
indagare, slediti, preisko-
 vati;
indagatore, preiskovavec,
 sledivec;
indebolire, oslabiti;
indelébile, neizbrisljiv;
indice l', kazalo, kazavec;
indossare, obleči;

indovinello l, uganka;
infelicità l, nesreča, nezgoda;
inferiore, spodnji;
infermo, bolan, onemogel;
inferno l, pekel;
infinitamente, neskončno;
infinito, neskončen;
infra, med, vmes;
ingannare, goljufati, slepiti;
ingegnoso, podvzeten, duhovit (kdor si zna pomagati);
Inghilterra, Angleško;
inglese, angleški; *l inglese*, anglež;
ignorare, ne vedeti, delati se nevednega;
innalzare, povzdigniti;
innanzi, naprej;
inoltre, vrhu tega;
inospite, samoten;
inseparabile, neločljiv;
insetto l, žuželka;
insolente, neposajen, nadležen;
insozzare, umazati, povabljati;
inspirare, navdihniti;
insubordinato, nepokoren;
insudiciare, pomazati, umazati;
intanto, med tem, v tem;
intelletto l, razum;
intelligente, razumen;
intemperanza l, nezmernost;
interesse l, interes, dobiček, obrest;
interno, znotranji;
intorno, okoli;
invano, zastonj, zahman;

invecchiare, ostareti, postarati se;
invece, namesto, pa;
inventario l, popis (inventar);
invenzione l, iznajdba;
invocare, klicati, prositi;
involucro l, zavitek, lupina, koš;
Irlanda, Irsko;
irragionevole, nespameten;
irresponsabile, neodgovoren;
iscusare (si), izgovarjati se, oprostiti, odpustiti;
istmo l, medmorje;
ispettore l, nadzornik;
istante l, trenotek, hip;
istanza l, prošnja, (stopnja pri sodnji);
istruire, učiti, odgojevati;
istruttore l, odgojitelj;
ito, šel;
ivi, tukaj (ravno tam).

L.

là, tam;
ladro il, tat;
laggiù, tam doli;
lagnarsi, potožiti se;
lago il, jezero;
lágrima la, solza;
lagrimare, solziti;
lama la, rezalo (klinja);
lamentare, tožiti;
lamentevole, tužno, žalostno;
lámpada la, lampa;
lampeggiare, bliskati (se);
lampione (lampone) il, malinjak, maline;
lampo il, blisk;
lana la, volna;

lardo il, tolšča (špeh);
lárice il, mecesen;
larva la, ličinka;
lasciare, pustiti;
lassù, tam gori;
lastra la, šipa (okenčina);
latteria la, mlekarica;
lavagna la, skril;
lavorante il, delavec;
leale, praveden, resničen,
 zanesljiv;
lécito, dopuščeno, dovoljeno;
legare, vezati, zvezati;
legge la, postava; *legge*, čita,
 bere;
leggere, brati, čitati;
leggero, lahek;
legnaiuolo il, tesár;
legno il, les;
lentamente, počasno;
lente la, leča;
lento, počasen;
leone il, lev;
lésina la, šilo;
lesto, čvrst, hiter;
letizia la, radost, veselje;
letto il, postelja;
levante (Est), vzhod;
levare, vzdigniti, odvzeti,
 vzhajati;
levigare, líkati, gladiti;
lezione la, nauk, naloga;
li, tam;
libero, prost, svoboden;
licenziare, odpraviti, poslo-
 viti;
lietamente, radostno, veselo;
lieto, vesel, radosten;
lievitare, ukvasiti;
limone il, limona;
limósina la, miloščina;
límpido, čist, bister;

lince la, ris;
lindo, čeden, snažen;
lingua la, jezik;
lino il, lan;
liquefare, raztopiti;
líquido, tekoč; *il liquido*,
 tekočina;
liquore il, likér;
liscio, gladek;
liscivia la, lug;
lode la, hvala, pohvala, čast;
lódola la, škrjanček;
lombrico il, (črv) deževnik;
lontano, daleč, oddaljen;
lordare, umazati, pomazati;
Lorena, Lotaringija;
lubrico, polzko (gladko);
luccio il, ščuka;
lucértola la, gaščarica, kuš-
 čarica;
lunghezza la, dolgost;
lungi, daleč;
lungo, dolg;
lupo il, volk;
lusinghiero, laskav (priliz-
 njen), nadepoln;
lustrare, čediti, snažiti;
lustro (fin) il, lesk (loš).

M.

ma, pa, ampak;
macchia la, madež, maroga;
macchiettato, lisast, pikast,
 marogast;
macchina la, stroj (mašina);
macellaio il, mesar;
macello il, klalnica;
macerato, zmehčan;
macina la, mlinski kamen;
macinare, mleti;
Maestà la, Veličanstvo;

maestoso, veličasten;
maggiolino il, majni (navadni)
 hrošč;
maggiore, večí;
maggioranza la, večina;
magnano il, ključalničar;
magnífico, prelep, veličanski;
magro, suh, posten;
malanno il, nadloga, reva,
 nesreča;
malconcio, pobit, ranjen;
male, slabo; *il male*, slabost,
 hudo;
malincuore, nerad;
malore il, bolešt, slabost,
 slabo;
malta la, malta (mazka);
mámmola la, vijola;
mancare, manjkati, izmanj-
 kati, nehati;
mandare, poslati;
mándorla la, mandel;
mandra la, čreda;
mangione il, jedec, pojedež;
mánico il, ročnik, toporišče;
maniera la, način;
manifestare, naznanjati, raz-
 odevati;
manipolare, gnesti, z roka-
 ma obdelovati;
mannaia la, sekira;
mansueto, pohleven, krotek;
manuale, ročen;
marcio, gníl;
mare il, morje;
Margraviato, mejna grofija;
marino, morski;
marito il, mož, soprog;
martello il, kládivo, bet;
mártora la, kuna;
mássima, izrek, nauk, vo-
 dilo;

mássimo, največi;
masso il, pečina;
mastello il, kabel (škaf);
masticare, žvečiti;
materia la, tvarina, snov;
materiale, telesen, (mate-
 rijalen);
materialmente, telesno;
mattina la, jutro;
mattoncino il, opeka;
maturato, zrel, dozorel;
maturo, zrel;
meco, z menoj;
medésimo, tisti, ravno isti;
medicare, zdraviti;
medicina la, zdravilo, lek;
médico il, zdravnik;
Mediterráneo il, sredozem-
 sko morje;
melodía, melodija, lepoglasje,
 blagoglasje;
melodioso, milo doneč, milo-
 dejen, blagoglasen;
membrana la, kožica, pe-
 čica;
membro il, ud;
menare, peljati, gnati;
meno, manj;
mente la, um;
mentire, legati;
mento il, obradek;
mentre, med, med tem;
menzogna la, laž;
meraviglia la, čudo;
merce la, blagó;
merenda la, zajtrk, ju-
 žina;
meriggio il, poldne, jug;
meritare, vreden biti;
mérito il, zasluga (vrednost);
merlo il, kos;
meschino, slaboten, reven;

messa la, maša;
mestiere il, rokodelstvo
 (umetnost);
meta la, namen;
metà la, polovica;
metallo il, kovina;
metéora la, nebna prikazen
 (meteór);
metro il, meter;
méttere, staviti (pognati);
mezzo il, pripomoček, polo-
 vica; *mezzo*, gnil;
miele il, strd, med;
miétere, žeti;
miglio il, prosó;
militare il, vojak; *militare*,
 vojaški;
minerale il, rudnina;
minestra la, juha, kaša;
minimo, najmanjši;
minore, manjši;
minoranza la, manjšina;
mirare, meriti, gledati;
misavventura la, nesreča,
 nezgoda;
miseramente, siromašno
 (kruto);
miseria la, siromaštvo, po-
 manjkanje;
mísero, siromašen, reven,
 ubog;
misurare, meriti;
mobilia la (i móbili), hišna
 oprava;
moda la, šega;
modello il, zgled, obrazec;
modesto, ponižen;
módico, zmeren, vzdržen;
modo il, način; — *a modo*
di, — v podobi, v obliki,
 liki;
moglie la, žena, soproga;

molestare, nadlegovati, dra-
 žiti;
molle, mehko;
moltiplicare, množiti;
moltiplicazione la, množenje;
momento il, hip, trenotek;
monarchia la, monarhija,
 država;
mondo il, svét; *mondo*, čist;
moneta la, denar, drobiž;
montagna la, gora;
monte il, hrib;
montone il, oven;
montura la, oprava (mon-
 dura);
morire, umreti;
morsa la, vijak, vinta;
morte la, smrt;
mortificarsi, gristi se, žalo-
 stiti (se);
mosca la, muha;
mosto il, mošt;
mostrare, pokazati, kazati,
 izkazati;
motivo il, vzrok;
moto il, gibanje;
motto il, izrek, gaslo;
mucchio il, kup;
muffa la, plesnoba;
mugnaio il, mlinar;
mulinaro il, mlinar;
mulino il, mlin;
muratore il, zidar;
muro il, zid; *muro maestro*,
 glavni zid;
mutamento il, izprememba;
mutande le, spodnje hlače,
 spodnjice (gače);
mutare, izpremeniti, menjati;
muto, mutast (nem); *il muto*,
 mutec.

N.

náscere, roditi se, izvirati;
nascosto, skrit;
nastro il, trak;
natale il, rojstvo; *il santo Natale*, sv. Rojstvo (božič);
natalizio, rojstni, rojstveni;
natii, mladiči (pri ptičih);
natura la, narava, нрав, priroda;
naturale, naraven;
nave la, brod, ladja;
nebbia la, megla;
necessario, potreben;
necessità la, potreba (sila);
negare, zanikati, zatajiti;
negoziante il, trgovec;
negozio il, štacuna, prodajalnica;
nemico il, sovražnik;
néspolo il, nešplja;
nessuno, nobeden, nikdó;
nettatoia la, maltnica;
neve la, sneg;
nido il, gnezdo;
nipote il, nečak; *la nipote*, nečakinja;
nipote il (nipotino), vnuk;
niuno, nobeden;
nóbile, plemenit;
nocciuolo il, lešnik;
nocè la, oreh;
nocivo, škodljiv;
noia la, sitnost, nadležnost, čmernost, dolgočasnost;
nonno il, ded;
Nord (settentrione), sever;
notatorio, ploven;
noticia la, naznanilo, poročilo;

notturmo, ponočen;
nube la, oblak;
nudo, nag;
numerare, šteti, brojiti;
nuócere, škodovati;
nuotare, plavati;
nuotatore il, plovec;
nuovo-a, nov, nova;
nutrire, rediti;
núvolo il, oblak.

O.

óasi l', zelenica (oaza);
obbediente, ubogljiv;
obbedire, ubogati;
oca l', gos;
occórrere, potrebovati;
occhiuto, ki ima oko;
odioso, zaničljiv, sovražen, zoprn;
odorare, duhati, vonjati;
odore l', duh, vonjava;
ufficiale l', častnik;
ufficina l', delavnica;
offrire, darovati (ponujati);
oggetto l', reč, stvar;
ogni, vsak;
ognora, vedno, zmerom;
ognuno, vsak;
Ólanda, Holandija (Nizozemsko);
olezzo l', prijetna vonjava;
oltraggiare, žaliti, razžaliti, zasramovati;
oltraggio l', razžaljenje;
ombra l', senca;
ométtere, omméttere, opustiti;
onda l', val;
onde, da, s čimur;
onesto, pošten;
onnipotente, vsemogočen;

onnipotenza l', vsemogočnost;
onorare, spoštovati;
onore l', čast, spoštovanje;
ópera l', delo, dejanje;
operaió l', delavec;
operare, delati, delovati, storiti;
opposto, nasproten, narobe;
oppure, ali;
opúscolo l', knjižica (brošurica);
ora l', ura; *ora*, sedaj;
orare, moliti;
orario l', urnik;
ordigno l', orodje;
ordinare, ukazati, naročiti;
órdine l', red, ukaz;
oréfice l', zlatár;
orgoglio l', ponos;
orgoglioso, ponosen;
orlare, zarobiti;
orlo l', rob;
ornare, olepšati, ozaljšati;
orologio l', ura;
orribile, grozen;
orizzonte l', obzor; *orizzontale*, vodoraven;
orso l', medved;
ortaggio l', vrtnina;
ortense, vrtno;
orto l', vrt;
orzo l', ječmen;
oscurità l', tema, tmina;
oscuro, temen;
ossequiare, častiti, spoštovati;
óspite l', gost;
osservare, zapaziti, opaziti, izpolnjevati;
osso l', kost;
ottángolo l', osmokot;
ottenere, doseči, dobiti, zaslužiti;

óttimo, prav dober, izvrsten;
otturare, mašiti, zamašiti;
ove, kjer;
Ovest, zahod;
ozio l', lenoba, postopanje;
ozioso, lenoben.

P.

pacchione il, požrešnež, požeruh;
pace la, mir;
padrone il, gospodar;
paese il, dežela;
pagano il, nevernik (pogán);
página la, stran;
paglia la, slama;
pala la, lopata;
palla la, krogla;
palpo il, tipálnica;
palude la, močvirje;
pancia la, trebuh;
panciotto il, telovnik;
panetto il, hlebec;
panna la, smetana;
panno il, sukno;
pantófolo la, brezpetnik (pantofelj);
paramento il, duhovniška oprava (mašna obleka);
parco, zmeren; *il parco*, zverinjak, gaj, park;
parecchi, nekateri (mnogi), razni;
parentella la, sorodstvo, sorodniki, žlahta;
parere, zdeti, dozdevati (se);
il parere, mnenje;
parete la, stena;
pari, enak, vrstnik;
parietale, stenski;

parimente, ravno tako (tudi, enako), takodjer;
parlare, govoriti;
parte la, del;
partire, odpotovati (oditi);
páscolo il, paša;
passare, preiti, iti, prehoditi, preteči;
passato il, preteklost;
passaggiare, izprehajati se, šetati se;
pássero il, vrabec;
pasta la, testo, močnata jed (pašta);
pastore il, pastir;
patata la, krompir;
patinare, sdrucchiolare, drsati se, polzkati (se);
pátria la, domovina;
pavone il, pav;
pavoneggiarsi, šopiriti se, bahati se;
pavimento il, tla, pod;
paziente, potrpežljiv; *il paziente*, bolnik;
pazienza la, potrpežljivost;
peccato il, greh;
pécora la, ovca;
peggiore, slabši;
pelato, gol, oskubljen (plešast);
pellame il, koža, usnje, usnjina;
pelle la, koža, usnje;
pellegrino il, popotnik, romar;
pelliccia la, kožuh;
pena la, kazen, trpljenje, bolečina;
péndere, viseti;
pendice la, pristavek, breg, podolje, strmec;

pendío il, breg, reber, jarek, klanec, obočje;
penetrare, predreti, segati;
penitenza la, pokora, zadoštenje;
penna la, pero;
pennacchio il, čop;
pennello il, čopič;
pensare, misliti, skrbeti;
pensante, misleč, zamišljen;
pensoso, zamišljen;
pentirsi, kesati se, grevati se;
péntola la, lonec;
pentolaio il, lončar;
per, za;
perchè?, zakaj; *perchè*, zato;
perciò, zato;
perdonare, odpustiti;
perfetto, popoln;
perfezionare, popolniti;
pergamena la, pergamen (papir iz kože);
perícolo il, nevarnost;
pericoloso, nevaren;
perire, poginiti;
perla la, biser;
permétttere, dovoliti;
però, pa;
pérsico il (pesco), breskev;
persona la, oseba;
pesante, težek;
pesare, tehtati, težati;
pescatore il, ribič;
pesce il, riba;
pesce lupo il, ljubin, brancin;
peso il, utež, teža, butara, brema;
pettinarsi, česati se;
péttime il, glavnik;
petto il, prsi;

petulante, nagajiv, objesten, razposajen;
pezzo il, kos, komad;
piacere, dopasti, *il piacere*, veselje, zadovoljnost, dopadanje;
pialla la, oblič, skobel;
piallaccio il, tanka deščica iz orehovine;
piano il, nadstropje, načrt;
pianta la, rastlina, naris;
pianura la, ravan, ravnina;
piatto il, krožnik;
piccabiti il, obesilo, obešalo;
piede il, noga;
piegare, zaviti, obrniti, prikloniti, nagubati;
pieghévole, upogljiv;
pietà la, usmiljenje, milost;
pietoso, usmiljen, milostljiv;
pigiare, mastiti, zmastiti;
pigliare, loviti, uloviti;
pinna la, plavuta;
pino il, smreka;
pinze le (pinzette), škarjice ali kleščice;
pio, pobožen;
pioggia la, dež;
piombino il, nivel (plajba);
piombo il, svinec;
pistore il, pek;
pittore il, slikar;
piuma la, pero (perutninsko);
piumaggio il, perje;
piuttosto, rajši, raji;
plácido, pohleven (tih, nežen, prijeten);
plebe la, druhal;
plenilunio il, ščep (polna luna);
Po (il), Pad;

podere il, posestvo, imovina;
poi, potem;
poichè, ker;
pollo il, kura;
polo il, tečaj;
pometo il, sadovnik;
pompa la, krasota, bliščoba, brizglja;
ponente il, zahod;
popolato, polno ljudi, obljuden;
pópolo il, ljudstvo;
porcellana la, porcelan;
porre, dejati, postaviti;
porro il, bradavica;
portamento il, hoja, postava;
posdomani, pojutršnjem;
posteriore, zadnji;
posto il, mesto, kraj;
potare, obrezavati;
potere, moči, zamoči; *il potere*, moč;
pozso il, vodnjak;
pranzare, kósiti, obedovati;
prática la, vaja, praksa;
precedente, prejšnji;
precetto il, zapoved;
preda la, plen;
predare, pleniti;
predicare, pridigati, propovedovati;
preghiera la, molitev;
pregiudicare, škoditi, provročiti škodo;
prémio il, darilo;
préndere, vzeti, uloviti;
preparare, pripraviti, pripravljati;
preposizione la, predlog;
presentare, pokazati, predstaviti, podati ponuditi;

presente il, sedanjost (darilo); *presente*, pričujoč, navzočen;

presso, pri, zraven, poleg;

prestare, posoditi;

prezioso, dragocen;

pria, pred, predno;

prima, popred;

primaticcio, zgodnji;

primavera la, pomlad;

primo, prvi;

principale, glavni; *il principale*, gospodar;

Principato il, kneževina;

principe il, knez, cesarjevič, kraljevič;

principesco, poknežen, knežji;

principessa la, kneginja, cesarična, kraljična;

principio il, začetek, vodilo;

privare, oropati, kratiti, odtezati;

privazione la, pomanjkanje, stradanje;

privo, brez;

prò il, tek;

proboscide la, troba, rilec;

procinto il, okraj, okrožje; *essere in procinto*, namenjen, biti;

prodotto il, pridelek;

professione la, stan;

profeta il, prerok;

profondità la, globočina;

profondo, globok;

proibire, prepovedati;

promettere, obljubiti;

propizio, ugoden;

proporre, predlagati;

proposizione la, stavek;

proposta la, predlog (navet);

próprio, prav, zares;

prosciutto il, gnjat, pleče;

provenire, izvirati, priti, prihajati;

proverbio il, pregovor;

próvido, skrben;

proviggione la, zaloga;

provvedere, preskrbeti, prevideti;

provvidenza la, previdnost;

prudente, previden, moder;

prugna la, sliva;

pulcino il, pišče;

pulito, snažen, čeden;

pulizia la, snaga;

pulpito il, leca (prižnica);

púngere, bosti, zbosti;

pungiglione il, bodica, želo;

punire, kaznjevati;

punizione la, kazen;

punta la, teme, vrh, konec;

punteruolo il, luknjavec;

punto il, pika, kraj, mesto, špica;

pure, vendar, (tudi);

purificare, čistiti, izčistiti;

puro, čisto, pravo;

putrefare, gniti, segniti;

púzzola la, dihur.

Q.

qua, tukaj;

quadrante il, kvadrant (plošča pri uri);

quadro il, okvir (podoba);

quadrúpede, četveronožen;

quaggiù, tu doli;

qualche, kakšen, kateri;

quale il, kateri (o); *quale*, kot (kakor);

qualità la, vrsta, lastnost;

qualunque, vsakdó, katerikoli;
quando?, kdaj?; *quando*, kadar, ko;
quanto?, koliko?; *quanto*, kolikor, kar;
quantoprima, hitro ko mogoče;
quantunque, da-si, dasiravno, akopram;
quarésima la, post (čas postni);
Quarnero il, kvarnersko morje;
quasi, skoro, skoraj;
quei, tisti;
quel, tisti;
quercia la, hrast, dob;
questo, ta;
qui, tukaj, tu;
quindi, potem, tedaj;
quintale il, stot, cent, kvintal;
quitanza la, pobótnica;
quotidiano, vsakdanji.

R.

raccogliere, nabirati, pobirati, spravljeti;
raccolta la, pridelek;
raccomandare, priporočiti, priporočati;
raccomandazione la, priporočilo;
raddoppiare, podvojiti;
raddrizzare, uravnati, zravnavati;
radice la, korenika;
rado (di), redko, redkoma;
radunanza la, shod, zbor;
radunare, zbrati;

raggio il, žarek;
ragionare, razsojati, pametno govoriti;
ragione la, pamet; *hai ragione*, prav praviš;
ragno il, palek (pajek);
rallegrare, razveseliti, razveseljevati;
rame il, baker, kotlovina;
rana la, žaba;
rapace, roparski;
rape le, repa;
rapidamente, naglo, urno;
rapina la, rop;
rapire, ukrasti, oropati;
raspa la, pila;
ravanello il, redkvica;
ravvedersi, spoznati;
ravviare, uravnati, poravnati;
ravviato, počesan;
re il, kralj;
recare, nesti, provzročiti, donášati;
recipiente il, posoda;
redine la, uzda, vajeti;
refrigerante, blagodejen, krepčevalen;
regalare, darovati;
regalo il, dar;
regina la, kraljica;
regno il, kraljestvo;
religione la, vera;
religioso, verski;
remo il, veslo;
rena la (l'arena), pesek;
replicare, ponoviti, ponavljati, odgovoriti;
repubblica la, ljudovlada;
residenza la, prestolnica;
respirare, dihati;
restare, ostati;

rete la, mreža;
rettángolo il, pravokotnik;
réttile il, plazavec;
riárdere, osušiti;
ribes il, ribez (grozdjiče);
ricambiare, povrniti, zameniti;
ricambio il, zaména;
riccio il, jež;
ricercato, iskan, čislan, izvrsten;
ricetta la, recept, zapis;
ricinto il, ograja;
ricolto il, pridelek;
ricompensare, poplačati;
riconoscente, hvaležen;
ricoverare, pod streho vzeti, prenočiti;
rifutare, odreči, odpovedati, ne sprejeti;
riflessione la, premislek, odsev;
rimanere, ostati;
rimedio il, pripomoček;
rimessato, vdelan;
riméttere, dostaviti, popraviti, vdeliti, predati;
rimpetto, nasproti;
rimproverare, grajati, očistati;
rinchiúdere, zapreti;
ringhiare, režati, renčati;
ringhiera la, ograja, držaj pri stopnicah;
ringraziare, zahvaliti;
rinvenire, najti, dobiti;
riparare, braniti, popraviti, obvarovati;
riparazione la, obramba, poprava;
ripieno, poln, prepoln;
riporre, shraniti, staviti;

riposare, počivati;
ripulire, izčistiti, osnažiti;
riputare, čislati, spoštovati;
risanare, ozdraviti;
riservare, prihraniti;
riso il, rajž, smeh;
rispettare, spoštovati;
rispetto il, spoštovanje;
rispettosamente, spoštljivo;
rispléndere, svetiti, sijati, bliščati;
rispóndere, odgovoriti;
risposta la, odgovor;
ristare, izostati, končati, ostaviti, popustiti;
ristorare, krepčati;
ristorante, krepčevalen;
risuonare, odmevati;
risuscitare, vstati od smrti;
ritaglio il, izrezek;
ritirare, potegniti, umakniti;
ritornare, vrniti, vrniti se;
ritroso, protiven, nasproten;
a ritroso, ritenski;
riuscire, spasti, iti po sreči, obnesti se;
rivalsa postale la, nakaznica;
rivestire, preobleči, vdeliti;
roba la, blago, roba, reč;
robusto, krepek;
ródere, gristi, glodati;
roditore il, glodavec;
rómpere, razbiti;
róndine la, lastovka;
ronzare, brenčati;
rosa la, roža (vrtnica);
rosario il, rožni grm, rožina;
rospo il, krastača;
rosso, rdeč;
ruggito il, rjojenje;
rugiada la, rosa;

ruota la, kolo;
rupe la, skala, skalovje;
ruscello il, potok.

S. S

sabbia la, pesek;
sacerdote il, duhovnik;
sacramento il, zakrament;
sacristia la, žagrad;
saggio, moder, pameten; *il*
saggio, preskušnja, dokaz,
 poskušnja;
salamandra la, močerad;
salare, soliti, osoliti;
sale il, sol;
saldare, utrditi, izplačati;
saldo il, izplačilo, odrajtilo;
salire, spenjati se, lesti, iti
 kvišku;
salmo il, psalm (pesem);
salsa la, polivka, omaka;
salutare, pozdraviti;
saluto il, pozdrav;
salvare, spraviti, shraniti,
 rešiti;
sangue il, kri;
sanguinolento, krvoločn;
sanguisuga la, pijavka;
sano, zdrav;
santo, svét;
sapere, znati;
sapienza la, znanost (mo-
 drost);
sapone il, milo (žajfa);
sapore il, okus;
saraceno il, ajda;
sarchiello il, pralica, srpica,
 matičica;
sardella la, sardela;
satollo, sit;
savio, moder, pameten;

sazio, sit;
sbattuto, utrujen, zdelan,
 slab;
sbocco lo, izliv;
sbocconcellare, gristi, jesti
 (po grizljaju — grizljati);
sbranare, strgati, razparati;
sbrigliato, neukrotljiv, raz-
 uzdan, divji;
sbucciare, olupiti, omrviti;
scala la, lestva, stopnice;
scalpello lo, dleto;
scampo lo, beg, rešitev;
scandalo lo, pohujšanje;
scarlato lo, škrlat;
scaturire, izvirati;
scavare, izgrebsti, odgrebsti,
 izkopati;
scena la, prizor, prizorišče;
scéndere, stopiti, padati, iti
 doli;
schiacciare, streti, zmečkati;
schernire, zasmehovati, za-
 sramovati;
schiantare, izrvati, lomiti;
schiena la, hrbet, rob;
schiera la, krdelo, truma,
 množica;
schioppo lo, puška;
schivare, ogibati se, ogniti
 se;
sciame lo, roj;
scimia la, ópica;
sciocco, neumen, bedast;
scodella, la, skleda;
scoiátto lo, veverica;
sconcerto lo, zmota, nadležba;
sconvólgere, preobrniti, riti,
 rvati;
scoprire, iznajti, zagledati,
 odkriti;
scórgere, zapaziti, zagledati;

scorzato, olupljen;
scottarsi, opeči se;
scrigno lo, skrinja (omara);
scudo lo, ščit, tolar, črepinja;
scusare, oprostiti (ne zameriti), izgovarjati koga;
scusarsi, izgovoriti se, opravičiti se;
sdegnare, zaničevati;
sdraiarsi, vleči se;
se, če, ako;
secchia la, vedro, cevta;
seconda (a), po volji, po sreči;
secondare, delati po volji drugzega, pomagati, družiti se, ugoditi;
secondo, drugi, vsled, po; *il secondo*, sekunda;
sedere, sedeti;
sedurre, zapeljati;
ségala la, rž;
segare, žagati, kositi;
segreto, skriven; *il segreto*, skrivnost;
sequire, slediti, nadaljevati, posnemati;
sequitare, nadaljevati;
sella la, sedlo;
sellaio il, sedlar;
selva la, gozd;
selvaggina la, divjačina;
selvático, divji;
sembrare, zdeti, dozdevati;
sémele le, žemlje;
sémplice, preprost, enostaven;
senno il, razum, izprevidnost;
da senno, zares, istinito;
seno il, nedrije, naročje;
sensitivo, občuten;
sentenza la, izrek, rzsodba;

sentiero il, steza;
sentimento il, razum, čut, občutek;
senza, brez;
senz' alcun, brez (vsakega);
senz' altro, gotovo;
separare, ločiti;
serbare, hraniti, shraniti;
sereno, jasno;
serpe la, kača;
serpente il, kača;
serratura la, ključalnica;
serva la, dekla, služkinja;
servire, služiti;
servirsi, poslužiti se, postreči si;
servitù la, služabniki, posli;
sete la, žeja;
setola la, ščetina;
settentrionale, severn;
Settentrione il, sever;
sfera la, krogla, obla;
sférico, okrogel;
sferza la, bič;
sferzare, bičati, tepsti, šeskat;
sfuggire, uiti, uteči, ubežati;
sgarbato, odljuden, neprijazen;
sgombrare, odstraniti, odpraviti;
sgusciare, luščiti, žuriti, ožuriti;
sì, tako, da (ja); *si*, se;
sibbene, marveč, ampak;
siccità la, suša;
siccome, kakor;
siepe la, meja, ograja, grmovje;
significare, pomenjati, značiti;
signorina la, gospodična;

silenzio il, mir, tihota, tišina;
silenzioso, miren, tih;
sillaba la, zlog;
simile, enak; *il simile*, bližnji;
sincero, odkritosrčen;
singolare, poseben, čuden;
sito il, mesto, kraj;
situato, postavljen; *è situato*,
 stoji, leži;
slegare, odvezati;
slegato, odvezan;
slitta la, saní;
slogare, izviniti, izpahnuti;
smaltare, mazkati, maltati;
smarrire, izgubiti;
smarrirsi, zaiti, zagaziti,
 zgrešiti pot;
sminuzzare, zmleti, zmrviti;
snaturato, neusmiljen, grozo-
 viten;
snello, gibčen, skočen, hiter;
snervare, oslabiti, onemoči;
soave, milo, ljubo;
soavità la, miloba;
sobrietà la, zmernost;
sobrio, zmeren, trezen;
soccorso il, pomoč, podpora;
soccorrere, pomagati;
soddisfare, ugoditi, zadovo-
 ljiti;
sodo, trden;
sofà il, sofa, naslanjač;
soffito il, podstrešje;
soffrire, trpeti;
soggiungere, pristaviti, odgo-
 voriti;
soldato il, vojak;
sole il, solnce;
solere, navajen biti;
sólido, utrjen, gost, temeljit;
solievo il, olajšava;
solo, sam;

soma la, tovor;
somigliare, podoben biti;
somma la, vsota, soštevanje;
sopportare, prenesti, prena-
 šati;
sopra, na, zgoraj, nad;
soprattutto, posebno, nad
 vse;
sopravvestela, zgorenja, vrhna
 obleka (suknja);
sorbire, srkati;
sorcio il, miš;
sorgente la, vir, izvir, stu-
 denec;
sorgere, iziti, vzhajati;
sorso il, požirek;
sorte la, osoda, sreča;
sospèndere, obesiti, odnesti,
 odložiti, odlašati, odstaviti;
sospingere, gnati naprej;
sostanza la, bitje, imetje,
 tvarina;
sostenere, vzdrževati;
sostituire, nadomestiti;
sottacere, zamolčati;
sottile, tanek;
sottoscritto, podpisan;
Sovrano il, vladar, gospodar;
sozzo, umazan, grd, ostuden;
spaccalegna lo, drvar, sekar;
spada la, meč, sablja;
spago lo, dreta, špaga;
spartire, razdeliti;
spásimo lo, krč, trganje;
spasso lo, kratkočasje; *a*
spasso, na izprehod;
spaventare, ustrašiti, oplašiti;
spazio lo, prostor;
spazzacamino lo, dimnikar;
spazzolare, krtačiti;
specialmente, posebno, oso-
 bito;

specie la, vrsta, razvrst;
spedire, odposlati;
spedizione la, odpošiljatev;
spégnere, gasiti, ugasiti;
spia la, vohun, zalezún,
 ogleduh;
spiare, zalezovati, ogleduho-
 vati;
spica la, klas;
spiegare, razlagati, razpro-
 streti;
spietato, neusmiljen;
spigolo lo, rob;
spillo lo, igla, bunčica;
spinaci gli, špinača;
spingere, sospingere, pehniti,
 gnati, porivati;
spino lo, trn;
spinoso, trnjev;
spirito lo, duh, alkohol,
 (vinski cvet);
spiritoso, duhovit, žgana,
 močna (pijača);
spirituale, duhovno;
spléndido, sijajen;
splendore lo, sij, blesk, sve-
 tloba;
spogliare, sleči, ogoliti;
spórgere, moleti, štrleti, pro-
 žiti;
sprímere stiskati;
spugna la, goba;
squadra la, ogelnica, truma,
 oddelek, eskadra;
squállido, prazno, mrtvo;
squama la, luska;
squero lo, ladjedelnica;
squisito, slasten;
sradicare, izruti, izru-
 vati;
stábile, stalen, trden;
stagnajo lo, cinar;

stagnare, ciniti, pociniti, utr-
 diti;
stagno lo, cin, ribnjak, prud,
 kal, mlaka;
stampa la, tisk;
stampare, tiskati;
stanco, truden;
stanza la, soba;
stato lo, stan, položaj, dr-
 žava;
stentatamente, težko, počasno,
 neokretno;
stento lo, reva, potreba; *a*
stento, težko, komaj;
stesso — lo stesso, ravno tisti;
tu stesso, ti sam;
stima la, spoštovanje, či-
 slanje;
stimato, spoštovan, cenjen;
stipettaio lo, umetni mizár;
stipo, mala skrinja;
Stiria, Štajersko;
stoffa la, tkanina;
stolto, nespameten, neumen;
stomachévole, ostuden;
stómaco lo, želodec;
straccia la, cunjá;
stracciare, raztrgati;
stracciato, strgan, raztrgan;
strappare, strgati, sè silo
 vzeti;
strascinare, vlačiti, vleči,
 tirati;
strépito lo, ropot, šunder,
 hrup;
stringere, stisniti;
strozzare, daviti, zadaviti;
strúggere, tlačiti, moriti;
strumento lo, orodje, pri-
 prava;
su, gor, kvišku;
successore il, naslednik;

succhiare, srkati, piti;
succo il, sok;
Sud, jug;
sudare, potiti se;
sufficiente, zadostno, dovoljno;
sugante, sušilen (piven);
sugare, sušiti;
suggerire, nasvetovati, podati, šepetati;
sul, na, po;
superbamente, ponosno;
superbia la, ponos, prevzetnost, šopirnost;
superiore, zgorenji; *il superiore*, višji;
susino il, češplja;
svegliare, zbuditi;
sveglio, čvrst (zbujen);
svenire, omedleti;
sventurato, nesrečen;
svernare, prezimiti;
Svizzera, Švica;
svogliatezza la, nevolja;
svolgere, preobračati, razmotati, rešiti (nalogo).

T.

tabacchiera la, tobačnica;
tacchino il (dindio), puran;
tacere, molčati;
tagliare, rezati (striči);
tagliatelle le, rezanci (jed);
tagliatoio il, rezilnik;
taglio il, rez, rezilo;
tale, takšen, takov;
talvolta, katerikrat, tu pa tam, (pogosto), včasih;
tanaglia la, klešče;
tanto, toliko;
tardi, pozno, kasno;

tartaruga la, želva;
tasso il, jazbec;
távola la, miza;
tela la, platno;
telaio il, statve; *telaio della finestra*, okvir okna;
temere, bati se;
temperante, zmeren;
temperato, mešan, zmeren;
tempesta la, nevihta, toča;
tempo il, čas, vreme;
temporale il, nevihta, huda ura;
tener dietro, slediti (iti za kom, za čim);
tenere, držati; *tener a bada*, krotiti, ukrotiti;
tentare, izkušati, poskušati;
tentazione la, izkušnjava;
tépido, mlačen (gorek);
terribile, strašen, grozen;
terrina la, skleda;
territorio il, okolica;
tesoro il, zaklad;
téssere, tkati;
tessitore il, tkalec;
tessuto il, tkanina;
testa la, glava;
testamento il, oporoča;
testè, ravno kar, zdaj;
testicina la, glavica;
testimonio il, priča;
tetto il, streha;
tiglio il, lipa;
tigre la, tiger;
tímido, boječ;
timone il, krmilo;
timore il, strah (boječnost);
tinazzo il, kad;
tingere, barvati;
tino il, čeber, kad;
tinta la, barva, tinta;

tintore il, barvar;
tintura la, barvanje, barvilo;
toccare, tikati, dotekniti se;
tombolare, prekucniti;
tonno il, tuna;
torchio il, stiskalnica;
tormentare, trpinčiti;
tornare, vrniti, vračati se;
torto il, krivica, krivda;
tossire, kašljati;
tostare (abbrustolare), peči,
 žgati;
tosto, takoj, precej;
tra, med;
tralasciare, opustiti;
tramoggia la, grot;
Transilvania, Transilvanija,
 Erdeljsko, Sedmograško;
trarre, pridobiti (vleči), iz-
 vleči;
trasandare, opustiti;
trasportare, prenesti, pre-
 važati;
trattare, občevati, pogajati;
di che si tratta? o čem
 je govor? česa se tiče?
 kaj zadeva?
tratto il, hip, mah;
travatura la, tramovje;
trebbiare, mlatiti;
Trento, Trent (mesto), Tri-
 dent;
tribunale il, sodnija;
tributare, dati, povrniti;
trifoglio il, detelja;
tristo, žalosten, hudoben, zlo-
 ben;
trivella la, sveder;
tromba la, sesavka, tromba;
tronco il, deblo, trup;
trono il, prestol;
troppo, preveč;

trota la, postrv;
trovarsi, nahajati se (biti);
turchino, plavo, modro;
tutela la, varstvo, skrb.

U.

ubbidire, ubogati;
udire, slišati;
umanità la, človeštvo, člo-
 vekoljubje;
umano, človeški, človeko-
 ljuben, usmiljen;
umile, ponižen;
umiliazione l', poniževanje;
umiltà l', ponižnost;
umore l', šala, volja, mokrota,
 sok;
ungárico, ogrski;
ungherese l', Oger; *ungherese*,
 ogrski;
Ungheria l', Ogrsko;
unghia l', noht;
único, edini;
uopo l', potreba, korist, prid;
uovo l', jajce;
úppupa l', smrdokavra;
urgente, silen, nujen;
urgenza l', sila, nujnost;
usare, rabiti, navado imeti;
uscire, iziti, priti ven;
usignuolo l', slavec;
uso l', navada, raba;
utensile l', orodje (priprava);
uva l', grozdje; *l' uva di*
s. Giovanni, grozdjiče;
uva crespina l', rdeče grozd-
 jiče, kosmulja.

V.

vacanza la, počitnice, praz-
 nota;

vaghezza la, ličnost (lepota);
vago, zal, lep, ličen;
valente, veljaven, vrl;
valigia la, kovčeg, torba;
valle la, dolina, dol, dolec;
vanità la, ničemurnost;
vanitoso, ničemuren;
vantare, bahati, hvalisati se;
vantaggio il, dobiček;
vapore il, para, sopara;
vario, razen, raznoteren;
variopinto, pisan, raznobarven;
vasto, prostran;
váttene, poberi se, pojdi!
vedere, videti;
vegliardo il, starček (častitljiv);
veleno il, strup, otrov;
velenoso, strupen;
velluto il, žamet, baržun;
véndita la, prodaja;
venéfico, strupen;
venerando, častitljiv;
venerazione la, spoštovanje, čast, čislanje;
venire, priti;
vento il, veter;
verderame il, zeleni volk;
verdura la, zelenjava;
vérgine, deviški, čist, neomađeževan; *la vérgine*, devica;
verme il, črv;
vernice la, firnež;
verniciare, prevleči s firnežem;
verso, proti;
veste la, obleka, oblačilo;
vestire, obleči;
vestito il, obleka;
vetraio il, steklar;
vetriata la, oknica, oblok;

vetro il, steklo;
verze le, ohrovt, broskve;
vezoso, mičen, zal;
via la, pot, cesta; *via!* proč!
vicino il, sosed; *vicino*, blizu, poleg, zraven;
Vienna, Dunaj (Beč);
vigna la, vinograd;
vigore il, moč, krepkost;
vile, strašljiv, mevžast, malo-dušen;
vilipéndere, zaničevati, zasramovati;
Vincenzo, Vincenc;
viniculatore il, vinorejec, vinogradnik;
vino il, vino;
violetta la, vijolica;
vípera la, gad, modras;
virtù la, čednost, krepost;
virtuoso, kreposten, čednosten;
viscere il, znotranji del kakega telesa;
visitare, obiskati, pregledati, ogledati, preiskovati;
viso il, obraz, obličje;
vispo, živ, čvrst, brhek;
vista la, vid, razgled;
vita la, življenje;
vitto il, živež, hrana;
viva!, živel, živela, živijo;
vivanda la, jed;
vivere, živeti;
vivificare, oživiti (krepčati);
vivífico, oživljajoč, krepčevalen;
vizio il, strast, grda, slaba navada;
vizioso, strasten, spačen, izpriden;
vocale la, samoglasnik;

voce la, glas;
 volare, leteti;
 volátile il, letavec, perot-
 nina;
 volentieri, rad;
 volere, hoteti;
 vólgere, obračati, obrniti;
 volgo, po domače (privržek);
 il volgo, niže ljudstvo,
 druhal;
 volontà la, volja;
 volta, krat;
 voltare, obrniti, kreniti;
 vómero il, lemež (pri plugu);
 vorace, požrešen;
 votare, voliti, izprazniti;
 vota il, glas;
 vulcano il, ognjenik (vulkan);

vuotare, izprazniti;
 vuoto, prazen.

■.

zampa la, taca, noga;
 zanna la, oklo (zob);
 zecchino lo (il), zlat, cekin;
 zio lo (il), stric, ujec;
 zia la, strina, ujna;
 zocco lo (il), čok;
 zóccolo lo (il), kopito;
 zolla la, kepa;
 zona la, pas (zemeljski);
 zucca la, buča;
 zuccheriera la, sladkornica;
 zúcchero lo (il), cukar;
 zuppa la, juha;
 zuppiera la, skleda.

Libe
 ul *Libe*
Libe
 obesaalnik
 o *Frans*
Libe



Kazalo (Indice).

Uvod (Introduzione).

	Stran
1. Dvoglasniki. (Dei dittonghi)	3
2. Zlogi in besede. (Delle sillabe e parole)	4
3. Glasovni poudarek. (náglas). (L' accento tónico)	—
4. Slovnični poudarek. (L' accento grammaticale o gráfico)	5
5. Apostróf. (L' apóstrofo)	6
6. Pravopisje. (L' ortografía)	7
7. Dvojni soglasniki v zloženih besedah. (Consonanti doppie nelle parole composte)	—
8. Razzlogovanje. (Divisione delle sillabe)	8
9. Velike črke. (Léttere maiúscole)	9
Prvi razdelek. (Divisione prima.) Praktične vaje v jeziku. (Esercizi pratici di lingua)	10
Drugi razdelek. (Divisione seconda.) Vaje v branju in preva- janju. (Esercizi di lettura e di traduzione)	138
Tretji razdelek. (Divisione terza.) Vaje v spisju. (Esercizi di composizione)	184
Slovarček. (Dizionarietto)	198

Rudolf

Franz Pire

Natisnil Karel Gorišek na Dunaju.

Stamperia di Carlo Gorischek in Vienna.

Pire Rudolf

Pire

Pire

Pire France o o o

Pire Pire France o p p o o

France a a

France que que que
vratap. que que que

de France que que

a a a que
a a a

48
14
62

2000

1000

1000

1000

1000

340.65 = 50

vitzelli la rondire lastorka
 rde il passero vrabe
 lex b skrijancik



respetto kos
 il lepro ^{risparato} ^{flavec}
 raje ^{hokar}
^{niko} ^{niko}
 cik sva

peniboloro
 gentili branchie grido kik
 a mandato skrgeson saupjiva
 gar zgobci

pecke breskva P
 smokva P

roparske
 roparskeriveli tiger
 lev

kuna
 dihu
 jex
 lesiva
 volk
 mede
 jaxbec
 ris
 tiger
 lev

